

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 7 maggio 2013

Aoste, le 7 mai 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1333 a pag. 1338

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 1339
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1355
Atti degli Assessori regionali 1359
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1360
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1395
Avvisi e comunicati 1462
Atti emanati da altre amministrazioni 1462

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1464
Bandi e avvisi di gara 1465

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1333 à la page 1338

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1339
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1355
Actes des Assesseurs régionaux 1359
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1360
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1395
Avis et communiqués 1462
Actes émanant des autres administrations 1462

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1464
Avis d'appel d'offres 1465

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 12.

Loi régionale n° 12 du 15 avril 2013,

Promozione e coordinamento delle politiche a favore dei giovani. Abrogazione della legge regionale 21 marzo 1997, n. 8 (Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani). pag 1339

portant promotion et coordination des politiques en faveur des jeunes et abrogation de la loi régionale n° 8 du 21 mars 1997 (Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes). page 1339

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 13.

Loi régionale n° 13 du 15 avril 2013,

Disposizioni per la semplificazione di procedure in materia sanitaria. pag. 1348

portant dispositions pour la simplification des procédures en matière sanitaire. page 1348

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 48 du 1^{er} février 2013,

Decreto 1° febbraio 2013, n. 48.

portant autorisation d'attribuer la dénomination bilingue «Caserne Erik MORTARA» «Caserma Erik MORTARA» à la caserne des Sapeurs-pompiers d'AOSTE, aux termes de l'art. 1^{er} quater de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 1355

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione bilingue "Caserne Erik MORTARA - Caserma Erik MORTARA" alla caserma dei vigili del fuoco di AOSTA, ai sensi dell'art. 1 quater della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61. page 1355

Decreto 6 febbraio 2013, n. 56.

Arrêté n° 56 du 6 février 2013,

Subconcessione di derivazione d'acqua, per la durata di anni trenta, al sig. Claudio NEX, residente a DOUES, da tre canali di raccolta di sorgenti e drenaggi, ubicati a monte della frazione La Cerise del Comune di DOUES, per la produzione di energia elettrica. pag. 1355

accordant pour trente ans à M. Claudio NEX, résidant à DOUES, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de trois canaux de collecte d'eaux de source et de drainage situés en amont du hameau de La Cerise, dans la commune de DOUES, pour la production d'énergie électrique. page 1355

Decreto 3 aprile 2013, n. 159.

Subconcessione per la durata di anni trenta al condominio Le Miroir di AOSTA di derivazione di acqua dal pozzo ubicato in regione Borgnalle del comune medesimo, ad uso raffrescamento locali.

pag. 1356

Arrêté n° 170 du 15 avril 2013,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Delle acque del Canale del Borgo» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 1357

Decreto 17 aprile 2013, n. 174.

Costituzione del Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

pag. 1358

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 15 aprile 2013, n. 4.

Svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 20 luglio e domenica 1° settembre o sabato 8 settembre 2013.

pag. 1359

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 8 aprile 2013, n. 1470.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, all'Impresa "C.V.A. S.p.A." di CHÂTILLON, per la realizzazione di un dissabbiatore nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al servizio dell'impianto idroelettrico esistente denominato "Champagne 1" sito nel Comune di VILLENEUVE, comprensiva dei relativi adeguamenti al bacino di carico nel Comune di INTROD.

pag. 1360

Arrêté n° 159 du 3 avril 2013,

accordant pour trente ans à la copropriété immobilière «Le Miroir» d'AOSTE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Borgnalle, dans ladite commune, pour le rafraîchissement des locaux.

page 1356

Decreto 15 aprile 2013, n. 170.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario *Delle acque del Canale del Borgo*, con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 1357

Arrêté n° 174 du 17 avril 2013,

portant constitution du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

page 1358

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 4 du 15 avril 2013,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 20 juillet 2013 et le dimanche 1^{er} septembre ou le samedi 8 septembre 2013.

page 1359

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1470 du 8 avril 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 à CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la réalisation d'un dessableur, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, destinée à desservir l'installation hydroélectrique dénommée «Champagne 1» située dans la commune de VILLENEUVE, ainsi que du réaménagement de la chambre de mise en charge située dans la commune d'INTROD.

page 1360

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 11 aprile 2013, n. 1527.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta con sede in AOSTA. pag. 1363

Provvedimento dirigenziale 18 aprile 2013, n. 1641.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2013. pag. 1363

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 22 marzo 2013, n. 479.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997 e della L.R. 22/2012, degli organi di governo dell'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, per un triennio e approvazione dei limiti dei compensi spettanti. (Pubblicata su B.U. n. 17 del 23 aprile 2013). pag. 1395

Deliberazione 28 dicembre 2012, n. 2509.

Approvazione delle modalità di applicazione della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 "contributi a favore di associazioni di categoria ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta" e del relativo procedimento amministrativo. revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4367 in data 16 dicembre 2005. pag. 1395

Deliberazione 28 dicembre 2012, n. 2510.

Approvazione delle modalità di applicazione della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 "contributi a favore di Istituti di Patronato e assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta" e del relativo procedimento amministrativo. pag. 1399

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 271.

Approvazione del testo dell'accordo di programma promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'A-

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1527 du 11 avril 2013,

portant radiation de l'Association per la Filantropia in Valle d'Aosta, dont le siège est à AOSTE, du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005. page 1363

Acte du dirigeant n° 1641 du 18 avril 2013,

portant approbation du classement régional définitive 2013 des médecins généralistes, au sens des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005, modifié et complété. page 1363

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 479 du 22 mars 2013,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997 et de la LR n° 22/2012, des organes de gouvernement de l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour une période de trois ans, et approbation des plafonds des rémunérations y afférentes. (Publiée au B.O. n° 17 du 23 avril 2013). page 1395

Délibération n° 2509 du 28 décembre 2012,

portant approbation des modalités d'application de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et de la procédure administrative y afférente, ainsi que retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 4367 du 16 décembre 2005. page 1395

Délibération n° 2510 du 28 décembre 2012,

portant approbation des modalités d'application de la loi régionale n° 9 du 9 avril 1996 (Octroi de financements en faveur des organismes et des établissements d'aide sociale œuvrant en Vallée d'Aoste) et de la procédure administrative y afférente. page 1399

Délibération n° 271 du 22 février 2013,

portant approbation de l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste

osta, su iniziativa assunta dalla Comunità montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti.

pag. 1404

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 500.

Variazioni di bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 di cui alla DG.R. 2489/2012.

pag. 1429

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 571.

Approvazione di indicazioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di esercizio dell'attività libero professionale intramuraria, ai sensi dell'articolo 2 del decreto legge 13 settembre 2012, n. 158 convertito, con modificazioni, nella legge di conversione 8 novembre 2012, n. 189.

pag. 1432

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 580.

Approvazione dell'avviso pubblico per la designazione del/della consigliere/a di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53.

pag. 1433

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 587.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1446

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 589.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2013/2015, per l'applicazione della L.R. 24 dicembre 2012, n. 36 recante "Modificazioni di leggi regionali in materia di aree naturali protette di giardini botanici alpini".

pag. 1448

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 590.

Variazione al bilancio di Previsione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dalla comunità Europea.

pag. 1451

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 627.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Mont Forchat, nel comune di VALGRISENCHÉ,

sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets.

page 1404

Délibération n° 500 du 29 mars 2013,

rectifiant le budget de gestion 2013/2015 de la Région visé à la DGR n° 2489/2012.

page 1429

Délibération n° 571 du 5 avril 2013,

portant approbation d'indications à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière d'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*), aux termes de l'art. 2 du décret-loi n° 158 du 13 septembre 2012, converti, avec modifications, en la loi n° 189 du 8 novembre 2012.

page 1432

Délibération n° 580 du 5 avril 2013,

portant approbation de l'appel à candidatures en vue de la désignation du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009.

page 1433

Délibération n° 587 du 12 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 1446

Délibération n° 589 du 12 avril 2013,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région du fait de l'application de la LR n° 36 du 24 décembre 2012 (Modification de lois régionales en matière d'espaces naturels protégés et de jardins botaniques alpins).

page 1448

Délibération n° 590 du 12 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 1451

Délibération n° 627 du 12 avril 2013,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Eaux Valdôtaines srl* de COURMAYEUR, en vue de la réali-

proposto dalla società Eaux Valdotaines s.r.l. di COURMAYEUR.

pag. 1456

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 633.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, del D.L. 95/2012 e del D.P.R. 251/2012 dei rappresentanti della Regione in seno a «Aeroporto Valle d'Aosta s.p.a.», «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», «Società Cooperativa Elettrica Gignod» e «Valeco s.p.a.», per un triennio.

pag. 1458

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 644.

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla camera valdostana delle imprese e delle professioni a titolo di contributo a sostegno della manifestazione promozionale agricola «Lo Courti».

pag. 1459

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

pag. 1462

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DOUES. Deliberazione 22 marzo 2013, n. 7.

Approvazione modifiche allo Statuto comunale.

pag. 1462

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di avvocato funzionario, da assegnare

sation d'une installation hydroélectrique sur le Mont-Forchat, dans la commune de VALGRISENCHE.

page 1456

Délibération n° 633 du 12 avril 2013,

portant nomination, pour trois ans, des représentants de la Région au sein de Aeroporto Valle d'Aosta SpA, de Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA, de Società Cooperativa Elettrica Gignod et de Valeco SpA, au sens de la LR n° 11/1997, du décret-loi n° 95/2012 et du DPR n° 251/2012.

page 1458

Délibération n° 644 du 12 avril 2013,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 ainsi que le budget de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Chambre valdôtaine des entreprises et activités libérales à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation de promotion agricole dénommée «Lo Courti».

page 1459

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 1462

ACTES EMANANTS DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DOUES. Délibération n° 7 du 22 mars 2013,

modifiant les statuts communaux.

page 1462

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Publication du résultat du concours externe, su r épreuves, en vue du recrutem ent, sous contrat à durée indéterm inée, de deux avocats (catégorie D - cadre) à af-

alla Struttura avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22. pag. 1464

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario. pag. 1464

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Struttura Ricerca, innovazione e qualità.

Esito gara. pag. 1465

fecter à la structure «Avocature de l'Administration régionale» du Département législatif et légal, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1464

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée. page 1464

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Structure Recherche, innovation et qualité.

Résultat d'un marché public. page 1465

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 12.

Promozione e coordinamento delle politiche a favore dei giovani. Abrogazione della legge regionale 21 marzo 1997, n. 8 (Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge disciplina gli interventi economici, di sostegno e di promozione rivolti agli adolescenti e ai giovani secondo i principi di non discriminazione, di riconoscimento delle diversità, di inclusione e di solidarietà sociale, riconoscendo al mondo giovanile un'esigenza pluralista di espressione, creatività, comunicazione e sperimentazione, nonché un ruolo fondamentale per lo sviluppo sociale, culturale ed economico della comunità regionale, in armonia con quanto stabilito dalle disposizioni statali ed europee vigenti nella materia.
2. Al fine di garantire un'attuazione coordinata e omogenea delle politiche giovanili regionali, alla gestione degli interventi di cui alla presente legge provvede la Regione in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).

Art. 2
(*Definizione degli interventi*)

1. Gli interventi di cui alla presente legge sono diretti a:
 - a) promuovere il benessere, l'adozione di stili di vita

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 15 avril 2013,

portant promotion et coordination des politiques en faveur des jeunes et abrogation de la loi régionale n° 8 du 21 mars 1997 (Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. La présente loi régit les mesures économiques, d'aide et de promotion destinées aux adolescents et aux jeunes, dans le respect des principes de la non-discrimination, de la reconnaissance de la différence, de l'inclusion et de la solidarité sociale, en reconnaissant au monde des jeunes une exigence pluraliste d'expression, de créativité, de communication et d'expérimentation, ainsi qu'un rôle fondamental dans le cadre du développement social, culturel et économique de la communauté régionale, en harmonie avec les dispositions de l'État et de l'Europe en vigueur en la matière.
2. Pour garantir une application coordonnée et homogène des politiques régionales en faveur des jeunes, la gestion des mesures visées à la présente loi est assurée par la Région, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).

Art. 2
(*Définition des mesures*)

1. Les mesures visées à la présente loi visent à:
 - a) Promouvoir le bien-être, l'adoption de styles de vie

sani, lo sviluppo della personalità e l'autonomia basata sull'assunzione di responsabilità personali e collettive;

- b) supportare i processi di transizione verso l'età adulta e lo sviluppo di relazioni positive di scambio con le altre generazioni e con le altre culture;
- c) valorizzare le competenze, il merito, le capacità, la creatività e le esperienze aggregative, culturali, di socializzazione e di cooperazione;
- d) favorire la valorizzazione e il rinnovamento delle tradizioni e del patrimonio culturale e valoriale della Valle d'Aosta, attraverso il diretto coinvolgimento degli adolescenti e dei giovani;
- e) favorire il riconoscimento e la valorizzazione della conoscenza e dell'apprendimento nella prospettiva della formazione continua;
- f) promuovere la presenza, la partecipazione attiva, l'educazione alla cittadinanza e l'assunzione di responsabilità nella vita pubblica e sociale, creando idonee forme di partecipazione e rappresentanza dei giovani e facilitando la crescita di una cultura giovanile anche tra gli adulti;
- g) promuovere esperienze anche al di fuori del territorio regionale per permettere di sperimentarsi in situazioni diverse da quelle conosciute e sviluppare nuove competenze da valorizzare nella realtà territoriale di appartenenza;
- h) garantire l'integrazione e il coordinamento delle politiche e delle iniziative promosse dagli enti locali, dalle associazioni del terzo settore e dalle realtà aggregative informali che operano nel territorio regionale;
- i) promuovere azioni e interventi a sostegno delle giovani coppie di età compresa tra i diciotto e i ventinove anni, per facilitare il loro percorso di autonomia e di condivisione.

Art. 3

(Destinatari e ambiti di intervento)

1. Gli interventi di cui alla presente legge sono rivolti ai giovani, di età compresa tra i quattordici e i ventinove anni, residenti o domiciliati nel territorio regionale.
2. Per il perseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, la Regione interviene nell'ambito:
 - a) della formazione;
 - b) dell'orientamento scolastico e lavorativo;
 - c) dello sport e del tempo libero;
 - d) dell'informazione e della comunicazione;
 - e) del volontariato e del servizio civile volontario;
 - f) della mobilità e degli scambi socio-culturali internazionali;
 - g) dell'inserimento lavorativo;
 - h) dell'accesso all'abitazione;
 - i) della cultura, della creatività e dell'arte;
 - j) della prevenzione, della protezione sociale e della partecipazione sociale.

sains, le développement de la personnalité et l'autonomie basée sur la prise de responsabilités personnelles et collectives;

- b) Soutenir les processus de transition vers l'âge adulte et le développement de relations positives d'échange avec les autres générations et avec les autres cultures;
- c) Valoriser les compétences, le mérite, les capacités, la créativité et les expériences culturelles, d'agrégation, de socialisation et de coopération;
- d) Favoriser la valorisation et le renouvellement des traditions et du patrimoine culturel et de valeurs de la Vallée d'Aoste, par l'implication directe des adolescents et des jeunes;
- e) Encourager la reconnaissance et la valorisation de la connaissance et de l'apprentissage dans la perspective de la formation continue;
- f) Promouvoir la présence, la participation active, l'éducation à la citoyenneté et la prise de responsabilités dans la vie publique et sociale, en créant des formes de participation et de représentation des jeunes adaptée et en facilitant le développement d'une culture jeune également chez les adultes;
- g) Faciliter les expériences, même en dehors du territoire régional, afin de permettre aux jeunes de vivre des situations autres que celles qu'ils connaissent déjà et de développer de nouvelles compétences pouvant être, ensuite, valorisées dans leur réalité territoriale d'appartenance;
- h) Garantir l'intégration et la coordination des politiques et des initiatives des collectivités locales, des associations du tiers secteur et des groupements informels qui œuvrent sur le territoire régional;
- i) Soutenir les actions et les interventions en faveur des jeunes couples âgés de dix-huit à vingt-neuf ans, afin de les aider dans leur parcours d'autonomie et de partage.

Art. 3

(Destinataires et secteurs d'intervention)

1. Les mesures visées à la présente loi sont destinées aux jeunes âgés de quatorze à vingt-neuf ans qui résident ou demeurent sur le territoire régional.
2. Pour réaliser les finalités visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région intervient dans les secteurs:
 - a) De la formation;
 - b) De l'orientation scolaire et professionnelle;
 - c) Du sport et des loisirs;
 - d) De l'information et de la communication;
 - e) Du bénévolat et du service civil volontaire;
 - f) De la mobilité et des échanges socioculturels internationaux;
 - g) De l'insertion professionnelle;
 - h) De l'accès au logement;
 - i) De la culture, de la créativité et de l'art;
 - j) De la prévention, de la protection sociale et de la participation sociale.

Art. 4
(Piano regionale giovani)

1. Il Consiglio regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, approva ogni tre anni, con propria deliberazione, il Piano regionale giovani, che stabilisce gli obiettivi da perseguire in armonia con i principi e i programmi statali ed europei attraverso:
 - a) la diffusione delle informazioni sulle iniziative promosse a livello regionale, nazionale e internazionale da parte degli enti pubblici e privati, delle associazioni e dei gruppi informali giovanili;
 - b) la promozione di azioni di sostegno e valorizzazione della creatività giovanile e delle nuove idee attuate in modo congiunto o coordinato tra enti pubblici e privati, associazioni e gruppi informali;
 - c) la realizzazione di occasioni di partecipazione sistematica dei giovani alla vita pubblica, favorendo la conoscenza delle esperienze e delle buone prassi;
 - d) il supporto alla creazione di reti di scambio tra giovani artisti, artigiani, ricercatori, promotori di innovazione in ambito tecnologico, sociale, ambientale e turistico;
 - e) la valorizzazione di reti di scambio tra studenti delle scuole di ogni ordine e grado;
 - f) la promozione della formazione e dello sviluppo delle relazioni sociali, dell'inclusione, della tutela della salute e del miglioramento degli stili di vita, anche mediante attività motorie, sportive e ricreative;
 - g) l'individuazione di forme di correlazione e conciliazione tra esperienze di vita scolastica ed extrascolastica, scuola e lavoro, vita di relazione e impegno sociale;
 - h) la creazione e il sostegno di spazi aggregativi e di libero incontro, tenuto conto delle specificità socio-culturali e delle particolarità territoriali proprie delle zone montane;
 - i) la realizzazione di progetti finalizzati all'autonomia dell'abitare, nelle forme di esperienze di coabitazione tra giovani, di partecipazione a esperienze di coabitazione solidale, co-housing, di incentivazione e sostegno per la locazione e l'acquisto di alloggi;
 - j) la promozione di azioni di sostegno volte a favorire la mobilità nel territorio regionale ed extraregionale, con particolare attenzione alla rete dei trasporti pubblici regionali.

Art. 5
(Azioni e interventi)

1. La Regione, tramite la struttura regionale competente in materia di politiche giovanili:
 - a) promuove la comunicazione e lo scambio di informazioni tra i giovani e le istituzioni;
 - b) sostiene le iniziative degli enti locali, delle associazioni di volontariato e degli organismi del terzo settore;
 - c) garantisce il raccordo e il coordinamento tra le diver-

Art. 4
(Plan régional des jeunes)

1. Le Conseil régional approuve tous les trois ans, par délibération et sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, le Plan régional des jeunes, qui fixe les objectifs à poursuivre, en harmonie avec les principes et les programmes de l'État et de l'Europe, par la mise en place des initiatives suivantes:
 - a) Diffusion des informations sur les actions lancées à l'échelon régional, national et international par les organismes publics et privés, par les associations et par les groupements informels de jeunes;
 - b) Promotion des actions de soutien et de valorisation de la créativité des jeunes et des nouvelles idées concrétisées de manière conjointe ou coordonnée par les organismes publics et privés, par les associations et par les groupements informels;
 - c) Création d'occasions de participation systématique des jeunes à la vie publique, en favorisant la connaissance des expériences et des bonnes pratiques;
 - d) Aide à la création de réseaux d'échange entre jeunes artistes, artisans, chercheurs, promoteurs d'innovations dans les domaines technologique, social, environnemental et touristique;
 - e) Valorisation de réseaux d'échange entre les élèves des écoles de tout ordre et degré;
 - f) Promotion de la formation et du développement des relations sociales, de l'inclusion, de la protection de la santé et de l'amélioration des styles de vie, entre autres par des activités motrices, sportives et récréatives;
 - g) Identification de formes de corrélation et de conciliation entre expériences scolaires et extrascolaires, entre école et travail, entre vie de relation et engagement social;
 - h) Création et soutien d'espaces d'agrégation et de rencontre, compte tenu des spécificités socioculturelles et des particularités territoriales propres aux régions de montagne;
 - i) Réalisation de projets visant à l'autonomie du logement, sous forme de colocation entre jeunes, de participation à des expériences de cohabitation solidaire, de cohabitat, ainsi que d'aide à la location et à l'achat d'un logement;
 - j) Promotion d'actions d'aide à la mobilité sur le territoire régional et extrarégional, avec une attention particulière au réseau des transports publics régionaux.

Art. 5
(Actions et mesures)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de politiques en faveur des jeunes, s'applique à:
 - a) Promouvoir la communication et l'échange d'informations entre les jeunes et les institutions;
 - b) Soutenir les initiatives des collectivités locales, des associations de bénévoles et des organismes du tiers

se realtà, formali e informali, che operano nel territorio regionale;

- d) sviluppa piani d'informazione e iniziative di formazione rivolte a operatori, servizi ed enti che operano nel territorio regionale;
- e) favorisce la realizzazione di appositi sistemi informativi, anche in collegamento con gli organismi nazionali europei;
- f) favorisce la creazione di community e di centri di interesse tramite i nuovi media a supporto delle relazioni interpersonali dirette;
- g) promuove progetti, anche attraverso specifiche sperimentazioni, finalizzati ad affrontare bisogni emergenti;
- h) promuove e realizza studi scientifici e indagini sulla condizione giovanile, anche in collaborazione con osservatori regionali, nazionali e internazionali;
- i) progetta e adotta sistemi di valutazione delle politiche regionali.

Art. 6

(Gruppo regionale di coordinamento delle politiche giovanili)

1. È istituito, presso la Struttura regionale competente in materia di politiche giovanili, un gruppo regionale di coordinamento delle politiche giovanili, di seguito denominato gruppo, così composto:
 - a) il Dirigente della Struttura competente, con funzione di coordinatore del gruppo;
 - b) un funzionario della struttura regionale competente in materia di politiche giovanili;
 - c) un funzionario della struttura regionale competente in materia di politiche familiari;
 - d) un funzionario della struttura regionale competente in materia di servizio civile;
 - e) un funzionario della struttura regionale competente in materia di istruzione;
 - f) un funzionario della struttura regionale competente in materia di cultura;
 - g) un funzionario della struttura regionale competente in materia di sport;
 - h) un funzionario della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro;
 - i) un funzionario della struttura regionale competente in materia di salute;
 - j) un funzionario della struttura regionale competente in materia di politiche abitative;
 - k) due rappresentanti designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
 - l) un rappresentante designato dall'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta;
 - m) un rappresentante designato dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste;

secteur;

- c) Garantir la liaison et la coordination entre les différentes réalités, formelles et informelles, qui œuvrent sur le territoire régional;
- d) Mettre en place des plans d'information et des initiatives de formation destinées aux professionnels, aux services et aux organismes qui œuvrent sur le territoire régional;
- e) Favoriser la réalisation de systèmes d'information ad hoc, entre autres en collaboration avec les organismes nationaux européens;
- f) Encourager la création de communautés et de centres d'intérêt en utilisant les nouveaux médias, pour faciliter les relations interpersonnelles directes;
- g) Promouvoir des projets, entre autres par la réalisation d'expérimentations spécifiques, pour mieux répondre aux besoins émergents;
- h) Promouvoir et réaliser des études scientifiques et des enquêtes sur la condition des jeunes, entre autres en collaboration avec des observatoires régionaux, nationaux et internationaux;
- i) Concevoir et adopter des systèmes d'évaluation des politiques régionales.

Art. 6

(Groupe régional de coordination des politiques en faveur des jeunes)

1. Le Groupe régional de coordination des politiques en faveur des jeunes, ci-après dénommé «Groupe», est créé auprès de la structure compétente en matière de politiques en faveur des jeunes et se compose comme suit:
 - a) Le dirigeant de la structure compétente, en qualité de coordinateur;
 - b) Un fonctionnaire de la structure compétente en matière de politiques en faveur des jeunes;
 - c) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de politiques en faveur des familles;
 - d) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de service civil;
 - e) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'éducation;
 - f) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de culture;
 - g) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de sport;
 - h) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de politiques du travail;
 - i) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de santé;
 - j) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de politiques du logement;
 - k) Deux représentants désignés par le Conseil permanent des collectivités locales;
 - l) Un représentant désigné par l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste;
 - m) Un représentant désigné par l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;

- n) due rappresentanti del Forum regionale dei giovani di cui all'articolo 7.
2. Il Gruppo è nominato con provvedimento dirigenziale a seguito delle designazioni da parte degli organismi competenti.
3. Il Gruppo svolge, in particolare, i seguenti compiti:
 - a) predisporre, in collaborazione con il Forum regionale dei giovani di cui all'articolo 7, la bozza del Piano di cui all'articolo 4, monitorandone l'andamento e valutandone gli esiti;
 - b) presentare, entro il 1° marzo successivo alla scadenza del triennio di validità del Piano di cui all'articolo 4, una relazione dettagliata alla Giunta regionale e alla commissione consiliare competente;
 - c) partecipare alla valutazione dei progetti e delle iniziative di cui all'articolo 9.
4. Tutti i componenti del Gruppo partecipano alle riunioni del medesimo a titolo gratuito.

Art. 7

(Organismi di rappresentanza giovanile)

1. Sono istituiti, quali organismi di rappresentanza del mondo giovanile, luoghi di confronto su tematiche relative al mondo giovanile e di partecipazione attiva dei giovani:
 - a) i Consigli territoriali dei giovani;
 - b) il Conseil régional des jeunes;
 - c) il Forum regionale dei giovani.
2. I componenti degli organismi di cui al comma 1 sono di età compresa tra i quattordici e i ventinove anni residenti o domiciliati nel territorio regionale e sono eletti in rappresentanza della popolazione giovanile del territorio regionale.
3. Per essere rappresentati nel Forum regionale dei giovani gli organismi e le associazioni devono essere costituiti da almeno un anno; le associazioni devono, inoltre, essere iscritte all'elenco regionale di cui all'articolo 8.
4. Gli organismi di cui al presente articolo durano in carica tre anni, con decorrenza dalla data delle elezioni dei Consigli territoriali dei giovani.
5. I Consigli territoriali dei giovani svolgono, in particolare, i seguenti compiti:
 - a) raccogliere dai giovani del territorio di appartenenza osservazioni, suggerimenti e istanze relative a tematiche di interesse per le giovani generazioni;
 - b) proporre e coordinare iniziative di rete sul territorio di

- n) Deux représentants du Forum régional des jeunes visé à l'art. 7 de la présente loi.
2. Le Groupe est nommé par acte du dirigeant compte tenu des désignations effectuées par les organismes compétents.
3. Il appartient notamment au Groupe :
 - a) De préparer, en collaboration avec le Forum régional des jeunes visé à l'art. 7 de la présente loi, l'ébauche du Plan prévu par l'art. 4 ci-dessus, d'en suivre l'application et d'en évaluer les résultats;
 - b) De présenter, au plus tard le 1^{er} mars qui suit l'expiration des trois ans de validité du Plan prévu par l'art. 4 de la présente loi, un rapport détaillé au Gouvernement régional et à la commission du Conseil compétente;
 - c) De participer à l'évaluation des projets et des initiatives visés à l'art. 9 de la présente loi.
4. Tous les membres du Groupe participent aux réunions de celui-ci à titre gratuit.

Art. 7

(Organismes de représentation des jeunes)

1. Les instances suivantes sont créées en tant qu'organismes de représentation des jeunes et lieux de dialogue sur les thématiques du monde des jeunes et de participation active de ces derniers :
 - a) Les Conseils territoriaux des jeunes ;
 - b) Le Conseil régional des jeunes ;
 - c) Le Forum régional des jeunes.
2. Les membres des instances visées au premier alinéa du présent article ont un âge compris entre quatorze et vingt-neuf ans, résident ou demeurent en Vallée d'Aoste et sont élus pour représenter la population des jeunes de la région.
3. Pour être représentés au Forum régional des jeunes, les organismes et les associations intéressés doivent être constitués depuis au moins un an; les associations doivent également être inscrites sur la liste régionale visée à l'art. 8 de la présente loi.
4. La durée du mandat des instances visées au présent article est fixée à trois ans, à compter de la date d'élection des Conseils territoriaux des jeunes.
5. Les Conseils territoriaux des jeunes :
 - a) Collectent auprès des jeunes du territoire de référence toutes observations, suggestions et requêtes relatives aux thématiques d'intérêt pour les jeunes générations ;

- appartenenza;
- c) proporre al Forum regionale iniziative volte, in particolare, a prevenire e contrastare fenomeni di disagio, esclusione e devianza;
 - d) predisporre e presentare al Forum regionale una relazione annuale sulle attività svolte e sui risultati ottenuti, formulando proposte per l'anno successivo.
6. Il Conseil régional des jeunes raggruppa i Consigli territoriali dei giovani e si riunisce a cadenza semestrale. Il Conseil régional des jeunes, sentito il Gruppo, svolge, in particolare, i seguenti compiti:
- a) promuove gemellaggi e scambi nell'ambito dell'Unione europea e dei paesi francofoni, con analoghi organismi di rappresentanza dei giovani, nonché l'eventuale stipula di accordi e convenzioni per la realizzazione di progetti condivisi e di iniziative a favore della cittadinanza;
 - b) realizza incontri e dibattiti pubblici sulla condizione giovanile e su temi di interesse intergenerazionale.
7. Il Forum regionale dei giovani è composto da un rappresentante per ogni Consiglio territoriale dei giovani, da un rappresentante degli organismi di cui al comma 3 e da un rappresentante delle associazioni di cui allo stesso comma. Il Forum svolge, in particolare, i seguenti compiti:
- a) collabora alla predisposizione della bozza del Piano di cui all'articolo 4;
 - b) può essere consultato sulle iniziative in materia di politiche giovanili o di programmi regionali di interesse per il mondo dei giovani;
 - c) formula, tenuto conto delle proposte dei Consigli territoriali dei giovani e del Conseil régional des jeunes, proposte d'interventi alla struttura regionale competente in materia di politiche giovanili e al Gruppo;
 - d) organizza, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di politiche giovanili, una conferenza biennale sul mondo giovanile;
 - e) può partecipare a forum associativi interregionali, nazionali e europei;
 - f) predisporre e presenta annualmente al Gruppo una relazione sulle attività svolte dai Consigli territoriali dei giovani, dal Conseil régional des jeunes e dal Forum regionale dei giovani e sui risultati ottenuti, formulando proposte per l'anno successivo.
8. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le modalità di elezione, di composizione, di funzionamento e ogni altro aspetto relativo agli organi di cui al presente articolo.
9. I componenti degli organi di rappresentanza giovanile possono essere riconfermati e partecipano alle riunioni dei Consigli territoriali dei giovani, del Conseil régional
- b) Proposent et coordonnent des initiatives de réseau sur le territoire de référence;
 - c) Proposent au Forum régional des initiatives visant notamment à prévenir et lutter contre les phénomènes de malaise, d'exclusion et de déviance;
 - d) Rédigent et présentent au Forum régional un rapport annuel sur les activités effectuées et sur les résultats obtenus, en formulant des propositions pour l'année suivante.
6. Le Conseil régional des jeunes regroupe les Conseils territoriaux des jeunes et se réunit tous les six mois. Après avoir entendu le Groupe, le Conseil régional des jeunes :
- a) Propose des jumelages et des échanges dans le cadre de l'Union européenne et des pays francophones, avec des organismes analogues de représentation des jeunes, ainsi que, éventuellement, des accords et des conventions pour la réalisation de projets partagés et d'initiatives destinées à la population;
 - b) Organise des rencontres et des débats publics sur la condition des jeunes et sur des thèmes intergénérationnels.
7. Le Forum régional des jeunes se compose d'un représentant de chaque Conseil territorial des jeunes, d'un représentant des organismes visés au troisième alinéa du présent article et d'un représentant des associations visées audit alinéa. Le Forum :
- a) Collabore à la rédaction de l'ébauche du Plan visé à l'art. 4 de la présente loi;
 - b) Peut être consulté sur les initiatives en matière de politiques en faveur des jeunes ou de programmes régionaux d'intérêt pour le monde des jeunes;
 - c) Formule des propositions d'intervention à la structure régionale compétente en matière de politiques en faveur des jeunes et au Groupe, compte tenu des propositions des Conseils territoriaux des jeunes et du Conseil régional des jeunes;
 - d) Organise une conférence biennale sur le monde des jeunes, en collaboration avec la structure régionale compétente en matière de politiques en faveur des jeunes;
 - e) Peut participer à des forums d'associations interrégionaux, nationaux et européens;
 - f) Rédige et présente chaque année au Groupe un rapport sur les activités effectuées par les Conseils territoriaux des jeunes, par le Conseil régional des jeunes et par le Forum régional des jeunes et sur les résultats obtenus, en formulant des propositions pour l'année suivante.
8. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, toutes les dispositions relatives aux organismes visés au présent article, et notamment leur composition et les modalités d'élection et de fonctionnement y afférentes.
9. Les membres des organismes de représentation des jeunes peuvent être reconduits et participent aux réunions des Conseils territoriaux des jeunes, du Conseil régional

des jeunes e del Forum regionale dei giovani a titolo gratuito.

Art. 8

(Elenco regionale delle associazioni giovanili)

1. È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di politiche giovanili, l'elenco delle associazioni giovanili operanti nel territorio regionale.
2. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di iscrizione all'elenco di cui al comma 1.

Art. 9

(Progetti e iniziative)

1. Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, la Giunta regionale approva, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, con propria deliberazione e nel rispetto degli specifici stanziamenti previsti annualmente nel bilancio regionale, il finanziamento di progetti e iniziative, stabilendo prioritariamente i requisiti di ammissibilità dei progetti e i relativi criteri di valutazione.
2. Possono presentare i progetti e le iniziative i seguenti soggetti:
 - a) giovani a titolo individuale o collettivo;
 - b) enti pubblici e privati;
 - c) associazioni;
 - d) fondazioni.
3. I progetti e le iniziative di cui al comma 1 devono avere quale tema:
 - a) l'inserimento, l'inclusione sociale e la partecipazione attiva dei giovani alla vita civile della comunità di appartenenza;
 - b) l'aggregazione, l'associazionismo, la cooperazione, gli scambi socio-culturali tra i giovani a livello regionale e l'attività ludico-sportiva nazionale e internazionale;
 - c) l'informazione, la consulenza e l'orientamento scolastico, lavorativo e del tempo libero;
 - d) la comunicazione, l'informazione, la socializzazione della conoscenza tra i giovani e la condivisione di pratiche;
 - e) il dialogo e il mutuo aiuto tra generazioni diverse;
 - f) gli scambi e gli incontri tra amministratori locali a livello regionale, nazionale e internazionale impegnati nell'ambito delle politiche giovanili;
 - g) la formazione degli operatori impegnati a favore di adolescenti e giovani;
 - h) l'accompagnamento e la valorizzazione del passaggio alla maggiore età, attraverso l'organizzazione di eventi e iniziative dedicate;
 - i) la creazione e la gestione di spazi dedicati, anche di

des jeunes et du Forum régional des jeunes à titre gratuit.

Art. 8

(Liste régionale des associations de jeunes)

1. La liste régionale des associations de jeunes œuvrant sur le territoire régional est créée auprès de la structure régionale compétente en matière de politiques en faveur des jeunes.
2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités d'inscription sur la liste visée au premier alinéa du présent article.

Art. 9

(Projets et initiatives)

1. Aux fins visées à la présente loi, le Gouvernement régional approuve, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, par délibération et dans les limites des crédits prévus à cet effet chaque année au budget régional, le financement des projets et des initiatives proposés et fixe, au préalable, les conditions d'admissibilité des projets et les critères d'évaluation y afférents.
2. Les projets et les initiatives peuvent être présentés par :
 - a) Les jeunes, à titre individuel ou collectif;
 - b) Les organismes publics et privés;
 - c) Les associations;
 - d) Les fondations.
3. Les projets et les initiatives visés au premier alinéa du présent article doivent porter sur :
 - a) L'insertion, l'inclusion sociale et la participation active des jeunes à la vie civile de leur communauté;
 - b) Le groupement, l'association, la coopération, les échanges socioculturels entre les jeunes à l'échelon régional et l'activité récréative et sportive à l'échelon national et international;
 - c) L'information, le conseil et l'orientation en matière d'études, de travail et de loisirs;
 - d) La communication, l'information, la socialisation de la connaissance entre les jeunes et le partage des pratiques;
 - e) Le dialogue et l'entraide entre générations;
 - f) Les échanges et les rencontres entre élus locaux en charge des politiques en faveur des jeunes, à l'échelon régional, national et international;
 - g) La formation des professionnels travaillant auprès des adolescents et des jeunes;
 - h) L'accompagnement et la valorisation du passage à la majorité, par l'organisation d'événements et d'initiatives dédiés;
 - i) La création et la gestion d'espaces dédiés aux jeunes, éventuellement de communautés électroniques, et

- e-community, e la creazione di una comunità digitale in cui i giovani possano essere protagonisti;
j) la creatività giovanile, individuale e di gruppo, nel campo delle arti, del lavoro e della ricerca.

Art. 10
(Cumulabilità dei finanziamenti)

1. I finanziamenti concessi ai sensi della presente legge sono cumulabili con quelli previsti dalla normativa europea e statale per le medesime finalità.

Art. 11
(Abrogazione)

1. La legge regionale 21 marzo 1997, n. 8, è abrogata.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 100.000 a decorrere dall'anno 2013.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura e finanziamento nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2013/2015 nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui all'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), iscritto nell'area omogenea 1.4.2. (Interventi di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione – UPB 1.4.2.11. – Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione nel settore delle politiche sociali - parz.). Per le annualità 2014 e seguenti, il finanziamento può essere rideterminato ai sensi dell'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

- la création d'une communauté numérique dont les jeunes peuvent être les protagonistes;
j) La créativité des jeunes, individuelle ou de groupe, dans le domaine des arts, du travail et de la recherche.

Art. 10
(Cumul des financements)

1. Les financements accordés au sens de la présente loi peuvent être cumulés avec les financements prévus par la législation européenne et italienne pour les mêmes fins.

Art. 11
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 8 du 21 mars 1997 est abrogée.

Art. 12
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 100 000 euros par an à compter de 2013.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte et financée par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2013/2015 de la Région, dans le cadre du Fonds régional pour les politiques sociales visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), et relevant de l'aire homogène 1.4.2. «Virements à affectation sectorielle obligatoire au titre des finances locales», UPB 1.4.2.11. «Dépenses ordinaires au titre des finances locales avec affectation obligatoire au secteur des politiques sociales» - part. Pour 2014 et pour les années suivantes, le montant du financement en cause peut être réajusté, au sens du troisième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 223;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 359 del 1° marzo 2013);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 5 marzo 2013;
 - Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 11 marzo 2013;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 11 marzo 2013;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29 marzo 2013;
 - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 4 aprile 2013;
 - Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 29 marzo 2013, su nuovo testo e relazione del Consigliere PRADUROUX;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 aprile 2013 con deliberazione n. 2930/XIII;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013.

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 223;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 359 du 1^{er} mars 2013);
 - présenté au Conseil régional en date du 5 mars 2013;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 11 mars 2013;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 11 mars 2013;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 29 mars 2013;
 - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 4 avril 2013;
 - examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29 mars 2013, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2930/XIII;
 - transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 aprile 2013, n. 12.

Nota all'articolo 11:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 21 marzo 1997, n. 8 concernente (Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani) è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 15 del 1° aprile 1997.

Note all'articolo 11:

- ⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

*“Art. 3
(Fondo regionale per le politiche sociali)*

1. *A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.*
2. *Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese*

correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).

- 2bis. A decorrere dall'anno 2013, al finanziamento del Fondo si provvede mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in deroga a quanto disposto dalla medesima legge, integrate da eventuali risorse aggiuntive di finanza regionale o derivanti da finanziamenti statali ed europei.”*

- ⁽³⁾ L'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

“3. Gli interventi di cui al comma 1 e i relativi stanziamenti sono annualmente individuati in un apposito allegato della legge finanziaria della Regione.”

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 13.

Disposizioni per la semplificazione di procedure in materia sanitaria.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto)

1. La presente legge detta disposizioni per la semplificazione, nel territorio della Regione, delle certificazioni e degli adempimenti in materia di prevenzione riconosciuti, alla luce dell'evidenza scientifica, privi di documentata efficacia per la tutela della salute pubblica.
2. È fatto salvo il rilascio delle certificazioni e delle autorizzazioni di cui alla presente legge ai soggetti che svolgono la loro attività in Regioni in cui vige una diversa disciplina e il rilascio di certificazioni o autorizzazioni richieste da uffici, enti o istituzioni aventi sede al di fuori del territorio regionale.

Art. 2
(Certificazioni sanitarie)

1. Sono abolite le certificazioni sanitarie di seguito elencate:
 - a) certificato di sana e robusta costituzione fisica;
 - b) certificato di idoneità fisica al servizio civile volontario;
 - c) certificato per vendita dei generi di monopolio;
 - d) certificato sanitario per l'esercizio di attività motorie con finalità educative o ludico-ricreative, definite come quelle attività che possono essere praticate singolarmente o in gruppi, occasionalmente e in forma non continuativa, per il perseguimento di fini esclusivamente educativi, igienico-sanitari e ricreativi e caratterizzate dall'assenza di ogni aspetto competitivo;
 - e) certificato di idoneità sanitaria per il personale di assistenza operante presso le colonie o i centri estivi;
 - f) scheda o cartella sanitaria per l'ammissione dei minori a colonie o centri estivi, compresa la certificazione di assenza di malattia infettiva e di provenienza da zona indenne;
 - g) certificato di idoneità fisica per l'assunzione di minori e apprendisti impiegati nei settori non a rischio;
 - h) libretto di idoneità sanitaria per acconciatori, barbieri e affini, estetiste e per le attività di lavanderia;
 - i) libretto di idoneità sanitaria per il personale alimenta-

Loi régionale n° 13 du 15 avril 2013,

portant dispositions pour la simplification des procédures en matière sanitaire.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

1. La présente loi porte dispositions pour la simplification, sur le territoire de la Région, des certifications et des obligations en matière de prévention qui se sont avérées, à la lumière des preuves scientifiques, dépourvues d'efficacité réelle pour la protection de la santé publique.
2. Les présentes dispositions ne s'appliquent pas en cas de délivrance des certifications et des autorisations en cause aux personnes qui exercent leur activité dans des régions soumises à une réglementation différente ni en cas de délivrance des certifications et des autorisations demandées par des bureaux, organismes ou institutions ayant leur siège hors du territoire régional.

Art. 2
(Certifications médicales)

1. Sont abolies les certifications médicales indiquées ci-après :
 - a) Certificat attestant la constitution saine et robuste;
 - b) Certificat d'aptitude physique à l'exercice du service civil volontaire;
 - c) Certificat pour la vente des produits du monopole d'État;
 - d) Certificat médical pour la pratique d'activités physiques à des fins pédagogiques, ludiques ou récréatives, à savoir des activités susceptibles d'être pratiquées individuellement ou en groupe, occasionnellement et non continuellement, pour la poursuite d'objectifs exclusivement éducatifs, hygiéniques, sanitaires et récréatifs, sans aucun but compétitif;
 - e) Certificat d'aptitude sanitaire des personnels d'encadrement travaillant dans les colonies de vacances ou dans les centres aérés;
 - f) Fiche ou dossier médical des mineurs devant être accueillis dans des colonies de vacances ou des centres aérés, y compris le certificat attestant l'absence de toute maladie infectieuse et la provenance de l'intéressé d'une zone indemne;
 - g) Certificat d'aptitude physique au travail dans des secteurs non à risques requis pour le recrutement des

- rista;
- j) certificato medico di non contagiosità per la riammissione al lavoro degli alimentaristi dopo l'assenza per malattia oltre i cinque giorni;
 - k) tessera sanitaria per le persone addette ai lavori domestici;
 - l) certificato di idoneità sanitaria per i lavoratori extracomunitari dello spettacolo;
 - m) certificato di idoneità per badanti e assistenti ai bagnanti;
 - n) certificato sanitario per ottenere sovvenzioni contro la cessione del quinto dello stipendio;
 - o) certificato sanitario per l'ottenimento dell'anticipo della liquidazione per terapie e interventi straordinari.
2. Sono inoltre abolite le certificazioni sanitarie di seguito elencate:
- a) certificato di idoneità fisica per l'assunzione nel pubblico impiego, ad esclusione di quello relativo al personale dirigente, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche della Regione;
 - b) certificato medico comprovante la sana costituzione fisica per i farmacisti e per i dipendenti delle farmacie;
 - c) certificato di idoneità psico-fisica per la frequenza di istituti professionali, di corsi di formazione e di abilitazione professionale e per l'iscrizione negli elenchi professionali regionali;
 - d) certificato sanitario per l'esonero dalle lezioni di educazione fisica.

Art. 3

(Determinazioni in materia di medicina scolastica)

1. Sono aboliti gli obblighi in materia di medicina scolastica di seguito elencati:
- a) la presenza del medico scolastico;
 - b) la tenuta di registri di medicina scolastica;
 - c) le periodiche disinfezioni e disinfestazioni degli ambienti scolastici, salvo esigenze di sanità pubblica.
2. In tutti i casi in cui è richiesto il certificato che attesta l'avvenuta esecuzione delle vaccinazioni obbligatorie, lo stesso è sostituito da autocertificazione, ai sensi dell'articolo 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa).

- mineurs et des apprentis ;
- h) Livret d'aptitude sanitaire pour les coiffeurs, les barbiers et les professionnels exerçant des fonctions similaires, pour les esthéticiennes et pour les personnes exerçant une activité de blanchisserie;
 - i) Livret d'aptitude sanitaire pour les personnels chargés de la manipulation des aliments;
 - j) Certificat médical attestant que les personnels chargés de la manipulation des aliments qui ont été absents pour cause de maladie pendant plus de cinq jours ne sont pas contagieux et peuvent reprendre le travail;
 - k) Carte sanitaire pour les personnes chargées des travaux domestiques;
 - l) Certificat d'aptitude sanitaire pour les travailleurs du spectacle non ressortissant de l'Union européenne;
 - m) Certificat d'aptitude pour les auxiliaires de vie et les maîtres nageurs sauveteurs;
 - n) Certificat nécessaire pour obtenir des aides en échange de la cession du cinquième du salaire;
 - o) Certificat nécessaire pour obtenir une avance de l'indemnité de cessation des fonctions en cas de thérapies et d'interventions extraordinaires.

2. Sont par ailleurs abolies les certifications médicales indiquées ci-après :

- a) Certificat d'aptitude physique pour le recrutement dans la fonction publique, sauf pour les personnels dirigeants, enseignants et éducatifs des institutions scolaires de la région;
- b) Certificat attestant la constitution saine des pharmaciens et des personnels de pharmacie;
- c) Certificat d'aptitude physique et psychologique pour l'inscription aux institutions de l'enseignement professionnel, aux cours de formation et d'habilitation professionnelle et aux registres professionnels régionaux;
- d) Certificat pour la dispense des cours d'éducation physique.

Art. 3

(Dispositions en matière de médecine scolaire)

1. Sont abolies les obligations en matière de médecine scolaire indiquées ci-après :
- a) Présence du médecin scolaire;
 - b) Tenue des registres de médecine scolaire;
 - c) Désinfection et désinfestation périodiques des locaux scolaires, sauf en cas d'exigences de santé publique.
2. Dans tous les cas où un certificat attestant que toutes les vaccinations obligatoires ont été effectuées est demandé, ledit certificat est remplacé par une déclaration sur l'honneur au sens de l'art. 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs).

Art. 4

(Determinazioni in materia di polizia mortuaria)

1. Sono abolite le certificazioni, i documenti e gli adempimenti in materia di polizia mortuaria di seguito elencati:
 - a) certificato di conformità del feretro;
 - b) certificato dello stato delle condizioni igieniche dei carri funebri e dell'autorimessa per i carri funebri;
 - c) obbligo di assistenza alle operazioni di esumazione ed estumulazione;
 - d) pareri per la costruzione di edicole funerarie e sepolcri privati;
 - e) trattamenti antiputrefattivi, salvo quanto previsto da convenzioni internazionali;
 - f) certificato di trasporto di cadaveri da comune a comune, escluso i casi di malattie infettivo-diffusive di cui all'elenco pubblicato dal Ministero della salute;
 - g) autentica della firma sul certificato per l'asseverazione alla cremazione.

Art. 5

(Determinazioni in materia di polizia veterinaria)

1. Sono aboliti gli obblighi e gli adempimenti in materia di polizia veterinaria di seguito elencati:
 - a) visita veterinaria prima del trasferimento di suini nei macelli e negli allevamenti della Regione;
 - b) obbligo di domanda per il trasferimento del bestiame nei pascoli estivi per motivi d'alpeggio di cui all'articolo 41 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 (Regolamento di polizia veterinaria);
 - c) visita veterinaria per il rilascio della certificazione di cui all'articolo 42 del d.P.R. 320/1954 per i trasferimenti nell'ambito della Regione;
 - d) obbligo di vigilanza annuale in allevamenti bovini e ovi-caprini per encefalopatia spongiforme trasmissibile in assenza di sospetto;
 - e) obbligo di vigilanza nelle manifestazioni zootecniche in assenza di restrizioni per malattie infettive;
 - f) obbligo di visita veterinaria domiciliare sui bovini e gli ovi-caprini deceduti in assenza di denuncia di malattia infettiva e diffusiva dei medesimi e nel caso in cui i suddetti animali siano trasferiti presso uno stabilimento di transito riconosciuto ai sensi del regolamento (CE) n. 1069/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 ottobre 2009, recante norme sanitarie relative ai sottoprodotti di origine animale e ai prodotti derivati non destinati al consumo umano e che abroga il regolamento (CE) n. 1774/2002 (regolamento sui sottoprodotti di origine animale);
 - g) nulla osta per la macellazione ad uso familiare nelle macellazioni a favore del privato, eseguite nei macelli riconosciuti;
 - h) obbligo di denuncia di malattia infettiva e diffusiva degli animali ai sensi dell'articolo 1 del d.P.R. 320/1954, per le seguenti malattie:

Art. 4

(Dispositions en matière de police funéraire)

1. Sont abolies les certifications, les documents et les obligations en matière de police funéraire indiqués ci-après:
 - a) Certificat de conformité du cercueil;
 - b) Certificat attestant les conditions hygiéniques des corbillards et des garages à corbillards;
 - c) Assistance aux opérations d'exhumation et de retrait d'un caveau;
 - d) Avis pour la construction de tombeaux et d'enfeus privés;
 - e) Traitements anti-putréfaction, sans préjudice des dispositions des conventions internationales;
 - f) Certificat de transport de corps d'une commune à une autre, sauf en cas de maladie infectieuse ou contagieuse au sens de la liste publiée par le Ministère de la santé;
 - g) Légalisation de la signature sur le certificat d'agrément à l'incinération.

Art. 5

(Dispositions en matière de police vétérinaire)

1. Sont abolies les obligations en matière de police vétérinaire indiquées ci-après:
 - a) Visite vétérinaire avant le transport de porcins à l'abattoir et dans les élevages de la région;
 - b) Demande d'autorisation de déplacement du bétail vers les estives au sens de l'art. 41 du décret du président de la République no 320 du 8 février 1954 (Règlement de police vétérinaire);
 - c) Visite vétérinaire pour la délivrance du certificat visé à l'art. 42 du DPR no 320/1954 pour les déplacements sur le territoire régional;
 - d) Surveillance annuelle des cheptels bovins, ovins et caprins pour détecter l'encéphalopathie spongiforme en l'absence de suspicion;
 - e) Surveillance lors des manifestations zootecniques, à condition qu'il n'y ait aucune restriction du fait de maladies infectieuses;
 - f) Visite vétérinaire à domicile sur les bovins, les ovins et les caprins décédés lorsqu'aucune déclaration de maladies infectieuses et contagieuses les concernant n'a été effectuée et que lesdits animaux sont transportés dans des établissements agréés au sens du règlement (CE) n° 1069/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux et produits dérivés non destinés à la consommation humaine et abrogeant le règlement (CE) n° 1774/2002 (règlement relatif aux sous-produits animaux);
 - g) Visa pour l'abattage à usage familial par les particuliers, dans des abattoirs agréés;
 - h) Déclaration de maladies infectieuses et contagieuses au sens de l'art. 1^{er} du DPR n° 320/1954 pour les maladies indiquées ci-après:

- 1) influenza dei bovini dovuta ad adenovirus, reovirus, parainfluenza 3, malattia delle mucose virale bovina, rinotracheite infettiva bovina e vulvovaginite pustolosa infettiva;
- 2) distomatosi dei ruminanti;
- 3) strongilosi polmonare ed intestinale dei ruminanti;
- 4) rogna degli equini, dei bovini, dei bufalini, degli ovini e dei caprini;
- 5) ipodermosi bovina;
- 6) peste europea e varroasi delle api.

Art. 6

(Altre determinazioni in settori particolari)

1. Sono aboliti gli adempimenti e i documenti di seguito elencati:
 - a) obbligo dell'esame radiografico del torace annuale per silicosi e asbestosi;
 - b) parere igienico-sanitario per il rilascio dell'autorizzazione dell'abitabilità o agibilità.

Art. 7

(Requisiti minimi per la protezione dei vitelli)

1. In considerazione delle caratteristiche degli allevamenti locali di montagna, sono vitelli confinati per l'allevamento e l'ingrasso, ai fini di quanto stabilito dalla direttiva 2008/119/CE del Consiglio, del 18 dicembre 2008, che stabilisce le norme minime per la protezione dei vitelli, gli animali della specie bovina di età inferiore a sei mesi detenuti dalla nascita alla macellazione in un luogo chiuso senza possibilità di godere in nessuna fase della loro vita di spazi di libertà da pascolamento.
2. I vitelli di aziende ubicate nel territorio regionale nei quali l'allevamento è condotto con modalità diverse da quelle indicate al comma 1 possono essere stabulati indifferentemente sia alla posta fissa sia in gruppo.
3. I locali di stabulazione del sistema alla posta fissa devono essere costruiti in modo da non causare lesioni o sofferenza ai vitelli in piedi o coricati e da consentire ad ogni vitello di coricarsi, giacere, alzarsi ed accudire a se stesso senza difficoltà; il detentore deve assicurarsi che gli attacchi, da sottoporre a regolare verifica ed eventualmente corretti in modo da assicurare una posizione confortevole agli animali, non provochino lesioni al vitello.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

- 1) Grippe bovine à adénovirus, à réovirus et à myxovirus parainfluenza 3, maladie des muqueuses des bovins, rhinotrachéite infectieuse bovine et vulvovaginite pustuleuse infectieuse;
- 2) Distomatose des ruminants;
- 3) Strongylose pulmonaire et intestinale des ruminants;
- 4) Gale des équidés, des bovins, des buffles, des ovins et des caprins;
- 5) Hypodermose bovine;
- 6) Loque européenne et varroase des abeilles.

Art. 6

(Dispositions concernant des secteurs particuliers)

1. Sont abolis les obligations et les documents indiqués ci-après:
 - a) Examen radiographique annuel du thorax pour la silicose et l'asbestose;
 - b) Avis en matière d'hygiène et de santé pour la délivrance des certificats d'habitabilité ou de conformité.

Art. 7

(Conditions requises pour la protection des veaux)

1. Compte tenu des caractéristiques des élevages de montagne locaux, les bovins de moins de six mois détenus depuis leur naissance dans les abattoirs, dans des espaces fermés et sans la possibilité, à aucun moment de leur vie, d'accéder à des pâturages sont considérés comme des veaux confinés à des fins d'élevage et d'engraissement au sens de la directive 2008/119/CE du Conseil du 18 décembre 2008 établissant les normes minimales relatives à la protection des veaux.
2. Les veaux des exploitations situées sur le territoire régional élevés suivant des modalités autres que celles visées au premier alinéa du présent article peuvent être indifféremment élevés en stabulation entravée ou logés en groupe.
3. Les locaux de stabulation entravée doivent être aménagés de manière à éviter toute lésion ou souffrance aux veaux, qu'ils soient debout ou étendus, et à permettre à chaque veau de s'étendre, de se reposer, de se relever et de faire sa toilette sans difficulté. Le détenteur doit s'assurer que les attaches, qui doivent être régulièrement contrôlées et éventuellement modifiées de manière à garantir une position confortable aux animaux, ne provoquent aucune lésion aux veaux.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 225;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 398 dell'8 marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 12 marzo 2013;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 15 marzo 2013;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29 marzo 2013;
- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 29 marzo 2013, con emendamenti e relazione del Consigliere CRETAZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2013 con deliberazione n. 2932/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 225;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 398 du 8 mars 2013);
- présenté au Conseil régional en date du 12 mars 2013;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 15 mars 2013;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 29 mars 2013;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29 mars 2013, - avec amendements et rapport du Conseiller CRETAZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n° 2932/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 aprile 2013, n. 13

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 47 decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 prevede quanto segue:

“Articolo 47

Dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà

1. *L'atto di notorietà concernente stati, qualità personali o fatti che siano a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta dal medesimo con la osservanza delle modalità di cui all'articolo 38.*

2. *La dichiarazione resa nell'interesse proprio del dichiarante può riguardare anche stati, qualità personali e fatti relativi ad altri soggetti di cui egli abbia diretta conoscenza.*

3. *Fatte salve le eccezioni espressamente previste per legge, nei rapporti con la pubblica amministrazione e con i concessionari di pubblici servizi, tutti gli stati, le qualità personali e i fatti non espressamente indicati nell'articolo 46 sono comprovati dall'interessato mediante la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.*

4. *Salvo il caso in cui la legge preveda espressamente che la denuncia all'Autorità di Polizia Giudiziaria è presupposto necessario per attivare il procedimento amministrativo di rilascio del duplicato di documenti di riconoscimento o comunque attestanti stati e qualità personali dell'interessato, lo smarrimento dei documenti medesimi è comprovato da chi ne richiede il duplicato mediante dichiarazione sostitutiva.”.*

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 41 decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 prevede quanto segue:

“Articolo 41

Chiunque intende trasferire bestiame nei pascoli estivi (alpeggio, transumanza) deve farne domanda, almeno 15 giorni prima della partenza, al sindaco del comune ove il bestiame si trova, a mezzo del mod. n. 6 allegato al presente regolamento, indicando altresì i pascoli di cui dispone per il periodo di alpeggio o transumanza.

Il sindaco, valendosi del tagliando unito alla domanda, informa subito il comune di destinazione della data approssimativa di arrivo degli animali in quel territorio.

Se lo spostamento avviene nell'ambito dello stesso comune è sufficiente che l'interessato ne dia preventiva comunicazione all'autorità comunale ai fini dell'adozione delle eventuali misure di polizia veterinaria.”.

⁽³⁾ L'articolo 42 decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 prevede quanto segue:

“Articolo 42

Gli animali che si spostano per l'alpeggio o per la transumanza (monticazione) devono essere visitati dal veterinario comunale entro i tre giorni precedenti la partenza.

Il veterinario comunale, in seguito al risultato favorevole della visita, rilascia il certificato di origine e di sanità conforme al mod. n. 7 allegato al presente regolamento.

I prefetti delle province interessate provvedono ad istituire posti di controllo sanitario nelle località di transito obbligato per il bestiame che non viene trasportato a mezzo ferrovia, tranvia o autoveicoli. L'esito del controllo viene annotato sul certificato di origine e di sanità dal veterinario comunale o dal veterinario incaricato del servizio dal prefetto.

I certificati devono essere consegnati, non più tardi del giorno successivo a quello dell'arrivo a destinazione, all'autorità comunale del luogo.

Il bestiame sui pascoli montani deve essere sottoposto a periodici controlli sanitari da parte del veterinario comunale, il quale, occorrendo, provvede anche a praticare i trattamenti immunizzanti che fossero resi obbligatori.

Per il ritorno del bestiame alle sedi invernali (demonsticazione) sono validi gli stessi certificati rilasciati per la monticazione sempreché non intervengano contrari motivi sanitari. A tale scopo i certificati, muniti del visto dell'autorità comunale, devono essere restituiti agli interessati entro tre giorni precedenti la partenza.”.

⁽⁴⁾ L'articolo 1 decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 prevede quanto segue:

“Capo I

*Malattie infettive e diffuse
degli animali soggette a provvedimenti sanitari*

Le malattie degli animali per le quali si applicano le disposizioni del presente regolamento sono quelle a carattere infettivo e diffusivo. Si considerano tali le seguenti:

- 1) afta epizootica;
- 2) peste bovina;
- 3) pleuropolmonite essudativa contagiosa dei bovini e dei bufalini (*bubalus bubalus*);
- 4) peste suina;
- 5) rabbia;
- 6) vaiolo degli ovicaprini;
- 7) agalassia contagiosa degli ovini e dei caprini;
- 8) affezioni influenzali degli equini;
- 9) anemia infettiva degli equini;
- 10) influenza dei bovini;
- 11) tubercolosi clinicamente manifesta;
- 12) brucellosi dei bovini, dei bufalini, degli ovini, dei caprini e dei suini;
- 13) mastite catarrale contagiosa dei bovini;
- 14) carbonchio ematico;
- 15) carbonchio sintomatico;
- 16) gastro-enterotossiemie;
- 17) salmonellosi delle varie specie animali;
- 18) pasteurellosi dei bovini, dei bufalini (*barbone*), dei suini e degli ovini;
- 19) mal rossino;
- 20) morva;
- 21) farcino criptococcico;
- 22) morbo coitale maligno;
- 23) tricomoniasi dei bovini;
- 24) rickettsiosi (febbre Q);
- 25) distomatosi dei ruminanti;
- 26) strongilosi polmonare ed intestinale dei ruminanti;
- 27) rogna degli equini, dei bovini, dei bufalini, degli ovini e dei caprini;
- 28) malattie del pollame: colera aviare, affezioni pestose, diftero-vaiolo, tifosi aviare, pullorosi;
- 29) malattie delle api: peste europea, peste americana, noseemiasi, acariasi;
- 30) malattie dei pesci: plerocercosi, missoboliasi;
- 31) mixomatosi dei conigli e delle lepri;
- 32) ipodermosi bovina;

-
- | | |
|--|--|
| 33) <i>malattia cosiddetta respiratoria cronica;</i> | 51) <i>setticemia emorragica virale dei pesci;</i> |
| 34) <i>bronchite infettiva;</i> | 52) <i>necrosi ematopoietica infettiva dei pesci;</i> |
| 35) <i>corizza contagiosa;</i> | 53) <i>viremia primaverile della carpa;</i> |
| 36) <i>laringo-tracheite infettiva;</i> | 54) <i>stomatite vescicolare;</i> |
| 37) <i>encefalomielite enzootica dei suini (morbo di Teschen);</i> | 55) <i>peste dei piccoli ruminanti;</i> |
| 38) <i>idatidosi (echinococchi);</i> | 56) <i>febbre della valle del Rift;</i> |
| 39) <i>leptosirosi animali;</i> | 57) <i>dermatite nodulare contagiosa;</i> |
| 40) <i>febbre catarrale degli ovini;</i> | 58) <i>malattia emorragica epizootica dei cervi;</i> |
| 41) <i>peste equina;</i> | 59) <i>anemia infettiva del salmone (ISA);</i> |
| 42) <i>peste suina africana;</i> | 60) <i>Encefalopatie spongiformi trasmissibili degli animali diverse dalla BSE e dalla scrapie;</i> |
| 43) <i>rinopolmonite;</i> | 61) <i>Aethina tumida;</i> |
| 44) <i>arterite;</i> | 62) <i>Tropilaelaps spp;</i> |
| 45) <i>parainfluenza;</i> | 63) <i>l'encefalomielite equina (tutte le forme, compresa l'encefalomielite equina venezuelana).</i> |
| 46) <i>rinite enzootica;</i> | |
| 47) <i>malattia di Aujeszky o pseudorabbia;</i> | |
| 48) <i>malattia virale emorragica del coniglio;</i> | |
| 49) <i>encefalopatia spongiforme dei bovini;</i> | |
| 50) <i>scrapie;</i> | |
- L'Alto Commissario per l'igiene e la sanità pubblica, con speciali ordinanze, può riconoscere il carattere infettivo e diffusivo anche ad altre malattie."*
-

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 48 du 1^{er} février 2013,

portant autorisation d'attribuer la dénomination bilingue « Caserne Erik MORTARA » « Caserma Erik MORTARA » à la caserne des Sapeurs-pompiers d'AOSTE, aux termes de l'art. 1^{er} quater de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 1^{er} quater de la LR 61/1976, l'attribution de la dénomination bilingue « Caserne Erik MORTARA » « Caserma Erik MORTARA » à la caserne des sapeurs-pompiers d'AOSTE, située 133, Avenue Ivrea, est autorisée par dérogation.
2. Le Département des collectivités locale, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé d'en prendre les mesures qui lui incombent en vertu de la présente autorisation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Région.
4. La structure « Collectivités locales » est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} février 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 6 febbraio 2013, n. 56.

Subconcessione di derivazione d'acqua, per la durata di anni trenta, al sig. Claudio NEX, residente a DOUES, da tre canali di raccolta di sorgenti e drenaggi, ubicati a monte della frazione La Cerise del Comune di DOUES, per la produzione di energia elettrica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 1° febbraio 2013, n. 48.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione bilingue "Caserne Erik MORTARA - Caserma Erik MORTARA" alla caserma dei vigili del fuoco di AOSTA, ai sensi dell'art. 1 quater della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 1 quater della l.r. n. 61/76, è autorizzata l'attribuzione in deroga della denominazione bilingue "Caserne Erik MORTARA - Caserma Erik MORTARA" alla caserma dei vigili del fuoco di AOSTA (corso Ivrea, 133).
2. Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'adozione degli atti derivanti dalla presente autorizzazione.
3. Ai sensi dell'art. 3 della l.r. n. 61/76, il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio della Regione.
4. La struttura organizzativa "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° febbraio 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 56 du 6 février 2013,

accordant pour trente ans à M. Claudio NEX, résidant à DOUES, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de trois canaux de collecte d'eaux de source et de drainage situés en amont du hameau de La Cerise, dans la commune de DOUES, pour la production d'énergie électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. Claudio NEX, residente a DOUES, di derivare da tre canali di raccolta di sorgenti e drenaggi, ubicati a monte della frazione La Cerise del Comune di DOUES, moduli complessivi max. 0,13 e medi annui 0,07 per la produzione, sul salto di metri 70,00, della potenza nominale annua di kW 4,80 da destinare alla vendita.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data di entrata in esercizio dell'impianto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 685/DDS in data 21 gennaio 2013 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 87,70 (ottantasette/70), in ragione di euro 18,27 per ogni kW, sulla potenza nominale media di concessione di kW 4,80, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2116 in data 9 novembre 2012.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 febbraio 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 3 aprile 2013, n. 159.

Subconcessione per la durata di anni trenta al condominio Le Miroir di AOSTA di derivazione di acqua dal pozzo ubicato in regione Borgnalle del comune medesimo, ad uso raffrescamento locali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al condominio Le Miroir di AOSTA (C.F. 91027550077) di derivare dal pozzo ubicato in regione Borgnalle, sul terreno censito al foglio n. 58, mappale n. 13 del N.C.T. del comune di AOSTA, moduli massimi 0,15 (litri al minuto secondo quindici)

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, M. Claudio NEX, résidant à DOUES, est autorisé à dériver de trois canaux de collecte d'eaux de source et de drainage situés en amont du hameau de La Cerise, dans la commune de DOUES, 0,13 module au maximum et 0,07 module moyen annuel, pour la production, sur une chute de 70,00 m, d'une puissance nominale annuelle de 4,80 kW destinés à être vendus.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 685/DDS du 21 janvier 2013 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 87,70 € (quatre-vingt-sept euros et soixante-dix centimes), soit 18,27 euros par kW, la puissance nominale moyenne étant de 4,80 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2116 du 9 novembre 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 février 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 159 du 3 avril 2013,

accordant pour trente ans à la copropriété immobilière «Le Miroir» d'AOSTE, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Borgnalle, dans ladite commune, pour le rafraîchissement des locaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, la copropriété immobilière «Le Miroir» d'AOSTE (code fiscal: 91027550077), est autorisée à dériver du puits situé à Borgnalle, sur le terrain inscrit au NCT de la Commune d'AOSTE à la Feuille n° 58, parcelle n° 13, 0,15 module au maximum (quinze litres

e medi 0,11 (litri al minuto secondo undici) per un consumo complessivo annuo pari a circa 346.900 m³, ad uso raffrescamento locali.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 2761/DDS in data 19 marzo 2013 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale del canone annuo di euro 111,05 (centoundici/05), in ragione di euro 1009,57 per modulo, per l'uso igienico e assimilati, a cui è equiparato l'utilizzo per raffrescamento locali, sulla portata media di subconcessione di moduli 0,11, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 170 du 15 avril 2013,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Delle acque del Canale del Borgo» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Delle acque del Canale del Borgo», dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON et dont le territoire relève de la même commune – pour une superficie globale de 190 hectares, 05 ares, 58 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

par seconde) et 0,11 module moyen (onze litres par seconde), équivalant à une consommation annuelle de 346 900 m³, pour le rafraîchissement des locaux.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2761/DDS du 19 mars 2013 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 111,05 € (cent onze euros et cinq centimes), soit 1 009,57 euros par module pour l'usage hygiénique et les usages similaires, auxquels le rafraîchissement des locaux est assimilé, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 15 aprile 2013, n. 170.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario *Delle acque del Canale del Borgo*, con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario *Delle acque del Canale del Borgo*, con sede nel comune di CHÂTILLON e territorio compreso nel suddetto comune, per una superficie globale di 190 ettari, 05 are e 58 centiare.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Delle acque del Canale del Borgo», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- au nord, le canal de Saint-Vincent, sauf en correspondance de l'aire située à une altitude supérieure, à La Sounère ;
- à l'est, la frontière avec la commune de SAINT-VINCENT, sauf en correspondance de l'aire à l'est du Saint-Valentin ;
- au sud, la Doire Baltée ;
- à l'ouest, le Marmore.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 17 aprile 2013, n. 174.

Costituzione del Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) Il Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) è costituito, fino al termine del mandato, come segue:

Sig. VAGNEUR Livio
Presidente

Sig. PALA Gianfranco
rappresentante della Regione

Sig. SAVOYE Liliano
rappresentante dei produttori non professionali

Sig. BONOMI Ermanno
rappresentante dei produttori professionali

Sig. DENARIER Giorgio
rappresentante dei produttori professionali

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario *Delle acque del Canale del Borgo*, come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- a nord, il canale Saint-Vincent, tranne in corrispondenza dell'area situata ad un'altezza superiore, à La Sounère ;
- ad est, il confine con il comune di SAINT-VINCENT, tranne in corrispondenza dell'area ad est del San Valentino ;
- a sud, la Dora Baltea ;
- ad ovest, il Marmore.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 174 du 17 avril 2013,

portant constitution du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Le Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) est composé comme suit, jusqu'à la fin de son mandat :

Livio VAGNEUR
président

Gianfranco PALA
représentant de la Région

Liliano SAVOYE
représentant des producteurs non professionnels

Ermanno BONOMI
représentant des producteurs professionnels

Giorgio DENARIER
représentant des producteurs professionnels.

- 2) Ai componenti del Consiglio di amministrazione spetta, un gettone di presenza pari ad un ventesimo della diaria spettante ai consiglieri regionali.
- 3) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 15 aprile 2013, n. 4.

Svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 20 luglio e domenica 1° settembre o sabato 8 settembre 2013.

L'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 20 luglio e domenica 1° settembre o sabato 8 settembre 2013, quale giorno di recupero in caso di maltempo, ai fini dello svolgimento di due manifestazioni di pesca a scopo turistico e promozionale, organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le Associazioni dei pescatori svizzeri del Vallese e con la "Pro Grand-Saint-Bernard".

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 15 aprile 2013.

L'Assessore
Giuseppe ISABELLON

- 2) Les membres du Conseil d'administration ont droit à un jeton de présence équivalent à un vingtième de l'indemnité de fonctions des conseillers régionaux.
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 4 du 15 avril 2013,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 20 juillet 2013 et le dimanche 1^{er} septembre ou le samedi 8 septembre 2013.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 20 juillet 2013 et le dimanche 1^{er} septembre ou le samedi 8 septembre 2013 (jour supplémentaire en cas de mauvais temps) aux fins du déroulement de deux manifestations de pêche organisées, à des fins touristiques et promotionnelles, par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les associations des pêcheurs suisses du Valais et avec la Pro Grand-Saint-Bernard.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 15 avril 2013.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 8 aprile 2013, n. 1470.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, all'Impresa "C.V.A. S.p.A." di CHÂTILLON, per la realizzazione di un dissabbiatore nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al servizio dell'impianto idroelettrico esistente denominato "Champagne 1" sito nel Comune di VILLENEUVE, comprensiva dei relativi adeguamenti al bacino di carico nel Comune di INTROD.

Omissis

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
RISPARMIO ENERGETICO
E SVILUPPO
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "C.V.A. S.p.A." di CHÂTILLON, partita I.V.A. 01013130073, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 41 della l.r. 26/2012, per la realizzazione di un dissabbiatore nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al servizio dell'impianto idroelettrico esistente denominato "Champagne 1" sito nel Comune di VILLENEUVE, comprensiva dei relativi adeguamenti al bacino di carico di Soressamont nel Comune di INTROD, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 9 gennaio 2013;
2. di stabilire che:
 - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
 - b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel corso del procedimento e che pertanto:
 - prima dell'inizio lavori dovrà essere presentata all'Ufficio concessioni stradali della struttura organizzativa Viabilità dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica la richiesta di autorizzazione per la posa delle condutture in corrispondenza della strada regionale n. 24 di Rhêmes;
 - prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Dora di Rhêmes dovrà essere presentata alla

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1470 du 8 avril 2013,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n°26 du 1^{er} août 2012 à CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la réalisation d'un dessableur, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, destiné à desservir l'installation hydroélectrique dénommée «Champagne 1» située dans la commune de VILLENEUVE, ainsi que du réaménagement de la chambre de mise en charge située dans la commune d'INTROD.

Omissis

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE
ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 41 de LR n° 26/2012 est délivrée à CVA SpA de CHÂTILLON, numéro d'immatriculation IVA 01013130073, en vue de la réalisation d'un dessableur, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, destiné à desservir l'installation hydroélectrique dénommée «Champagne 1» située dans la commune de VILLENEUVE, ainsi que du réaménagement de la chambre de mise en charge de Soressamont, à INTROD, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 9 janvier 2013;
2. Il est établi ce qui suit:
 - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
 - b. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir:
 - avant le début des travaux, le promoteur doit présenter la demande d'autorisation relative à la pose des canalisations à la hauteur de la route régionale n° 24 de Rhêmes au Bureau des autorisations de la structure «Voirie» de l'Assessorat des ouvrages public, de la protection des sols et du logement public;
 - avant de commencer les travaux dans le lit de la Doire de Rhêmes, le promoteur doit présenter à

struttura organizzativa Affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza ai fini del rilascio del benestare disciplinante l'esecuzione delle lavorazioni che interessano l'alveo e le pertinenze del predetto torrente;

- l'esecuzione dello scavo dovrà essere eseguito sotto sorveglianza archeologica da effettuarsi da parte dell'Ufficio beni archeologici della Soprintendenza regionale dell'Assessorato istruzione e cultura; a tal fine l'Impresa autorizzata dovrà comunicare all'Ufficio medesimo la data di inizio dei lavori con un anticipo di almeno 10 giorni lavorativi;
- c. nell'attività di cantiere dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
- d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale, il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES ed il Comune di INTROD da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione delle opere; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- f. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche alle opere autorizzate, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 26/2012 e secondo i criteri previsti dall'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- g. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al Comune di INTROD, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;

la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public une demande visant à obtenir l'autorisation réglementant l'exécution des travaux dans le lit du torrent et sur les aires adjacentes;

- les fouilles devant être réalisées sous la surveillance archéologique du Bureau des biens archéologiques de la Surintendance de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, le promoteur est tenu de communiquer audit bureau la date de début des travaux dix jours ouvrables au moins auparavant;
- c. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier;
- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et les Communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES et d'INTROD de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- e. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- f. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande au sens de la LR n° 26/2012 et du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28/2011;
- g. Le promoteur est tenu de communiquer aux Communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES et d'INTROD, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux;

- h. alla conclusione dei lavori l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al Comune di INTROD e, per conoscenza, alla struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- i. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, al Comune di INTROD, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
3. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES e al Comune di INTROD la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali le opere sono autorizzate sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa autorizzata dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
4. di dichiarare le opere di cui alla presente autorizzazione di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
5. di dichiarare che la presente autorizzazione costituisce vincolo preordinato all'esproprio per l'acquisizione della disponibilità delle aree di proprietà regionale interessate dalla realizzazione delle opere (particelle contraddistinte al catasto edilizio del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES al foglio 5, mappali 393, 384, 398, 345 e 373);
6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
- h. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre aux Communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES et d'INTROD et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions en vigueur et au projet approuvé;
- i. Le présent acte est transmis au promoteur, aux Communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES et d'INTROD, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la LR n° 19/2007;
3. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre aux Communes de RHÊMES-SAINT-GEORGES et d'INTROD la documentation et les communications requises;
- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
- c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;
4. Les ouvrages en cause sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
5. L'autorisation visée au présent acte vaut établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains propriété régionale nécessaires à la réalisation des ouvrages en cause et inscrits au cadastre de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, à la Feuille n° 5, parcelles nos 393, 384, 398, 345 et 373;
6. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;

7. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Jean Claude PESSION

Il dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 11 aprile 2013, n. 1527.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta con sede in AOSTA.

**IL DIRIGENTE
DELLE POLITICHE SOCIALI**

Omissis

decide

1. di cancellare, per i motivi in premessa citati, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale la seguente organizzazione:

- Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta – Via San Giocondo, 16 – AOSTA;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale non comporta oneri a carico del bilancio regionale e che lo stesso sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore
Alessandra GUARDA

Il Dirigente
Gianni NUTI

Provvedimento dirigenziale 18 aprile 2013, n. 1641.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2013.

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
SANITÀ REGIONALE**

Omissis

decide

7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1527 du 11 avril 2013,

portant radiation de l'Association per la Filantropia in Valle d'Aosta, dont le siège est à AOSTE, du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

**LE DIRIGEANT
DES POLITIQUES SOCIALES**

Omissis

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, l'organisation ci-après est radiée du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale :

- Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta – 16, rue Saint-Joconde – AOSTE ;

2. Le présent acte, qui n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Alessandra GUARDA

Le dirigeant,
Gianni NUTI

Acte du dirigeant n° 1641 du 18 avril 2013,

portant approbation du classement régional définitive 2013 des médecins généralistes, au sens des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005, modifié et complété.

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
SANTÉ RÉGIONALE**

Omissis

décide

1. di approvare la graduatoria unica regionale definitiva per la medicina generale, da valere per l'anno 2013, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2013 - medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2013 - medici per punteggio decrescente);
 2. di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1., un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al Decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 e al Decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto - elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto - elenco medici per punteggio decrescente);
 3. di stabilire che, in applicazione del comma 6, dell'articolo 17 dell'Accordo Collettivo Nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici di medicina generale incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattasi;
 4. di stabilire che, in applicazione del comma 11, dell'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la medicina generale, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;
 5. di stabilire che, in applicazione degli articoli 92 e 96 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'attribuire gli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale, dovrà accertare che i medici possiedano l'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, rilasciato dopo la frequenza di un apposito corso di formazione, fatte salve le normative regionali vigenti al riguardo;
 6. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
1. Est approuvé le classement régional unique définitif 2013 des médecins généralistes, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A: classement 2013 des médecins généralistes par ordre alphabétique; annexe B: classement 2013 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points);
 2. Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1 ci-dessus, qui indique les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait - liste des médecins, par ordre alphabétique; annexe D : extrait - liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points);
 3. En application du sixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier s'il existe des cas d'incompatibilité des médecins généralistes titulaires d'un mandat et figurant sur le classement en cause;
 4. En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les médecins inscrits au classement régional en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation;
 5. En application des art. 92 et 96 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule du présent acte, lors de l'attribution des postes vacants dans le cadre du système territorial des urgences, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les médecins possèdent l'attestation d'aptitude à l'exercice de la profession dans le cadre dudit système délivrée à l'issue d'un cours de formation ad hoc, et ce, sans préjudice des dispositions régionales en vigueur en la matière ;
 6. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

L'Estensore
Daniela CHENEY

Il Dirigente
Morena JUNOD

Le rédacteur,
Daniela CHENEY

Le directeur,
Morena JUNOD

ALLEGATO A :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2013 :

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	MET	63,80	9
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	AP, CA, MST	38,20	45
3	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	CA	25,70	91
4	* ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	209
5	AKKAD WATTAR MOHAMED RADWAN	28/04/1946	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	21,40	118
6	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, MST	4,40	319
7	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT-CHRISTOPHE	AO	AP, MET, MST	37,80	48
8	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY-LA-TRINITE'	AO	AP, MET	56,40	17
9	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	CASINA	RE	AP, MST	8,80	258
10	* ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	SAN CIPRIANO D'AVERSA	CE	AP, CA, MST	8,20	281
11	* ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	9,95	228
12	* ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	186
13	* ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	197
14	* ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	227
15	* ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	VILLARICCA	NA	AP, CA	9,40	240
16	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AOSTA	AO	AP	8,00	285
17	* ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	22,50	109
18	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	296
19	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	AP, MET, MST	6,00	313
20	BARBARO ROSA	29/02/1964	CERIGNOLA	FG	MST	27,90	78
21	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	24,90	95
22	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	AP, CA, MST	7,20	308
23	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	38,60	41
24	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	CARLENTINI	SR	AP, MST	28,20	76
25	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	277
26	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	288
27	BENINTENDE VINCENZO	27/04/1955	PRIOLO GARGALLO	SR	AP, MET, MST	9,60	237
28	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	178
29	* BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	306
30	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	199
31	* BIANCO MARINELLA	14/03/1960	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	10,90	214
32	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	253
33	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	131
34	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	ISSIME	AO	AP, CA, MST	61,00	11
35	* BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	250
36	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	CAMPOFELICE DI ROCCELLA	PA	AP, CA, MST	33,10	60
37	* BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	148
38	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	MET, MST	43,90	33
39	BONATO ROBERTO	16/04/1963	RIMINI	RN	AP, CA, MET, MST	6,60	310
40	* BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	29
41	* BONOMO PASQUALE	07/06/1959	CASTEL VOLTURNO	CE	AP, CA	7,20	309
42	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	AP, MET, MST	55,40	20
43	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	169
44	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	NAPOLI	NA	CA	6,25	311
45	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	181
46	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	AP, CA	22,65	107
47	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	FENIS	AO		66,40	7
48	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	LIBERI	CE	AP, MET	41,20	38
49	* BRUNO SARA	21/06/1976	ALTAVILLA IRPINA	AV	AP, CA, MST	13,50	190
50	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	AP, MST	27,60	79

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	94
52	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	MAZZANO ROMANO	RM	AP, CA, MET, MST	8,00	286
53	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	AP, CA	14,70	174
54	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	103
55	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	2,90	326
56	* CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	8,50	267
57	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	GRESSAN	AO	AP, CA, MET, MST	0,00	358
58	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	235
59	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	2,10	333
60	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	TORINO	TO	AP, CA, MST	1,50	336
61	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	MET	7,40	301
62	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	230
63	* CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	RIONERO SANNITICO	IS	AP, CA	14,90	171
64	* CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,20	272
65	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	SOMMA VESUVIANA	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	355
66	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	PERUGIA	PG	CA, MST	38,80	40
67	* CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	SPILAMBERTO	MO	AP, CA, MET, MST	38,50	43
68	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	278
69	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	AP	9,60	236
70	* CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	37
71	CAVETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	AP	17,60	138
72	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, MST	9,70	233
73	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	CA	17,00	144
74	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	MET, MST	38,60	42
75	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, CA	2,10	332
76	* CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	30,60	65
77	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	TORREGROTTA	ME	AP, MST	37,20	49
78	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	LETTERE	NA	AP, CA, MET	4,80	318
79	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	AP, CA, MST	1,60	335
80	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	AP	15,80	156
81	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	229
82	* CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	POZZUOLI	NA	AP, CA	9,10	248
83	* CICALES ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	173
84	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	AP, CA, MST	29,80	69
85	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	MONTEBELLO IONICO	RC	CA	14,10	185
86	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	1,40	338
87	* CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	172
88	* CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA	14,50	177
89	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	AP, MET, MST	28,10	77
90	* COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AOSTA	AO	AP, CA, MST	10,30	222
91	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	AP, CA, MET, MST	26,30	88
92	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	CARLENTINI	SR	AP, MST	29,10	72
93	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	67
94	* COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	170
95	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	210
96	* CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	20,10	125
97	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	25,80	90
98	CORTI LUCA	23/06/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	AP, CA, MET	17,40	140
99	* CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	180

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
100	* COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRES	AO	AP, CA	18,10	133
101	* CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	CATANIA	CT	AP, CA, MST	8,70	261
102	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	0,05	354
103	DAINI MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	CA, MET, MST	62,50	10
104	* D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	184
105	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	ALTINO	CH	AP, CA, MST	12,20	198
106	DANIELLI NELLO	11/12/1955	CHIETI	CH	AP	27,40	81
107	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	292
108	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	304
109	* DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	14,00	187
110	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	MET, MST	102,90	1
111	* DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, CA	15,40	161
112	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	291
113	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MST	48,80	25
114	* DE MAIO DARIO	08/12/1952	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,75	260
115	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	10,80	216
116	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	273
117	* DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	FORLI'	FC	AP, CA, MET, MST	7,20	305
118	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	56,70	16
119	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	18,90	129
120	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	AP	18,30	132
121	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	SALERNO	SA	AP, CA, MET, MST	3,10	325
122	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	30,70	64
123	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	297
124	D'ERCOLE GIOVANNI	21/10/1959	FRANCAVILLA AL MARE	CH	AP, CA, MET, MST	38,00	47
125	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	QUART	AO	CA, MET, MST	60,20	12
126	* DI CERBO VINCENTO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	246
127	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	CHARVENSOD	AO	MET, MST	42,60	35
128	* DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	BATTIPAGLIA	SA	AP	13,70	189
129	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	DRONERO	CN	AP, MET, MST	27,00	83
130	* DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AFRAGOLA	NA	AP, CA, MET, MST	9,70	231
131	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	58,90	14
132	* DI NAPOLI FILOMENA	02/01/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	10,30	224
133	* DI NUNZIO ALFONSO	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	24,60	97
134	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	5,55	314
135	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT-SAINT-MARTIN	AO	CA, MST	76,70	3
136	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CALTANISSETTA	CL	CA	21,00	120
137	* DI VITO MONIA	20/03/1975	CHIETI	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	300
138	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MST	10,70	218
139	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	AP, CA, MET	15,20	163
140	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	59,20	13
141	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	342
142	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVI'	CN	AP, CA, MST	34,95	55
143	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	123
144	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	290
145	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	24,00	100
146	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	249
147	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	182
148	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, MST	35,90	53

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
149	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	AP, CA, MET	63,80	8
150	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	162
151	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	AP, CA, MET, MST	17,60	139
152	* FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	CA, MET, MST	30,80	63
153	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET, MST	72,75	4
154	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	244
155	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,10	168
156	* FESTA FERUCCIO	20/09/1976	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	7,20	302
157	* FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AOSTA	AO	AP, CA, MST	15,80	155
158	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	AP, CA	2,40	328
159	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	275
160	FLORA RITA	04/10/1965	LAGONEGRO	PZ	AP, MST	19,20	128
161	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	18,80	130
162	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	AP, MST	56,00	19
163	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AOSTA	AO	AP	32,10	62
164	* FRIJIA ANDREA	17/03/1980	BATTIPAGLIA	SA	AP, CA, MET, MST	8,60	264
165	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	27,40	80
166	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	CA, MET, MST	28,70	73
167	* GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	PRATO SESIA	NO	AP, CA	11,40	206
168	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	2,40	329
169	* GIAVELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	15,10	167
170	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	280
171	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MET, MST	13,20	191
172	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	9,70	232
173	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	279
174	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	1,20	339
175	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	259
176	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	NOVARA	NO	AP, CA	0,80	349
177	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	AP, CA, MST	56,00	18
178	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	AP, CA, MST	16,30	151
179	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,60	56
180	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	AP	47,95	28
181	* IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	134
182	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	CA, MET, MST	1,00	343
183	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	105
184	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	MET	16,40	149
185	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	SANT'AGATA DE' GOTI	BN	AP, CA, MET, MST	1,50	337
186	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	BI	AP, CA, MET, MST	8,55	266
187	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	AP, CA	17,70	136
188	* LA SALA ROBERTA	20/06/1981	FOGGIA	FG	AP, CA, MET, MST	7,90	287
189	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	REGGIO DI CALABRIA	RC	CA	1,00	344
190	* LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA, MST	26,30	85
191	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AVEGNO	GE	AP, MET, MST	15,70	158
192	* LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	196
193	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPEDALETTO D'ALPINOLO	AV	AP, CA, MET, MST	22,40	111
194	* LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	135
195	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CONTIGLIANO	RI	CA, MET	2,40	330
196	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	AP, CA, MST	19,50	126
197	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	164
198	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY-SAINT-ANDRE'	AO	AP, MET, MST	23,00	106

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
199	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	ASSORO	EN	AP, MET, MST	12,00	203
200	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	346
201	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	57
202	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	FORLIMPOPOLI	FC	AP	41,45	36
203	* LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	VASTOGIRARDI	IS	AP, CA	8,90	255
204	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	AP, CA, MET	25,90	89
205	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	21,90	115
206	* LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	96
207	LUSWI EHSAN	01/10/1955	MONTESILVANO	PE	AP, CA	20,45	124
208	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBETELLO	GR	AP, CA, MST	28,70	74
209	* MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	247
210	* MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	17,30	141
211	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	AP, MET, MST	20,55	122
212	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	AP	5,00	316
213	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	ZAFFERANA ETNEA	CT	AP, MET, MST	23,30	104
214	* MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, MST	15,70	157
215	MAIURI MAURO	09/04/1967	PIACENZA	PC	AP, CA	22,00	113
216	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	VARAPODIO	RC	AP, MET, MST	35,40	54
217	* MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	176
218	* MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	207
219	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	192
220	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	MET, MST	48,00	27
221	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	PERUGIA	PG	MST	36,20	51
222	MARINI ERNESTO	19/06/1957	TORINO	TO	AP, CA, MST	0,20	353
223	* MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	70
224	* MAROTTI GEMMA	23/09/1972	ROMA	RM	AP, CA, MST	8,40	269
225	* MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	CEFALU'	PA	AP, CA	15,60	159
226	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	183
227	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	46
228	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	289
229	* MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MST	8,70	263
230	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	11,40	208
231	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	25,40	93
232	* MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	BUCCHIANICO	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	299
233	* MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	284
234	* MAZZONE MARIA	14/03/1956	CASTELPOTO	BN	AP, CA, MET, MST	14,35	179
235	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	AP, MET, MST	25,50	92
236	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	AP, CA, MET, MST	3,15	324
237	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	145
238	MIGNINI ALDO	25/11/1955	NUS	AO	CA, MET, MST	77,30	2
239	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	NAPOLI	NA	CA	4,00	321
240	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	241
241	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	AP, CA	1,10	340
242	* MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	256
243	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNO (PZ)	PZ	AP	22,60	108
244	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	142
245	* MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	217
246	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	SVIZZERA		CA	2,00	334
247	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	4,40	320

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
248	* MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	CANNETO PAVESE	PV	AP	19,20	127
249	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	293
250	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	CA, MET, MST	48,30	26
251	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	12,90	194
252	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	59
253	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	AP, CA, MET, MST	2,30	331
254	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	AP, AP, CA, CA	28,25	75
255	* NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	58
256	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	295
257	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, MET, MST	15,90	152
258	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	10,60	220
259	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	AP, CA, MST	49,30	24
260	* ODDINO GIULIA	12/05/1979	OVADA	AL	AP, CA, MST	10,60	219
261	OKDE FADY FOUD	30/06/1957	CREMONA	CR	AP, MST	23,80	101
262	* OLIVA ANGELA	15/09/1980	AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,80	215
263	* ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	17,60	137
264	OTTAVIANI GIORGIO	07/01/1964	ROMA	RM		1,00	341
265	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	150
266	PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	CA, MET, MST	42,70	34
267	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	283
268	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	268
269	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT-VINCENT	AO	AP, MST	38,90	39
270	* PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	153
271	PAVENTI FILIPPO	26/09/1953	CERRO AL VOLTURNO	IS	AP, CA	0,30	352
272	* PECORARO ALFONSO	27/01/1970	GROSSETO	GR	AP, CA	14,60	175
273	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	204
274	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	87
275	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	AP, MET, MST	20,80	121
276	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	303
277	PETROSEMOLLO UMBERTO	10/02/1958	SAN VITO CHIETINO	CH	AP, CA, MET, MST	0,00	357
278	* PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	10,90	212
279	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	166
280	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	193
281	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	276
282	* PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,60	265
283	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	211
284	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	270
285	PORRETTA MARCO	15/05/1964	ROMA	RM	AP, CA, MST	22,20	112
286	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AOSTA	AO	AP	0,70	350
287	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MET	30,40	68
288	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	VENETICO	ME	AP, CA, MET, MST	0,80	348
289	* RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	RIPOSTO	CT	AP, CA, MST	8,20	271
290	* RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	202
291	RICCIARDELLI STEFANO	20/10/1959	MAZZE'	TO	AP, CA, MET, MST	0,90	347
292	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	AP, MET, MST	30,40	66
293	RIZZO SERGIO	16/09/1959	PARTINICO	PA	AP, CA, MET, MST	3,50	322
294	* ROILA ADRIANO	01/12/1963	COMO	CO	AP	29,30	71
295	* ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	ACERRA	NA	AP, CA, MST	10,20	225
296	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	BOLOGNA	BO	AP, MST	27,00	82
297	ROMANO MARIO	17/01/1963	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	11,90	205

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
298	* RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	NOCERA SUPERIORE	SA	AP, CA, MST	9,55	238
299	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	MET	26,60	84
300	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	AP, CA, MST	38,40	44
301	* SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	245
302	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	IMPERIA	IM	CA	0,00	356
303	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	CA, MET, MST	52,80	22
304	* SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	CARDITO	NA	AP, CA, MST	7,60	294
305	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	AP, CA, MST	22,00	114
306	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIE'	TO	AP	23,70	102
307	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	AP, CA	10,40	221
308	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA(valido 1900-2005)	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	298
309	* SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	165
310	* SCETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	12,70	195
311	* SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MST	9,00	252
312	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	CA, MET, MST	67,20	6
313	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	307
314	* SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	16,60	146
315	* SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,80	154
316	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	CA	72,60	5
317	* SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	223
318	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	NISCEMI	CL	MET	1,00	345
319	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT-VINCENT	AO	MET, MST	21,80	117
320	SPERONI CARLO GIUSEPPE	20/03/1955	AGAZZANO	PC	AP, MET, MST	57,80	15
321	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	BENEVENTO	BN	CA	10,10	226
322	* STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	13,80	188
323	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	99
324	* TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	GENOVA	GE	AP, CA, MST	15,50	160
325	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	ACERRA	NA	AP, CA, MST	22,40	110
326	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	MILANO	MI	AP, MET, MST	0,30	351
327	TANZI TOMMASO	05/07/1965	MINTURNO	LT	AP, CA, MST	44,20	32
328	* TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AOSTA	AO	AP, CA	9,40	242
329	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	SAINT-VINCENT	AO	CA	54,10	21
330	* TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	86
331	* TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	LIVORNO	LI	CA, MET	8,10	282
332	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	AP, CA	32,70	61
333	TREMATERA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	AP, MET	6,00	312
334	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	CA, MST	36,70	50
335	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	AVIO	TN	CA, MST	36,10	52
336	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNÒ (CT)	CT	AP, CA, MET	21,90	116
337	* TUCCI SALVATORE	09/08/1962	SANT'ANASTASIA	NA	AP, CA, MST	9,50	239
338	* TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, MST	16,50	147
339	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	FARA IN SABINA	RI	CA	2,90	327
340	* USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	251
341	VANTAGGIATO GIUSEPPE	13/02/1964	VIGEVANO	PV	AP, CA	5,10	315
342	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	213
343	* VENTURA DANIELE	16/08/1979	SESTRI LEVANTE	GE	MET	8,70	262
344	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	CA	44,80	31
345	* VERDIGI SIMONE	28/10/1976	STREVI	AL	AP, CA	8,20	274
346	* VERGA GIOVANNI	07/04/1979	ACIREALE	CT	AP, CA	8,90	254

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
347	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	ASTI	AT	AP, MST	24,50	98
348	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AOSTA	AO	AP	4,90	317
349 *	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	257
350	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	AP, MET, MST	49,40	23
351	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	AP, CA, MST	3,40	323
352 *	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	200
353	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	AP, CA, MET, MST	17,10	143
354	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT-VINCENT	AO	CA, MET	45,30	30
355 *	ZAGHI SILVIA	27/01/1981	PORTO VIRO	RO	AP, CA	9,30	243
356 *	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	119
357 *	ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	201
358 *	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	9,60	234

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2013 :
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	MET, MST	102,90	
2	MIGNINI ALDO	25/11/1955	CA, MET, MST	77,30	
3	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	CA, MST	76,70	
4	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET, MST	72,75	
5	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	CA	72,60	
6	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	CA, MET, MST	67,20	
7	BRANCATO LUCIA	28/12/1956		66,40	
8	FAYAD MAJED	27/12/1947	AP, CA, MET	63,80	Precede per età
9	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	MET	63,80	
10	DAINI MAURO	01/01/1960	CA, MET, MST	62,50	
11	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	AP, CA, MST	61,00	
12	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CA, MET, MST	60,20	
13	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AP, CA, MET	59,20	
14	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AP, CA, MET	58,90	
15	SPERONI CARLO GIUSEPPE	20/03/1955	AP, MET, MST	57,80	
16	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	56,70	
17	ALLIOD RENEE	21/11/1955	AP, MET	56,40	
18	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AP, CA, MST	56,00	Precede per età
19	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	AP, MST	56,00	
20	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	AP, MET, MST	55,40	
21	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	CA	54,10	
22	SARRO ANTONINO	10/07/1958	CA, MET, MST	52,80	
23	VINCI ROSARIO	02/06/1953	AP, MET, MST	49,40	
24	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	AP, CA, MST	49,30	
25	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	AP, CA, MST	48,80	
26	MORRONE NICOLA	07/01/1950	CA, MET, MST	48,30	
27	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	MET, MST	48,00	
28	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	AP	47,95	
29	* BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
30	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	CA, MET	45,30	
31	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	CA	44,80	
32	TANZI TOMMASO	05/07/1965	AP, CA, MST	44,20	
33	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	MET, MST	43,90	
34	PACILLO LUISA	07/10/1960	CA, MET, MST	42,70	
35	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	MET, MST	42,60	
36	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	AP	41,45	
37	* CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
38	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	AP, MET	41,20	
39	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	AP, MST	38,90	
40	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	CA, MST	38,80	
41	BARRESI PIETRO	10/07/1962	AP, CA, MST	38,60	Precede per età
42	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	MET, MST	38,60	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	* CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	AP, CA, MET, MST	38,50	
44	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	AP, CA, MST	38,40	
45	ABRATE FRANCO	12/12/1958	AP, CA, MST	38,20	
46	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
47	D'ERCOLE GIOVANNI	21/10/1959	AP, CA, MET, MST	38,00	
48	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	AP, MET, MST	37,80	
49	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	AP, MST	37,20	
50	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	CA, MST	36,70	
51	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	MST	36,20	
52	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CA, MST	36,10	
53	FARINA SALVATORE	11/06/1962	AP, MST	35,90	
54	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	AP, MET, MST	35,40	
55	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	AP, CA, MST	34,95	
56	ILACQUA MARIA	08/08/1964	AP, CA, MST	34,60	
57	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
58	* NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
59	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
60	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	AP, CA, MST	33,10	
61	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	AP, CA	32,70	
62	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AP	32,10	
63	* FELLI ANDREA	01/12/1967	CA, MET, MST	30,80	
64	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	30,70	
65	* CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	30,60	
66	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
67	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
68	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	AP, CA, MET	30,40	
69	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	AP, CA, MST	29,80	
70	* MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	Precede per età
71	* ROILA ADRIANO	01/12/1963	AP	29,30	
72	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	AP, MST	29,10	
73	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	CA, MET, MST	28,70	Precede per età
74	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	AP, CA, MST	28,70	
75	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	AP, AP, CA, CA	28,25	
76	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	AP, MST	28,20	
77	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	AP, MET, MST	28,10	
78	BARBARO ROSA	29/02/1964	MST	27,90	
79	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	AP, MST	27,60	
80	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	27,40	Precede per età
81	DANIELLI NELLO	11/12/1955	AP	27,40	
82	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	AP, MST	27,00	Precede per età
83	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	AP, MET, MST	27,00	
84	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	MET	26,60	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
85	* LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA, MST	26,30	Precede per età
86	* TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
87	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
88	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	AP, CA, MET, MST	26,30	
89	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	AP, CA, MET	25,90	
90	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	25,80	
91	ABURIAH MOHAMMED	17/04/1960	CA	25,70	
92	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	AP, MET, MST	25,50	
93	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	AP, CA, MET, MST	25,40	
94	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
95	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	24,90	
96	* LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
97	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	24,60	
98	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	AP, MST	24,50	
99	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
100	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	24,00	
101	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	AP, MST	23,80	
102	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
103	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
104	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	AP, MET, MST	23,30	
105	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	
106	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	AP, MET, MST	23,00	
107	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	AP, CA	22,65	
108	MIO NUNZIO	02/01/1953	AP	22,60	
109	* ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	AP, CA, MST	22,50	
110	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	AP, CA, MST	22,40	Precede per età
111	LEO ANGELO	01/01/1961	AP, CA, MET, MST	22,40	
112	PORRETTA MARCO	15/05/1964	AP, CA, MST	22,20	
113	MAIURI MAURO	09/04/1967	AP, CA	22,00	Precede per età
114	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	AP, CA, MST	22,00	
115	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
116	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	AP, CA, MET	21,90	
117	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	MET, MST	21,80	
118	AKKAD WATTAR MOHAMED RADWAN	28/04/1946	AP, CA, MET, MST	21,40	
119	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
120	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CA	21,00	
121	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	AP, MET, MST	20,80	
122	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	AP, MET, MST	20,55	
123	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	Precede per età
124	LUSWI EHSAN	01/10/1955	AP, CA	20,45	
125	* CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	20,10	
126	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	AP, CA, MST	19,50	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
127	* MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	19,20	Precede per età
128	FLORA RITA	04/10/1965	AP, MST	19,20	
129	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	AP, CA, MST	18,90	
130	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	18,80	Precede per età
131	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
132	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	AP	18,30	
133	* COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA	18,10	
134	* IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
135	* LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
136	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	AP, CA	17,70	
137	* ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	17,60	Precede per età
138	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	AP	17,60	Precede per età
139	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	AP, CA, MET, MST	17,60	
140	CORTI LUCA	23/06/1964	AP, CA, MET	17,40	
141	* MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	17,30	
142	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
143	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	AP, CA, MET, MST	17,10	
144	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	CA	17,00	
145	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
146	* SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	16,60	
147	* TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, MST	16,50	
148	* BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
149	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	MET	16,40	
150	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
151	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	AP, CA, MST	16,30	
152	NERI STEFANIA	06/05/1967	AP, MET, MST	15,90	
153	* PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
154	* SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
155	* FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AP, CA, MST	15,80	Precede per età
156	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	AP	15,80	
157	* MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, MST	15,70	Precede per età
158	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AP, MET, MST	15,70	
159	* MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	AP, CA	15,60	
160	* TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	AP, CA, MST	15,50	
161	* DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	AP, CA	15,40	
162	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
163	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	AP, CA, MET	15,20	Precede per età
164	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
165	* SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	
166	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
167	* GIAVELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	15,10	Precede per età
168	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	AP, CA, MET, MST	15,10	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
169	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	
170	* COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
171	* CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	AP, CA	14,90	
172	* CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	Precede per età
173	* CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	
174	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	AP, CA	14,70	
175	* PECORARO ALFONSO	27/01/1970	AP, CA	14,60	
176	* MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
177	* CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA	14,50	
178	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
179	* MAZZONE MARIA	14/03/1956	AP, CA, MET, MST	14,35	
180	* CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	Precede per età
181	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	
182	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
183	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
184	* D'ALESSIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
185	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	CA	14,10	
186	* ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
187	* DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	14,00	
188	* STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	13,80	
189	* DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	AP	13,70	
190	* BRUNO SARA	21/06/1976	AP, CA, MST	13,50	
191	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
192	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
193	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	
194	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	12,90	
195	* SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	12,70	
196	* LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
197	* ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
198	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	AP, CA, MST	12,20	Precede per età
199	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
200	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
201	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
202	* RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
203	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	AP, MET, MST	12,00	Precede per età
204	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
205	ROMANO MARIO	17/01/1963	AP, CA	11,90	
206	* GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	AP, CA	11,40	Precede per età
207	* MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	Precede per età
208	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	11,40	
209	* ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	Precede per età
210	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2013 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
211	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
212	* PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	AP, CA, MST	10,90	Precede per età
213	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	Precede per età
214	* BIANCO MARINELLA	14/03/1960	AP, CA, MET, MST	10,90	
215	* OLIVA ANGELA	15/09/1980	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
216	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	10,80	
217	* MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	Precede per età
218	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MST	10,70	
219	* ODDINO GIULIA	12/05/1979	AP, CA, MST	10,60	Precede per età
220	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	10,60	
221	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	AP, CA	10,40	
222	* COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AP, CA, MST	10,30	Precede per età
223	* SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
224	* DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	AP, CA, MST	10,30	
225	* ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	AP, CA, MST	10,20	
226	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	CA	10,10	
227	* ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
228	* ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	AP, CA, MST	9,95	
229	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
230	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
231	* DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AP, CA, MET, MST	9,70	Precede per età
232	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	9,70	Precede per età
233	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, MST	9,70	
234	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP, CA, MET, MST	9,60	Precede per età
235	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	Precede per età
236	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	AP	9,60	Precede per età
237	BENINTEDE VINCENZO	27/04/1955	AP, MET, MST	9,60	
238	* RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	AP, CA, MST	9,55	
239	* TUCCI SALVATORE	09/08/1962	AP, CA, MST	9,50	
240	* ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	AP, CA	9,40	Precede per età
241	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	Precede per età
242	* TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AP, CA	9,40	
243	* ZAGHI SILVIA	27/01/1981	AP, CA	9,30	Precede per età
244	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	Precede per età
245	* SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	
246	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
247	* MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
248	* CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	AP, CA	9,10	Precede per età
249	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
250	* BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
251	* USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
252	* SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MST	9,00	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
253	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	
254	* VERGA GIOVANNI	07/04/1979	AP, CA	8,90	Precede per età
255	* LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	AP, CA	8,90	
256	* MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
257	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
258	* AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	AP, MST	8,80	Precede per età
259	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
260	* DE MAIO DARIO	08/12/1952	AP, CA, MST	8,75	
261	* CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	AP, CA, MST	8,70	Precede per età
262	* VENTURA DANIELE	16/08/1979	MET	8,70	Precede per età
263	* MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MST	8,70	
264	* FRIJIA ANDREA	17/03/1980	AP, CA, MET, MST	8,60	Precede per età
265	* PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	AP, CA, MET, MST	8,60	
266	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	AP, CA, MET, MST	8,55	
267	* CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,50	Precede per età
268	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
269	* MAROTTI GEMMA	23/09/1972	AP, CA, MST	8,40	
270	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	
271	* RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	AP, CA, MST	8,20	Precede per età
272	* CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
273	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
274	* VERDIGI SIMONE	28/10/1976	AP, CA	8,20	Precede per età
275	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
276	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
277	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
278	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
279	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
280	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
281	* ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	AP, CA, MST	8,20	
282	* TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	CA, MET	8,10	Precede per età
283	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
284	* MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	
285	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AP	8,00	Precede per età
286	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	AP, CA, MET, MST	8,00	
287	* LA SALA ROBERTA	20/06/1981	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
288	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
289	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	
290	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
291	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
292	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
293	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
294	* SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	AP, CA, MST	7,60	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
295	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
296	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
297	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
298	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
299	* MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
300	* DI VITO MONIA	20/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
301	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	MET	7,40	
302	* FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
303	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
304	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
305	* DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
306	* BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
307	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
308	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
309	* BONOMO PASQUALE	07/06/1959	AP, CA	7,20	
310	BONATO ROBERTO	16/04/1963	AP, CA, MET, MST	6,60	
311	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	CA	6,25	
312	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	AP, MET	6,00	Precede per età
313	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	AP, MET, MST	6,00	
314	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	AP, CA, MET, MST	5,55	
315	VANTAGGIATO GIUSEPPE	13/02/1964	AP, CA	5,10	
316	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	AP	5,00	
317	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AP	4,90	
318	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	AP, CA, MET	4,80	
319	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	AP, MST	4,40	Precede per età
320	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,40	
321	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	CA	4,00	
322	RIZZO SERGIO	16/09/1959	AP, CA, MET, MST	3,50	
323	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	AP, CA, MST	3,40	
324	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	AP, CA, MET, MST	3,15	
325	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	AP, CA, MET, MST	3,10	
326	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AP, CA, MET, MST	2,90	Precede per età
327	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	CA	2,90	
328	FIorentino DIEGO	08/02/1962	AP, CA	2,40	Precede per età
329	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	2,40	Precede per età
330	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CA, MET	2,40	
331	MUS LAURA	17/02/1964	AP, CA, MET, MST	2,30	
332	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	AP, CA	2,10	Precede per età
333	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	AP, CA, MET, MST	2,10	
334	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	CA	2,00	
335	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	AP, CA, MST	1,60	
336	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	AP, CA, MST	1,50	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
337	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	AP, CA, MET, MST	1,50	
338	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	AP, CA, MET, MST	1,40	
339	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	AP, CA, MET, MST	1,20	
340	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	AP, CA	1,10	
341	OTTAVIANI GIORGIO	07/01/1964		1,00	Precede per età
342	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	AP, CA, MET, MST	1,00	Precede per età
343	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CA, MET, MST	1,00	Precede per età
344	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	CA	1,00	Precede per età
345	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	MET	1,00	Precede per età
346	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	AP, CA, MET, MST	1,00	
347	RICCIARDELLI STEFANO	20/10/1959	AP, CA, MET, MST	0,90	
348	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	AP, CA, MET, MST	0,80	Precede per età
349	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	AP, CA	0,80	
350	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AP	0,70	
351	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	AP, MET, MST	0,30	Precede per età
352	PAVENTI FILIPPO	26/09/1953	AP, CA	0,30	
353	MARINI ERNESTO	19/06/1957	AP, CA, MST	0,20	
354	CURZIO MARINA	07/06/1953	AP, CA, MET, MST	0,05	
355	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
356	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	CA	0,00	Precede per età
357	PETROSEMOLO UMBERTO	10/02/1958	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
358	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	AP, CA, MET, MST	0,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO C :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2013:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	209
2	ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	SAN CIPRIANO D'AVERSA	CE	AP, CA, MST	8,20	281
3	ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	9,95	228
4	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	186
5	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	197
6	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	227
7	ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	VILLARICCA	NA	AP, CA	9,40	240
8	ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	22,50	109
9	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	296
10	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	24,90	95
11	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	277
12	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	288
13	BENNERDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	178
14	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	306
15	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	199
16	BIANCO MARINELLA	14/03/1960	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	10,90	214
17	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	253
18	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	131
19	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	250
20	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	148
21	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	MET, MST	43,90	33
22	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	29
23	BONOMO PASQUALE	07/06/1959	CASTEL VOLTURNO	CE	AP, CA	7,20	309
24	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	169
25	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	181
26	BRUNO SARA	21/06/1976	ALTAVILLA IRPINA	AV	AP, CA, MST	13,50	190
27	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	94
28	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	103
29	CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	8,50	267
30	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	235
31	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	230
32	CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	RIONERO SANNITICO	IS	AP, CA	14,90	171
33	CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,20	272
34	CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	SPILAMBERTO	MO	AP, CA, MET, MST	38,50	43
35	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	278
36	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	37
37	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, MST	9,70	233
38	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	MET, MST	38,60	42
39	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	30,60	65
40	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	229
41	CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	POZZUOLI	NA	AP, CA	9,10	248
42	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	173
43	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	172
44	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA	14,50	177
45	COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AOSTA	AO	AP, CA, MST	10,30	222
46	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	67
47	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	170
48	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	210
49	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	20,10	125
50	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	25,80	90

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	180
52	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRES	AO	AP, CA	18,10	133
53	CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	CATANIA	CT	AP, CA, MST	8,70	261
54	D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	184
55	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	292
56	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	304
57	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	14,00	187
58	DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, CA	15,40	161
59	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	291
60	DE MAIO DARIO	08/12/1952	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,75	260
61	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	10,80	216
62	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	273
63	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	FORLI'	FC	AP, CA, MET, MST	7,20	305
64	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	56,70	16
65	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	30,70	64
66	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	297
67	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	246
68	DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	BATTIPAGLIA	SA	AP	13,70	189
69	DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AFRAGOLA	NA	AP, CA, MET, MST	9,70	231
70	DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	10,30	224
71	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	24,60	97
72	DI VITO MONIA	20/03/1975	CHIETI	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	300
73	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MST	10,70	218
74	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	123
75	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	290
76	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	24,00	100
77	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	249
78	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	182
79	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	162
80	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	CA, MET, MST	30,80	63
81	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET, MST	72,75	4
82	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	244
83	FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	7,20	302
84	FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AOSTA	AO	AP, CA, MST	15,80	155
85	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	275
86	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	18,80	130
87	FRIJIA ANDREA	17/03/1980	BATTIPAGLIA	SA	AP, CA, MET, MST	8,60	264
88	GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	PRATO SESIA	NO	AP, CA	11,40	206
89	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	15,10	167
90	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	280
91	GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	191
92	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	9,70	232
93	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	279
94	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	259
95	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	134
96	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	23,20	105
97	LA SALA ROBERTA	20/06/1981	FOGGIA	FG	AP, CA, MET, MST	7,90	287
98	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA, MST	26,30	85
99	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	196
100	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	135

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
101	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	164
102	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	57
103	LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	VASTOGIRARDI	IS	AP, CA	8,90	255
104	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	21,90	115
105	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	96
106	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	247
107	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	17,30	141
108	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, MST	15,70	157
109	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	176
110	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	207
111	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	192
112	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	70
113	MAROTTI GEMMA	23/09/1972	ROMA	RM	AP, CA, MST	8,40	269
114	MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	CEFALU'	PA	AP, CA	15,60	159
115	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	183
116	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	46
117	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	289
118	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MST	8,70	263
119	MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	BUCCHIANICO	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	299
120	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	284
121	MAZZONE MARIA	14/03/1956	CASTELPOTO	BN	AP, CA, MET, MST	14,35	179
122	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	145
123	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	241
124	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	256
125	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	142
126	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	217
127	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	CANNETO PAVESE	PV	AP	19,20	127
128	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	293
129	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	12,90	194
130	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	59
131	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	58
132	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	295
133	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	10,60	220
134	ODDINO GIULIA	12/05/1979	OVADA	AL	AP, CA, MST	10,60	219
135	OLIVA ANGELA	15/09/1980	AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,80	215
136	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	17,60	137
137	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	150
138	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	283
139	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	268
140	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	153
141	PECORARO ALFONSO	27/01/1970	GROSSETO	GR	AP, CA	14,60	175
142	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	204
143	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	87
144	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	303
145	PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	10,90	212
146	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	166
147	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	193
148	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	8,20	276
149	PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,60	265
150	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	211

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
151	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	270
152	RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	RIPOSTO	CT	AP, CA, MST	8,20	271
153	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	202
154	ROILA ADRIANO	01/12/1963	COMO	CO	AP	29,30	71
155	ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	ACERRA	NA	AP, CA, MST	10,20	225
156	RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	NOCERA SUPERIORE	SA	AP, CA, MST	9,55	238
157	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	245
158	SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	CARDITO	NA	AP, CA, MST	7,60	294
159	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIE'	TO	AP	23,70	102
160	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA(valido 1900-2005)	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	298
161	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	165
162	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	12,70	195
163	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MST	9,00	252
164	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	307
165	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	16,60	146
166	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,80	154
167	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	223
168	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	13,80	188
169	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	99
170	TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	GENOVA	GE	AP, CA, MST	15,50	160
171	TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AOSTA	AO	AP, CA	9,40	242
172	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	86
173	TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	LIVORNO	LI	CA, MET	8,10	282
174	TUCCI SALVATORE	09/08/1962	SANT'ANASTASIA	NA	AP, CA, MST	9,50	239
175	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, MST	16,50	147
176	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	251
177	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	213
178	VENTURA DANIELE	16/08/1979	SESTRI LEVANTE	GE	MET	8,70	262
179	VERDIGI SIMONE	28/10/1976	STREVI	AL	AP, CA	8,20	274
180	VERGA GIOVANNI	07/04/1979	ACIREALE	CT	AP, CA	8,90	254
181	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	257
182	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	200
183	ZAGHI SILVIA	27/01/1981	PORTO VIRO	RO	AP, CA	9,30	243
184	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	119
185	ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	201
186	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	9,60	234

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO D :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2013:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
4	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET, MST	72,75	
16	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	56,70	
29	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
33	BONANNO GAETANO	20/04/1955	MET, MST	43,90	
37	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
42	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	MET, MST	38,60	
43	CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	AP, CA, MET, MST	38,50	
46	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
57	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
58	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
59	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
63	FELLI ANDREA	01/12/1967	CA, MET, MST	30,80	
64	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	30,70	
65	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	30,60	
67	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
70	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	Precede per età
71	ROILA ADRIANO	01/12/1963	AP	29,30	
85	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA, MST	26,30	Precede per età
86	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
87	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
90	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	25,80	
94	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
95	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	24,90	
96	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
97	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	24,60	
99	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	
100	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	24,00	
102	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
103	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
105	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	23,20	
109	ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	AP, CA, MST	22,50	
115	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
119	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
123	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	Precede per età
125	CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	20,10	
127	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	19,20	Precede per età
130	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	18,80	Precede per età
131	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
133	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA	18,10	
134	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
135	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
137	ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	17,60	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
141	MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	17,30	
142	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
145	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
146	SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	16,60	
147	TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, MST	16,50	
148	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
150	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
153	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
154	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
155	FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AP, CA, MST	15,80	Precede per età
157	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, MST	15,70	Precede per età
159	MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	AP, CA	15,60	
160	TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	AP, CA, MST	15,50	
161	DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	AP, CA	15,40	
162	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
164	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
165	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	
166	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
167	GIARELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	15,10	Precede per età
169	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	
170	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
171	CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	AP, CA	14,90	
172	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	Precede per età
173	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	
175	PECORARO ALFONSO	27/01/1970	AP, CA	14,60	
176	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
177	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA	14,50	
178	BENNERO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
179	MAZZONE MARIA	14/03/1956	AP, CA, MET, MST	14,35	
180	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	Precede per età
181	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	
182	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
183	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
184	D'ALESSIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
186	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
187	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	14,00	
188	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	13,80	
189	DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	AP	13,70	
190	BRUNO SARA	21/06/1976	AP, CA, MST	13,50	
191	GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
192	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
193	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
194	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	12,90	
195	SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	12,70	
196	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
197	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
199	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
200	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
201	ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
202	RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
204	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
206	GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	AP, CA	11,40	Precede per età
207	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	Precede per età
209	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	Precede per età
210	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	
211	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
212	PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	AP, CA, MST	10,90	Precede per età
213	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	Precede per età
214	BIANCO MARINELLA	14/03/1960	AP, CA, MET, MST	10,90	
215	OLIVA ANGELA	15/09/1980	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
216	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	10,80	
217	MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	Precede per età
218	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MST	10,70	
219	ODDINO GIULIA	12/05/1979	AP, CA, MST	10,60	Precede per età
220	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	10,60	
222	COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AP, CA, MST	10,30	Precede per età
223	SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
224	DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	AP, CA, MST	10,30	
225	ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	AP, CA, MST	10,20	
227	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	
228	ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	AP, CA, MST	9,95	
229	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
230	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
231	DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AP, CA, MET, MST	9,70	Precede per età
232	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	9,70	Precede per età
233	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, MST	9,70	
234	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP, CA, MET, MST	9,60	Precede per età
235	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	Precede per età
238	RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	AP, CA, MST	9,55	
239	TUCCI SALVATORE	09/08/1962	AP, CA, MST	9,50	
240	ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	AP, CA	9,40	Precede per età
241	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	Precede per età
242	TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AP, CA	9,40	
243	ZAGHI SILVIA	27/01/1981	AP, CA	9,30	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
244	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	Precede per età
245	SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	
246	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
247	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
248	CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	AP, CA	9,10	Precede per età
249	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
250	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
251	USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
252	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MST	9,00	Precede per età
253	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	
254	VERGA GIOVANNI	07/04/1979	AP, CA	8,90	Precede per età
255	LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	AP, CA	8,90	
256	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
257	VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
259	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
260	DE MAIO DARIO	08/12/1952	AP, CA, MST	8,75	
261	CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	AP, CA, MST	8,70	Precede per età
262	VENTURA DANIELE	16/08/1979	MET	8,70	Precede per età
263	MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MST	8,70	
264	FRIJIA ANDREA	17/03/1980	AP, CA, MET, MST	8,60	Precede per età
265	PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	AP, CA, MET, MST	8,60	
267	CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,50	Precede per età
268	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
269	MAROTTI GEMMA	23/09/1972	AP, CA, MST	8,40	
270	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	
271	RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	AP, CA, MST	8,20	Precede per età
272	CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
273	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
274	VERDIGI SIMONE	28/10/1976	AP, CA	8,20	Precede per età
275	FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
276	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	8,20	Precede per età
277	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
278	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
279	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
280	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
281	ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	AP, CA, MST	8,20	
282	TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	CA, MET	8,10	Precede per età
283	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
284	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	
287	LA SALA ROBERTA	20/06/1981	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
288	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
289	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2013 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
290	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
291	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
292	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
293	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
294	SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	AP, CA, MST	7,60	
295	NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
296	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
297	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
298	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
299	MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
300	DI VITO MONIA	20/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
302	FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
303	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
304	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
305	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
306	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
307	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
309	BONOMO PASQUALE	07/06/1959	AP, CA	7,20	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 22 marzo 2013, n. 479.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997 e della L.R. 22/2012, degli organi di governo dell'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, per un triennio e approvazione dei limiti dei compensi spettanti. (Pubblicata su B.U. n. 17 del 23 aprile 2013).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione al 1° punto della suddetta deliberazione, parte italiana - pag. 1175:

anziché:

“sig. Davide DE GIORGIS.”

leggere:

“ sig. Daniele DE GIORGIS.”

Deliberazione 28 dicembre 2012, n. 2509.

Approvazione delle modalità di applicazione della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 “contributi a favore di associazioni di categoria ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta” e del relativo procedimento amministrativo. revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4367 in data 16 dicembre 2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le nuove modalità di applicazione della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 “Contributi a favore di associazioni di categoria ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta”, di cui all'allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante;
- 2) di revocare la propria deliberazione n. 4367 in data 16 dicembre 2005;
- 3) di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 3, comma 3 della legge regionale 12/1994.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 479 du 22 mars 2013,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997 et de la LR n° 22/2012, des organes de gouvernement de l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour une période de trois ans, et approbation des plafonds des rémunérations y afférentes. (Publiée au B.O. n° 17 du 23 avril 2013).

A cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante au 1^{er} point de la délibération susmentionnée, partie italienne (page 1175):

au lieu de :

“sig. Davide DE GIORGIS.”

lire :

“ sig. Daniele DE GIORGIS.”

Délibération n° 2509 du 28 décembre 2012,

portant approbation des modalités d'application de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et de la procédure administrative y afférente, ainsi que retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 4367 du 16 décembre 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les nouvelles modalités d'application de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;
- 2) La délibération du Gouvernement régional n° 4367 du 16 décembre 2005 est retirée;
- 3) Au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 12/1994, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2509
in data 28 dicembre 2012.**

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Modalità di applicazione della legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 "Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta" e disciplina dei relativi procedimenti amministrativi.

1. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi previsti dalla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12, le associazioni di categoria, operanti nel territorio della Regione, individuate all'articolo 1, commi 1 e 2 ed integrate con DGR 7811/1995, ed in particolare:

- a. Associazione nazionale mutilate e invalidi civili;
- b. Associazione nazionale mutilati e invalidi di guerra;
- c. Associazione nazionale mutilati ed invalidi del lavoro;
- d. Associazione nazionale vittime civili di guerra;
- e. Ente nazionale sordomuti;
- f. Unione italiana ciechi;
- g. Unione nazionale mutilati per servizio;
- h. Associazione diabetici Valle d'Aosta.

2. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. Le domande volte all'erogazione del contributo di cui alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 sono presentate, alla struttura regionale competente, su apposito modulo, disponibile sul sito internet della Regione, entro il 28 febbraio dell'anno per il quale il contributo è richiesto, firmate dal legale rappresentante della sede regionale e devono essere corredate dalla seguente documentazione:

- a. relazione sull'attività svolta nella Regione nell'anno precedente;
- b. documentazione relativa alle iniziative di sensibilizzazione del pubblico o rivolte agli associati realizzate nell'anno precedente a quello per cui è richiesto il contributo;
- c. programma dell'attività che si intende svolgere nella Regione nell'anno per cui si richiede il contributo;

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n°
2509 du 28 décembre 2012.**

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Modalités d'application de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et réglementation des procédures administratives y afférentes.

1. BÉNÉFICIAIRES

Peuvent bénéficier des aides visées à la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 les associations catégorielles œuvrant sur le territoire régional prévues par les premier et deuxième alinéas de l'art. 1er de ladite loi, dont la liste a été complétée par la DGR n° 7811/1995, à savoir notamment :

- a. L'Associazione nazionale mutilati e invalidi civili;
- b. L'Associazione nazionale mutilati e invalidi di guerra;
- c. L'Associazione nazionale mutilati e invalidi del lavoro;
- d. L'Associazione nazionale vittime civili di guerra;
- e. L'Ente nazionale sordomuti;
- f. L'Unione italiana ciechi;
- g. L'Unione nazionale mutilati per servizio;
- h. L'Associazione diabetici Valle d'Aosta.

2. PRÉSENTATION DES DEMANDES

1. Toute demande d'aide au sens de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 doit être rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, qui peut être téléchargé du site internet de la Région, et présentée à la structure régionale compétente au plus tard le 28 février de l'année au titre de laquelle l'aide est demandée. La demande doit être signée par le représentant légal de l'antenne régionale du demandeur et assortie de la documentation ci-après :

- a. Rapport sur l'activité exercée en Vallée d'Aoste au cours de l'année précédente;
- b. Documentation relative aux initiatives de sensibilisation du public ou à l'intention des adhérents réalisées au cours de l'année précédant celle au titre de laquelle l'aide est demandée;
- c. Programme de l'activité à réaliser en Vallée d'Aoste au cours de l'année au titre de laquelle l'aide est demandée;

- d. documentazione attestante la nomina del legale rappresentante;
- e. copia dello statuto dell'associazione;
- f. copia dell'eventuale contratto di affitto della sede, regolarmente registrato;
- g. copia dei contratti di progetto stipulati con eventuali collaboratori al 31 dicembre dell'anno precedente.

2. La copia dello statuto dell'associazione rimane agli atti della struttura competente all'erogazione dei contributi e può essere sostituita dalla dichiarazione che non sono intervenute modificazioni rispetto all'ultimo statuto depositato.

3. Il contratto di affitto della sede dell'associazione rimane agli atti della struttura competente all'erogazione dei contributi. Annualmente deve essere allegata soltanto la documentazione relativa alla registrazione annuale.

4. La domanda è irricevibile se firmata da persona non in possesso dei poteri di legale rappresentanza della sede regionale. L'irricevibilità è comunicata in forma scritta dal responsabile dell'istruttoria, della struttura regionale competente, entro il 31 marzo, con l'indicazione della motivazione.

3. VALUTAZIONE DELLE DOMANDE

1. L'istruttoria delle domande presentate avviene mediante l'assegnazione di punteggi, ai sensi dell'articolo 2 della L.R. 12/1994, sulla base dei seguenti elementi:

Sede operativa

Punti 500	Sede di proprietà dell'Associazione o in comodato d'uso
Punti 1500	Sede in locazione

Associati

Punti 1 fino ad un massimo di 1000	Per ogni associato al 31 dicembre dell'anno precedente a quello per cui è richiesto il contributo.
------------------------------------	--

Dipendenti/collaboratori

Punti 1500 fino ad un massimo di 3000	Per ogni unità di personale dipendente con contratto a tempo determinato o indeterminato.
Punti 500 fino ad un massimo di 1500	Per ogni contratto a progetto stipulato.

d. Documentation attestant la nomination du représentant légal;

e. Copie des statuts de l'association;

f. Copie de l'éventuel contrat de location du siège, régulièrement enregistré;

g. Copie des éventuels contrats de projet passés avec des collaborateurs au 31 décembre de l'année précédente.

2. La copie des statuts de l'association est versée au dossier de la structure compétente à l'effet d'octroyer les aides et peut être remplacée par une déclaration attestant qu'aucune modification n'a été apportée aux derniers statuts déposés.

3. Le contrat de location du siège de l'association est versé au dossier de la structure compétente à l'effet d'octroyer les aides. Chaque année, seule la documentation relative à l'enregistrement annuel doit être produite.

4. La demande est jugée irrecevable si elle est signée par une personne autre que le représentant légal de l'antenne régionale. Le responsable de l'instruction de la structure régionale compétente communique par écrit à l'association l'irrecevabilité de sa demande au plus tard le 31 mars et en précise les raisons.

3. ÉVALUATION DES DEMANDES

1. Lors de l'instruction des demandes déposées, des points sont attribuées à celles-ci au sens de l'art. 2 de la LR n° 12/1994, sur la base des éléments ci-après:

Siège opérationnel

500 points	locaux propriété de l'association ou en commodat
1 500 points	locaux en location

Adhérents

1 point, jusqu'à un maximum de 1 000 points	pour chaque adhérent au 31 décembre de l'année précédant celle au titre de laquelle l'aide est demandée
---	---

Personnels/collaborateurs

1 500 points, jusqu'à un maximum de 3 000 points	pour chaque salarié sous contrat à durée déterminée ou indéterminée
500 points, jusqu'à un maximum de 1 500 points	pour chaque contrat de projet passé

Attività

<i>Punti 500 fino ad un massimo di 1500</i>	Per ogni iniziativa di sensibilizzazione del pubblico o rivolta agli associati realizzata nell'anno precedente a quello per cui è richiesto il contributo e per la quale non è stato erogato alcun contributo da parte della Regione.
<i>Punti 1</i>	Per ogni ora di apertura al pubblico (nell'anno precedente a quello per cui è richiesto il contributo) garantita da personale volontario, con esclusione del personale dipendente o a contratto.

2. L'importo del singolo contributo è parametrizzato sul totale dei punteggi assegnati a tutte le associazioni: esso è calcolato dividendo l'importo stanziato annualmente per il totale complessivo dei punteggi ottenuti dalle associazioni, moltiplicato per il punteggio attribuito ad ogni singolo richiedente.

4. *INCOMPATIBILITÀ CON ALTRI BENEFICI ECONOMICI*

1. I contributi di cui alle legge regionale 12/1994 sono incompatibili con quelli previsti dalla legge regionale 9/1996 e con eventuali contributi straordinari erogati dalla Regione per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b).

5. *TERMINI DEL PROCEDIMENTO*

1. La struttura regionale competente comunica all'associazione di categoria richiedente, entro il 31 marzo, l'avvio del procedimento e, in caso di incompletezza della domanda, assegna alla richiedente un termine per l'integrazione della documentazione.
2. In caso di mancata risposta entro il termine assegnato, gli elementi, non supportati dalla documentazione richiesta e non fornita, non saranno considerati ai fini dell'assegnazione del punteggio di cui all'articolo 3.
3. Il procedimento si conclude entro il 31 maggio dell'anno per il quale il contributo è richiesto.
4. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.

6. *MODALITÀ DI PAGAMENTO*

1. L'erogazione del contributo alle associazioni di categoria operanti in Valle d'Aosta è effettuato in una unica soluzione tramite bonifico bancario.

Activité

500 points, jusqu'à un maximum de 1 500 points	pour chaque initiative de sensibilisation du public ou à l'intention des adhérents réalisée au cours de l'année précédant celle au titre de laquelle l'aide est demandée et n'ayant bénéficié d'aucune autre aide accordée par la Région
1 points	pour chaque heure d'ouverture au public, au cours de l'année précédant celle au titre de laquelle l'aide est demandée, garantie uniquement par les bénévoles (salariés et personnels sous contrat de projet étant exclus)

2. Le montant de chaque aide est calculé comme suit : somme affectée chaque année à cet effet divisée par le total global des points obtenus par toutes les associations, le résultat étant ensuite multiplié par les points obtenus par chacun des demandeurs.

4. *INTERDICTION DE CUMUL AVEC D'AUTRES BÉNÉFICES*

1. Les aides visées à la loi régionale n° 12/1994 ne peuvent être cumulées ni avec les bénéfices prévus par la loi régionale n° 9/1996 ni avec les crédits extraordinaires versés par la Région pour la réalisation des initiatives visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi.

5. *DÉLAIS DE LA PROCÉDURE*

1. La structure régionale compétente communique l'ouverture de la procédure à l'association catégorielle demanderesse au plus tard le 31 mars. Au cas où la demande d'aide serait incomplète, ladite structure accorde à l'association concernée un délai dans lequel celle-ci peut régulariser son dossier.
2. Si la documentation requise n'est pas produite dans le délai fixé, les éléments non attestés ne sont pas pris en compte aux fins de l'attribution des points visés à l'art. 3 ci-dessus.
3. La procédure s'achève au plus tard le 31 mai de l'année au titre de laquelle l'aide est demandée.
4. L'octroi de l'aide fait l'objet d'un acte du dirigeant de la structure régionale compétente.

6. *MODALITÉ DE VERSEMENT*

1. Les aides sont versées aux associations catégorielles œuvrant en Vallée d'Aoste en une seule tranche, par virement bancaire.

7. CONTROLLI

1. Ai sensi dell'articolo 33 della legge regionale 19/2007, la struttura regionale competente ha facoltà di procedere, in ogni tempo, a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rilasciate.

Deliberazione 28 dicembre 2012, n. 2510.

Approvazione delle modalità di applicazione della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 "contributi a favore di Istituti di Patronato e assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta" e del relativo procedimento amministrativo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le nuove modalità di applicazione della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 "Contributi a favore di istituti di patronato e di assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta", di cui all'allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante;
- 2) di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della legge regionale 9/1996.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2510 in data 28 dicembre 2012.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Modalità di applicazione della legge regionale 9 aprile 1996, n. 9 "Contributi a favore di istituti di patronato e di assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta" e disciplina dei relativi procedimenti amministrativi.

Articolo 1
Soggetti beneficiari

1. Possono accedere ai contributi previsti dalla legge regionale 9 aprile 1996, n. 9, gli istituti di patronato e di assistenza sociale, operanti nel territorio della Regione, dopo cinque anni di effettiva attività sul territorio della Regione, periodo che deve essere documentato all'atto della presentazione della prima istanza.

7. CONTRÔLES

1. Aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 19/2007, la structure régionale compétente a la faculté de procéder à tout moment à des contrôles, même au hasard, de la véracité des déclarations produites.

Délibération n° 2510 du 28 décembre 2012,

portant approbation des modalités d'application de la loi régionale n° 9 du 9 avril 1996 (Octroi de financements en faveur des organismes et des établissements d'aide sociale œuvrant en Vallée d'Aoste) et de la procédure administrative y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les nouvelles modalités d'application de la loi régionale n° 9 du 9 avril 1996 (Octroi de financements en faveur des organismes et des établissements d'aide sociale œuvrant en Vallée d'Aoste) sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;
- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1996.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2510 du 28 décembre 2012.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Modalités d'application de la loi régionale n° 9 du 9 avril 1996 (Octroi de financements en faveur des organismes et des établissements d'aide sociale œuvrant en Vallée d'Aoste) et procédures administratives y afférentes.

Art. 1^{er}
Bénéficiaires

1. Peuvent bénéficier des financements prévus par la LR n° 9/1996 les organismes et établissements d'aide sociale œuvrant sur le territoire de la Région, après cinq ans d'activité effective sur ledit territoire dûment documentés lors du dépôt de la première demande.

Articolo 2
Presentazione delle domande

1. Le domande volte all'erogazione del contributo di cui alla legge regionale 9 aprile 1996, n. 9, e riferite all'attività svolta nell'anno precedente, sono presentate dal legale rappresentante della sede regionale, alla struttura regionale competente, su apposito modulo, disponibile sul sito internet della Regione, entro il 30 aprile di ogni anno e devono essere corredate dalla documentazione di seguito indicata:
 - copia delle sole tabelle di cui all'articolo 11, commi b) e c), del DM 10 ottobre 2008, n. 193 di riepilogo annuale oppure copia della ricevuta dell'avvenuta consegna alla Direzione Regionale del Lavoro di Aosta della tabelle stesse;
 - in caso di pratiche legali, copia delle sentenze definite con esito positivo a favore degli assistiti;
 - elenco nominativo delle pratiche presentate ai sensi della LR 10/2003, definite con esito positivo;
 - elenco nominativo delle pratiche presentate ai sensi della LR 20/1981, definite con esito positivo;
 - eventuale documentazione relativa alle sedi zonali, non riconosciute dall'Ispettorato del lavoro, atta a comprovarne l'attività, la durata e la presenza del personale dipendente.
2. La domanda è irricevibile se firmata da persona non in possesso dei poteri di legale rappresentanza della sede regionale. L'irricevibilità è comunicata in forma scritta al richiedente, dalla struttura regionale competente, entro il 31 maggio, con l'indicazione della motivazione.

Articolo 3
Accertamento dei requisiti

1. La struttura regionale competente verifica i dati relativi all'organizzazione e all'attività di patrocinio degli istituti richiedenti, per il tramite della Direzione regionale del Lavoro - Settore Ispezione di Aosta che invia i verbali delle verifiche effettuate secondo quanto stabilito all'articolo 13, comma 1 lettera c) del DM 10 ottobre 2008, n. 193.
2. La struttura regionale competente ha facoltà di procedere, in ogni tempo, all'accertamento d'ufficio dei requisiti non soggetti al controllo dell'Ispettorato regionale del lavoro, richiedendo eventualmente documentazione idonea a provarne la sussistenza.

Art. 2
Dépôt des demandes

1. Au plus tard le 30 avril, le représentant légal de l'antenne régionale de l'organisme ou établissement en cause présente à la structure compétente la demande de financement au sens de la LR n° 9/1996 relative à l'activité exercée au cours de l'année précédente; ladite demande est établie sur le formulaire prévu à cet effet et téléchargeable du site internet de la Région et est assortie des pièces indiquées ci-après:
 - copie des tableaux récapitulatifs annuels visés aux lettres b) et c) de l'art. 11 du DM n° 193 du 10 octobre 2008 (Règlement pour le financement des organismes et des établissements d'aide sociale au sens du septième alinéa de l'art 13 de la loi n° 152 du 30 mars 2001) ou copie du reçu du dépôt de ceux-ci à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste;
 - en cas de procédure légale, copie de l'arrêt en faveur du demandeur;
 - liste des demandes déposées au sens de la LR n° 10/2003 et ayant été accueillies;
 - liste des demandes déposées au sens de la LR n° 20/1981 et ayant été accueillies;
 - éventuelle documentation relative aux antennes locales non reconnues par l'Inspection du travail, en vue de prouver l'activité de celles-ci, la durée de ladite activité et la présence de personnels salariés.
2. La demande est irrecevable si elle est signée par une personne autre que le représentant légal de l'antenne régionale de l'organisme ou établissement concerné. La structure régionale compétente communique au demandeur l'irrecevabilité de sa demande au plus tard le 31 mai, en indiquant les motifs y afférents.

Art. 3
Vérification des conditions requises

1. La structure régionale compétente vérifie les données relatives à l'organisation et à l'activité d'aide sociale des organismes et établissements demandeurs, et ce, par l'intermédiaire de l'Inspection d'Aoste de la Direction régionale de l'emploi qui lui envoie les procès-verbaux des vérifications effectuées au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 du DM n° 193/2008.
2. La structure régionale compétente a la faculté de procéder à tout moment à la vérification d'office des conditions non soumises au contrôle de l'Inspection régionale du travail et, s'il y a lieu, demande la documentation nécessaire à prouver qu'elles sont remplies.

Articolo 4
*Valutazione delle domande
e modalità di ripartizione del contributo*

1. Le somme annualmente stanziare sull'apposito capitolo del bilancio di previsione della Regione sono innanzi tutto ripartite secondo le percentuali definite dall'articolo 2, comma 4 della legge regionale 9/1996:
 - a) organizzazione: 15%
 - b) attività: 85%.
2. L'importo del contributo da assegnare a ciascun istituto è quindi parametrizzato sul totale dei punteggi assegnati a tutti gli istituti per ognuno dei due elementi di cui al comma 1: esso è calcolato dividendo gli importi, così come determinati ai sensi del comma 1, per il totale complessivo dei punteggi ottenuti da tutti i richiedenti, moltiplicato per il punteggio attribuito ad ogni singolo istituto.
3. I punteggi di cui al comma 2 sono così assegnati ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della L.R. 9/1996:

a) Organizzazione

Punti 1000	Per la sede regionale/provinciale riconosciuta come tale dall'Ispettorato del lavoro.
Punti 500	Per ogni sede zonale, riconosciuta dall'Ispettorato del lavoro.
Punti 100	Per ogni sede zonale, non riconosciuta dall'Ispettorato del lavoro, con personale dipendente presente settimanalmente, attiva per almeno sei mesi nell'anno.

- b) Attività (la sigla tra parentesi fa riferimento alle tabelle ministeriali di cui al DM 10 ottobre 2008, n. 193 "Regolamento per il finanziamento degli istituti di patronato, ai sensi dell'articolo 13, comma 7, della legge 30 marzo 2001, n. 152).

Art. 4
*Évaluation des demandes
et modalités de répartition des sommes*

1. Les sommes inscrites chaque année au chapitre du budget prévisionnel de la Région prévu à cet effet sont réparties suivant les pourcentages visés au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1996, à savoir:
 - a) 15% au titre de l'organisation;
 - b) 85% au titre de l'activité.
2. Le montant de chaque financement est calculé comme suit, compte tenu des deux facteurs mentionnés au premier alinéa ci-dessus: somme déterminée au sens du premier alinéa divisée par le total global des points obtenus par tous les demandeurs, le résultat étant ensuite multiplié par les points obtenus par chacun desdits demandeurs.
3. Les points visés au deuxième alinéa du présent article sont attribués au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 9/1996 comme suit:

a) Organisation:

1 000 points	si l'antenne régionale est reconnue comme telle par l'Inspection du travail;
500 points	pour chaque antenne locale reconnue par l'Inspection du travail;
100 points	pour chaque antenne locale non reconnue par l'Inspection du travail mais employant des personnels salariés présents pendant la semaine et exerçant son activité pendant six mois au moins par an;

- b) Activité (le sigle entre parenthèses fait référence aux tableaux visés au DM no 193/2008):

Punti 6	Pensione di inabilità (A 1)
	Assegno di invalidità (A 2)
	Riconoscimento malattia professionale (C 1)
	Riconoscimento infortunio non denunciato (C 2)
	Riconoscimento danno biologico (C 3)
	Riconoscimento del diritto a rendita (C 5)
	Revisione infortuni e malattie professionali o danno biologico (C 6)
	Assegno o pensione di invalidità civile (D 1)
Pensione ciechi (D 2)	

	Pensione sordomuti (D 3)
	Pensione di guerra diretta o indiretta (D 4)
	Indennità di frequenza (D 6)
<i>Punti 4</i>	Rinnovo assegno di invalidità (A 3)
	Pensione di vecchiaia (A 4)
	Pensione di anzianità o anticipata (A 5)
	Pensione ai superstiti (A 6)
	Pensioni supplementari (A 7)
	Riconoscimento rendita a superstiti di titolare di rendita (C 7)
	Riconoscimento rendita a superstiti di non titolare di rendita (C 8)
	Indennità di comunicazione (D 5)
	Indennità di accompagnamento (D 9)
<i>Punti 2</i>	Ricostituzioni pensioni per supplemento (A 8)
	Ricostituzioni pensioni per contributi pregressi (A 9)
	Indennità di disoccupazione ai lavoratori non agricoli (A 21)
	Indennità di disoccupazione ai lavoratori agricoli (A 22)
	Riconoscimento primo pagamento indennità temporanea (C 9)
	Riconoscimento prolungamento indennità temporanea (C 10)
	Pensione sociale (D 7)
	Assegno sociale (D 8)
	Riconoscimento affezioni emoderivati (C13)
<i>Punti 1</i>	Richiesta di permesso di soggiorno (D10)
	Rinnovo permesso di soggiorno (D11)
	Ricongiungimento familiare (D12)
<i>Punti 1</i>	Revisione quinquennale dell'equo indennizzo (C14)
	Ricostituzioni pensioni per altri motivi (A 16)
	Ricostituzioni pensioni per motivi reddituali (A 15)
	Pratiche definite con esito positivo ai sensi della legge regionale 10/2003 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43).
<i>Punti 50</i>	Pratiche definite con esito positivo ai sensi della legge regionale 20/1981 (Nuove norme per la concessione dell'indennità giornaliera a favore dei coltivatori diretti, degli artigiani e degli esercenti attività commerciali).
	Pratiche legali definite con esito positivo

6 points	pension d'infirmité (A1)
	allocation d'invalidité (A2)
	reconnaissance de maladie professionnelle (C1)
	reconnaissance d'accident non déclaré (C2)
	reconnaissance de dommage biologique (C3)
	reconnaissance de droit de rente (C5)
	actualisation des dossiers d'accident, de maladie professionnelle ou de dommage biologique (C6)
	allocation ou pension d'invalidité civile (D1)
	pension de cécité (D2)
	pension de surdimutité (D3)
	pension de guerre (D4)
	indemnité d'assiduité (D6)
4 points	renouvellement de l'allocation d'invalidité (A3)
	pension de vieillesse (A4)
	pension d'ancienneté ou pension de retraite anticipée (A5)
	pension aux survivants (A6)
	pensions supplémentaires (A7)
	reconnaissance de rente aux survivants d'un titulaire de rente (C7)
	reconnaissance de rente aux survivants d'une personne non titulaire de rente (C8)
	indemnité de communication (D5)
	indemnité d'accompagnement (D9)
2 points	reconstitution de carrière - supplément (A8)
	reconstitution de carrière - cotisations révolues (A9)
	indemnité de chômage - travailleurs non agricoles (A21)
	indemnité de chômage - travailleurs agricoles (A22)
	indemnité temporaire - reconnaissance premier versement (C9)
	indemnité temporaire - reconnaissance versements supplémentaires (C10)
	pension sociale (D7)
	allocation sociale (D8)
1 point	demande de permis de séjour (D10)
	renouvellement du permis de séjour (D11)
	regroupement familial (D12)
1 point	révision de l'indemnisation équitable (tous les cinq ans) (C14)
	reconstitution de carrière - raisons diverses (A16)
	reconstitution de carrière - raisons de revenu (A15)
	demande d'aide au sens de la loi régionale n° 10/2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985) avec issue favorable
50 points	demande d'aide au sens de la loi régionale n° 20/1981 (Nouvelles normes pour l'attribution de l'indemnité journalière en faveur des cultivateurs exploitants, des artisans et des personnes exerçant des activités commerciales) avec issue favorable
	actions légales avec issue favorable

Articolo 5
Termini del procedimento

1. La struttura regionale competente comunica all'istituto richiedente, entro il 31 maggio, l'avvio del procedimento e, in caso di incompletezza della domanda, assegna al richiedente un termine per l'integrazione della documentazione.
2. In caso di mancata risposta entro il termine assegnato, gli elementi non supportati dalla documentazione, richiesta e non fornita, non saranno considerati ai fini dell'assegnazione dei punteggi.
3. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente entro 60 giorni dalla data di ricevimento dalla Direzione regionale del Lavoro - Settore Ispezione di AOSTA degli atti di cui all'articolo 11, comma 1, lettera b) del DM 10 ottobre 2008, n. 193.

Articolo 6
Modalità di pagamento

1. Il pagamento del contributo agli istituti di patronato e di assistenza sociale operanti in Valle d'Aosta è effettuato in unica soluzione tramite bonifico bancario.
2. Gli istituti di patronato e di assistenza sociale sono tenuti a comunicare alla struttura regionale competente ogni variazione intervenuta, con riferimento ai legali rappresentanti della sede regionale, alle sedi, anche zonali, e alle coordinate bancarie.

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 271.

Approvazione del testo dell'accordo di programma promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità montana Mont-Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti.

LA GIUNTA REGIONALE

richiamato il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 – Parte III – che disciplina, fra l'altro, la tutela delle acque dall'inquinamento e la gestione delle risorse idriche;

richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) ed in particolare:

A) l'art. 26, comma 3, il quale stabilisce che un accordo

Art. 5
Délais de la procédure

1. La structure régionale compétente communique l'ouverture de la procédure à l'organisme ou établissement demandeur au plus tard le 31 mai. Au cas où la demande de financement serait incomplète, ladite structure accorde au demandeur un délai dans lequel celui-ci peut régulariser son dossier.
2. Si la documentation requise n'est pas produite dans le délai fixé, les éléments non attestés ne sont pas pris en compte aux fins de l'attribution des points.
3. Le financement est octroyé par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente pris dans les 60 jours qui suivent la date de réception par l'Inspection d'AOSTE de la Direction régionale de l'emploi des actes visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 11 du DM n° 193/2008.

Art. 6
Modalités de versement

1. Les financements sont versés aux organismes et établissements d'aide sociale œuvrant en Vallée d'Aoste en une seule tranche, par virement bancaire.
2. Les organismes et établissements d'aide sociale sont tenus de communiquer à la structure régionale compétente tout changement relatif aux représentants légaux de leurs antennes régionales et locales et à leurs coordonnées bancaires.

Délibération n° 271 du 22 février 2013,

portant approbation de l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, qui régit, entre autres, la protection des eaux contre la pollution et la gestion des ressources hydriques;

Rappelant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), et notamment:

A) Le troisième alinéa de son art. 26, au sens duquel « Un

di programma possa essere concluso quando sia necessaria l'azione integrata e coordinata di enti pubblici territoriali, amministrazioni statali o altri soggetti pubblici, nel caso in cui:

- debbano essere definiti o realizzati opere, interventi o programmi d'intervento, di carattere pubblico o di interesse pubblico;
- la definizione o la realizzazione delle opere, interventi o programmi di intervento rientri per qualche aspetto nella competenza della Regione o dei Comuni, o di più di uno fra tali enti;
- la definizione o le realizzazioni comportino una pluralità di atti amministrativi o di azioni rientranti nella competenza di enti e di amministrazioni pubbliche diverse, o rendano comunque opportuno il coinvolgimento di più soggetti pubblici ed eventualmente di soggetti privati;
- si renda necessario, o opportuno, il coordinamento delle azioni degli enti, delle amministrazioni e dei diversi soggetti, al fine di renderle contestuali ed integrate, evitando la loro scomposizione in momenti e sedi distinte;
- si giustifichi, in relazione al suo oggetto, la formazione e la stipulazione di un accordo, giuridicamente vincolante per i soggetti pubblici che ne sono parte, nel quale siano configurati e coordinati gli obblighi di ciascun soggetto, i tempi, le modalità, eventualmente i finanziamenti, e comunque quanto occorra per la completa definizione o realizzazione delle opere, degli interventi o dei programmi di intervento;

B) l'art. 26, comma 6, il quale stabilisce che, ove un accordo di programma riguardi opere, interventi o programmi di intervento alla cui realizzazione debbano concorrere, o sia opportuno che concorrano, soggetti privati, l'accordo dia atto di tale circostanza e preveda gli atti successivi attraverso i quali vengono disciplinati il concorso e gli obblighi dei soggetti privati e quelli correlativi dei soggetti pubblici;

C) l'art. 27, comma 1, il quale stabilisce, tra l'altro, che gli accordi di programma siano formati nel rispetto delle seguenti disposizioni:

- l'iniziativa che prospetta il ricorso all'accordo di programma può essere assunta da qualsiasi soggetto pubblico o privato; l'effettiva promozione dell'accordo di programma, invece, è di compe-

accord de programme peut être conclu lorsque l'intervention intégrée et coordonnée de plusieurs collectivités territoriales, administrations publiques de l'État ou autres personnes publiques s'avère nécessaire, soit dans les cas suivants :

- des travaux, interventions ou programmes d'intervention à caractère ou d'intérêt public doivent être définis ou réalisés ;
- la définition ou la réalisation des travaux, interventions ou programmes d'intervention visés ci-dessus relèvent, pour certains aspects, de la compétence de la Région ou des communes ou de plusieurs desdites collectivités;
- la définition ou la réalisation des travaux, interventions ou programmes d'intervention à caractère ou d'intérêt public susdit comportent plusieurs actes administratifs ou actions relevant de la compétence d'administrations et d'organismes publics divers ou appellent, pour des raisons d'opportunité, la participation de plusieurs personnes publiques et, éventuellement, de personnes privées ;
- la coordination des actions des collectivités, administrations et autres personnes publiques et privées s'avère nécessaire ou opportune afin que lesdites actions soient concomitantes et complémentaires et qu'elles ne soient pas réalisées en des moments et dans des lieux différents ;
- l'établissement et la passation d'un accord juridiquement contraignant pour les personnes publiques qui y participent seraient justifiés, compte tenu de l'objet dudit accord qui, par ailleurs, doit préciser et concilier les obligations de chaque partie, les délais, les modalités, les éventuels financements et tous les détails nécessaires à la définition et à la réalisation complète des travaux, interventions ou programmes d'intervention en cause. ».

B) Le sixième alinéa de son art. 26, au sens duquel « Au cas où un accord de programme concernerait des travaux, interventions ou programmes d'intervention dont la réalisation comporte, pour des raisons de nécessité ou d'opportunité, la participation de personnes privées, ledit accord prend acte de cette circonstance et prévoit les actes ultérieurs qui régissent le concours et les obligations des personnes privées et des personnes publiques. ».

C) Le premier alinéa de son art. 27, qui prévoit, entre autres, que « les accords de programme sont établis dans le respect des dispositions suivantes :

- L'initiative pour laquelle le recours à un accord de programme est prévu peut être prise par toute personne publique ou privée, tandis que la promotion de l'accord de programme revient au président du

tenza del Presidente della Giunta regionale o del Sindaco;

- la verifica della possibilità di concordare l'accordo di programma è condotta da una conferenza di programma, convocata dal promotore, fra i rappresentanti di tutti gli enti ed amministrazioni interessate;
- i soggetti diversi dalle singole persone fisiche esercitano la partecipazione alla conferenza di programma mediante il proprio legale rappresentante o mediante uno o più delegati dal medesimo o mediante altri soggetti legittimati dalle disposizioni sull'ordinamento interno di ciascun ente o amministrazione; una volta verificata la possibilità di pervenire all'accordo di programma il promotore nomina un responsabile del procedimento;

richiamata la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27, e successive modificazioni "Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato";

richiamata la legge regionale 18 aprile 2008, n. 13 "Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici";

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 469 in data 22 febbraio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 27, comma 9, della l.r. 11/1998, disposizioni attuative concernenti la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici;

richiamato il Piano regionale di risanamento delle acque, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 201, del 29 aprile 1981, e successive integrazioni e modificazioni, nel quale la Regione prevedeva la realizzazione di un unico impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dell'intero territorio della Comunità Montana Mont Rose, in considerazione della complessità territoriale ed insediativa che tale zona presenta, in cui sono presenti aree fortemente urbanizzate;

richiamato il Piano regionale di Tutela delle acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII, dell'8 febbraio 2006;

richiamata la deliberazione del Comitato Istituzionale dell'Autorità di Bacino del fiume Po, n. 1/2010, del 24 febbraio 2010, concernente l'adozione del Piano di gestione del Distretto idrografico del bacino del fiume Po, in adempimento delle disposizioni comunitarie di cui all'articolo 13 Direttiva CE 23 ottobre 2000, n. 60, ai sensi dell'articolo 1, comma 3bis del D.L. 30 dicembre 2008, n. 208, convertito in legge 27 febbraio 2009, n. 13;

Gouvernement régional ou au syndic ;

- La vérification de la possibilité de parvenir à un accord de programme est confiée à une conférence de programme convoquée par le promoteur de l'initiative parmi les représentants de tous les organismes et les administrations concernés ;
- Les acteurs autres que les personnes physiques participent à la conférence de programme en la personne de leur représentant légal ou d'un ou plusieurs délégués de celui-ci ou de tout autre personne autorisée au sens des dispositions de l'ordre juridique de chaque collectivité ou administration ; après avoir constaté qu'un accord de programme est possible, le promoteur nomme un responsable de procédure. » ;

Rappelant la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré) modifiée ;

Rappelant la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, des dispositions d'application relatives à la procédure de formation des accords de programme promus par la Région et des conditions de participation de celle-ci à des accords de programme promus par d'autres personnes publiques ;

Rappelant le Plan régional d'assainissement des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 201 du 29 avril 1981, complété et modifié, dans lequel la Région prévoyait la réalisation d'une unique station d'épuration des eaux usées urbaines pour desservir tout le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose, compte tenu de la complexité territoriale et urbanistique de la zone en cause et de la présence de plusieurs agglomérations fortement urbanisées ;

Rappelant le Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006 ;

Rappelant la délibération du *Comitato Istituzionale dell'Autorità di Bacino del fiume Po* n° 1/2010 du 24 février 2010, relative à l'adoption du Plan de gestion du district hydrographique du bassin du Pô, en application des dispositions de l'art. 13 de la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000, au sens du troisième alinéa bis de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 208 du 30 décembre 2008, converti en la loi n° 13 du 27 février 2009 ;

considerato che la Comunità Montana Mont Rose agisce in qualità di sub ATO Mont Rose - Walser, costituito con deliberazione Consiglio dei sindaci n. 45 del 13 luglio 2010;

considerato che la Comunità Montana, con riferimento a quanto stabilito dalle convenzioni stipulate con la Regione con i Provvedimenti dirigenziali n. 5108 del 29 novembre 2007 e n. 5451 del 22 dicembre 2008, ha provveduto a predisporre la progettazione preliminare e definitiva dell'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni, pareri, fra cui la valutazione di impatto ambientale, nonché la progettazione definitiva del tratto terminale dei collettori di collegamento all'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni;

considerato che l'ubicazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni della Comunità montana Mont Rose è stata individuata in Comune di DONNAS, in sponda destra della Dora Baltea, mentre la realizzazione del tratto terminale di collegamento al depuratore dei collettori fognari interesserà i Comuni di DONNAS e di Pont- Saint-Martin;

considerato che COGEIS S.p.A., con sede in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, proprietaria delle aree su cui è prevista l'ubicazione dell'impianto di depurazione, con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, ha chiesto agli enti coinvolti nel procedimento amministrativo per la realizzazione dell'impianto di depurazione di valutare la possibilità di traslare il posizionamento del depuratore verso nord, al fine di consentire all'impresa stessa l'utilizzazione dell'area che verrebbe a liberarsi per la realizzazione di strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse generale, riconducibili alla disciplina di cui alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e finalizzati alla gestione di materiali e/o rifiuti soggetti a valorizzazione, recupero e/o smaltimento, impegnandosi a realizzare tutte le opere di protezione dell'area, nonché eventuali ulteriori opere di protezione anche dell'area che ospiterà il depuratore, senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana; a tale proposito l'impresa ha indicativamente proposto tre ipotesi di attività, tutte ritenute dai competenti uffici rientranti nella gestione dei rifiuti ai sensi della citata Parte IV del decreto legislativo n. 152/2006;

considerato che per addivenire alle diverse ma complementari soluzioni interessanti i soggetti pubblici e quello privato, COGEIS S.p.A., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, ha suggerito, con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, alla Comunità Montana Mont Rose ed alla Regione il ricorso allo strumento amministrativo dell'Accordo di programma, ai sensi dell'articolo 105, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e successive integrazioni e modificazioni, nonché degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni;

Considérant que la Communauté de montagne Mont-Rose agit en qualité de sub-ATO Mont-Rose - Walser, constitué par la délibération du Conseil des syndics n° 45 du 13 juillet 2010;

Considérant que, compte tenu des dispositions des conventions passées avec la Région et visées aux actes du dirigeant n° 5108 du 29 novembre 2007 et n° 5451 du 22 décembre 2008, la Communauté de montagne en cause a pourvu à la rédaction de l'avant-projet et du projet définitif de la station d'épuration et obtenu les autorisations et les avis requis, dont l'avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement, ainsi que du projet définitif du tronçon final des collecteurs de liaison de la station d'épuration, pour lequel également elle a obtenu les autorisations nécessaires;

Considérant que la station d'épuration des eaux usées urbaines qui desservira les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose est prévue dans la commune de DONNAS, sur la rive droite de la Doire Baltée, et que la réalisation du tronçon final des collecteurs d'égouts de la station d'épuration intéressera les communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN;

Considérant que *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15) et qui est propriétaire des aires sur lesquelles la réalisation de la station d'épuration est prévue, a demandé aux collectivités impliquées dans la procédure administrative y afférente, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, d'évaluer la possibilité de déplacer la station vers le nord, et ce, afin de lui permettre d'utiliser l'aire qui se libérerait pour bâtir des structures destinées à accueillir des activités d'intérêt général, relevant des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et concernant la gestion de matériaux et/ou de déchets qui seront valorisés, récupérés et/ou traités. Par ailleurs, *COGEIS SpA* s'engage à réaliser tous les ouvrages de protection de l'aire en cause, ainsi que, éventuellement, de l'aire qui accueillera la station d'épuration, sans aucune dépense supplémentaire pour la Communauté de montagne. À ce sujet, l'entreprise a proposé trois hypothèses d'activité, toutes considérées par les bureaux compétents comme relevant de la gestion des déchets au sens de ladite partie IV du décret législatif n° 152/2006;

Considérant que, pour parvenir aux solutions, différentes mais complémentaires, susceptibles de satisfaire toutes les parties concernées, *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), a suggéré à la Communauté de montagne Mont-Rose et à la Région, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, de recourir à un accord de programme, outil administratif prévu par l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, ainsi que par les art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée;

richiamata la nota in data 9 maggio 2012, acquisita agli atti della Comunità Montana Mont Rose in data 23 maggio 2012, prot. n. 3705, con la quale la Società COGEIS S.p.A. con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, ha comunicato testualmente alla Comunità montana - la quale ha tempestivamente informato a sua volta la Regione con nota in data 24 maggio 2012, prot. n. 3714, acquisita agli atti dell'Amministrazione in data 25 maggio 2012, prot. n. 5175/TA - la volontà di:

- accettare la proposta di perimetrazione dell'area così come da planimetria allegata alla nota stessa;
- accettare il valore stimato per l'indennità dell'espropriazione;
- farsi carico e rifondere il maggiore onere della nuova progettazione a seguito della traslazione verso monte dell'impianto così come farsi carico dei maggiori oneri derivanti dal prolungamento delle opere di protezione sempre verso monte dovuti allo spostamento dell'impianto, compresi gli atti tecnici ed urbanistici necessari per la formazione dell'accordo di programma;

richiamata la nota in data 8 giugno 2012, prot. n. 5674/TA, con la quale il Presidente della Regione ha convocato, in data 3 luglio 2012, la Conferenza di programma ai sensi dell'art. 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, per l'avvio del procedimento di formazione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue da parte della comunità montana Mont Rose in Comune di DONNAS, ai sensi dell'art. 26 e seguenti della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1462 in data 13 luglio 2012, concernente la presa d'atto, ai sensi della l.r. 11/1998 e della DGR 469/2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità montana Mont-Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti, e l'individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento;

in considerazione di quanto sopra, si è proceduto nell'iter amministrativo di formazione dell'accordo di programma che recepisce l'interesse condiviso per la destinazione ad opera di interesse pubblico di parte dell'area attualmente individuata per l'ubicazione dell'impianto con la conseguente traslazione dell'insediamento del depuratore e che disciplinasse gli aspetti di natura tecnica, amministrativa, autorizzativi, economico-finanziari e urbanistici necessari ad assicurare la conclusione delle attività finalizzate all'adeguamento alle disposizioni comunitarie nei tempi più contenuti

Rappelant la lettre du 9 mai 2012, enregistrée par la Communauté de montagne Mont-Rose le 23 mai 2012, réf. n° 3705, par laquelle *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (*Via XXV Aprile, 2/15*), a communiqué, textuellement, ses décisions à la Communauté de montagne (qui a, quant à elle, immédiatement informé la Région par sa lettre du 24 mai 2012, réf. n° 3714, enregistrée par l'Administration régionale le 25 mai 2011, réf. n° 5175/TA), à savoir:

- qu'elle accepte la proposition de définition du périmètre de l'aire telle qu'elle figure au plan annexé à ladite lettre;
- qu'elle accepte la valeur estimée pour l'indemnité d'expropriation;
- qu'elle prend en charge, et donc rembourse, la dépense supplémentaire relative à l'établissement du nouveau projet à la suite du déplacement vers l'amont de la station, et qu'elle prend également en charge les dépenses supplémentaires dérivant du rallongement des ouvrages de protection, toujours vers l'amont, à la suite du déplacement susdit, y compris les dépenses relatives aux actes techniques et urbanistiques nécessaires à la formation de l'accord de programme;

Rappelant la lettre du 8 juin 2012, réf. n° 5674/TA, par laquelle le président de la Région a convoqué, pour le 3 juillet 2012, la Conférence de programme, au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, pour le démarrage de la procédure de formation de l'accord de programme en vue de la réalisation, par la Communauté de montagne Mont-Rose, de la station d'épuration des eaux usées dans la commune de DONNAS, au sens de l'art. 26 et des articles suivants de la loi régionale susdite;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012, relative à la prise d'acte, au sens de la LR n° 11/1998 et de la DGR n° 469/2008, de la possibilité de parvenir à l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée, en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets, ainsi que la définition de la structure régionale responsable de la procédure;

Considérant que, compte tenu de ce qui est dit ci-dessus, la procédure administrative de formation de l'accord de programme en cause a été poursuivie et que celui-ci reconnaît l'intérêt partagé pour la réalisation d'un ouvrage d'intérêt public sur une partie de l'aire actuellement destinée à accueillir la station d'épuration, ce qui entraîne le déplacement de celle-ci, et régleme les questions relatives aux autorisations requises ainsi que les aspects de nature technique, administrative, économique, financière et urbanistique nécessaires pour assurer la conclusion des activités visant à

possibili;

richiamata la nota in data 6 luglio 2012, prot. n. 4697, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 luglio 2012, prot. n. 6666/TA, con la quale la Comunità Montana Mont Rose trasmette la relazione geologica e lo studio di compatibilità, ai sensi della DGR 2939/2008, redatti dallo Studio geologico Dott. Dario MORI, di VERRÈS, sulla base del progetto definitivo dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane, di cui trattasi;

richiamata la nota in data 12 luglio 2012, prot. n. 4819, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 16 luglio 2012, prot. n. 6967/TA, con la quale la Comunità Montana Mont Rose trasmette l'aggiornamento del progetto definitivo dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane, di cui trattasi, predisposto dallo Studio Zimatec S.r.l., di AOSTA, pervenuto anche dallo Studio medesimo con nota in data 12 luglio 2012, acquisita agli atti dell'amministrazione regionale in data 13 luglio 2012, prot. n. 6942/TA, costituito dalla relazione tecnica e dalle tavole di progetto;

richiamata la nota in data 17 luglio 2012, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 20 luglio 2012, prot. n. 7208/TA, con la quale la Società COGEIS S.p.A., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale gli elaborati tecnici costituenti la proposta di variante sostanziale al P.R.G.C. del Comune di DONNAS, costituita dalla relazione alla variante sostanziale, dall'estratto delle Norme Tecniche di Attuazione e dagli elaborati grafici relativi alla modificazione della cartografia prescrittiva "Zonizzazione, servizi e viabilità";

richiamata la nota in data 26 luglio 2012, prot. n. 5165, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 31 luglio 2012, prot. n. 7518/TA, con la quale la Comunità Montana Mont Rose trasmette il progetto definitivo, aggiornato dallo Studio Zimatec S.r.l., di AOSTA, a seguito dello spostamento della localizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane, di cui trattasi;

considerate le risultanze delle Conferenze dei Servizi convocate dal responsabile del procedimento di parte regionale, ai fini della conclusione dell'accordo di programma di cui trattasi, con nota in data 18 luglio 2012, prot. n. 7130/TA e con nota in data 17 settembre 2012, prot. n. 8983/TA, tenutesi rispettivamente in data 2 agosto 2012 e in data 20 settembre 2012, per l'acquisizione dei pareri, delle autorizzazioni, dei permessi e degli atti comunque denominati necessari per perfezionarne l'iter amministrativo;

richiamata la nota trasmessa in data 20 settembre 2012, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 24 settembre 2012, prot. n. 9222/TA, con la quale la Società COGEIS S.p.A., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale la documentazione integrativa alla proposta di variante sostanziale al P.R.G.C. del

la mise aux normes communautaires dans les délais les plus courts possible ;

Rappelant la lettre du 6 juillet 2012, réf. n° 4697, enregistrée par l'Administration régionale le 9 juillet 2012, réf. n° 6666/TA, par laquelle la Communauté de montagne Mont-Rose transmet le rapport géologique et l'étude de compatibilité, au sens de la DGR n° 2939/2008, rédigés par le *Studio geologico Dott. Dario MORI*, de VERRÈS, sur la base du projet définitif de la station d'épuration des eaux usées urbaines en question ;

Rappelant la lettre du 12 juillet 2012, réf. n° 4819, enregistrée par l'Administration régionale le 16 juillet 2012, réf. n° 6967/TA, par laquelle la Communauté de montagne Mont-Rose transmet la mise à jour du projet définitif de la station d'épuration des eaux usées urbaines en question, rédigé par *Studio Zimatec srl* d'AOSTE, qui a, lui aussi, transmis le dossier en cause, composé du rapport technique et des tables du projet, par sa lettre du 12 juillet 2012, enregistrée par l'Administration régionale le 13 juillet 2012, réf. n° 6942/TA ;

Rappelant la lettre du 17 juillet 2012, enregistrée par l'Administration régionale le 20 juillet 2012, réf. n° 7208/TA, par laquelle *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (*Via XXV Aprile, 2/15*), transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région les documents techniques qui composent la proposition de variante substantielle du PRG de la Commune de DONNAS, soit le rapport sur la variante en cause, l'extrait des normes techniques d'application et les documents graphiques relatifs à la modification de la cartographie prescriptive dénommée « Zonizzazione, services et viabilité » ;

Rappelant la lettre du 26 juillet 2012, réf. n° 5165, enregistrée par l'Administration régionale le 31 juillet 2012, réf. n° 7518/TA, par laquelle la Communauté de montagne Mont-Rose transmet le projet définitif, mis à jour par *Studio Zimatec srl* d'AOSTE, à la suite du déplacement de la station d'épuration des eaux usées urbaines en question ;

Considérant les résultats des Conférences de services convoquées par le responsable de la procédure pour le compte de la Région aux fins de la passation de l'accord de programme en question (lettres du 18 juillet 2012, réf. n° 7130/TA, et du 17 septembre 2012, réf. n° 8983/TA) et qui se sont tenues respectivement le 2 août 2012 et le 20 septembre 2012, ainsi que de l'obtention des avis, autorisations, permis et autres actes, quelle que soit leur dénomination, nécessaires pour conclure la procédure administrative en cause ;

Rappelant la lettre du 20 septembre 2012, enregistrée par l'Administration régionale le 24 septembre 2012, réf. n° 9222/TA, par laquelle *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (*Via XXV Aprile, 2/15*), transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région la documentation complémentaire de la proposition de variante substantielle du PRG de la Commune de DONNAS, soit le

Comune di DONNAS, costituita dalla relazione alla variante sostanziale, dall'estratto delle Norme Tecniche di Attuazione (art. 52 e 60) e dagli elaborati grafici relativi alla modificazione della cartografia prescrittiva "Zonizzazione, servizi e viabilità";

richiamata la nota in data 5 ottobre 2012, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 ottobre 2012, prot. n. 9680/TA, con la quale la Società COGEIS S.p.a., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale gli elaborati tecnici costituenti la proposta di variante al Piano di classificazione acustica del Comune di DONNAS, la quale prevede di riclassificare l'area individuata per la realizzazione del depuratore e del centro di gestione dei rifiuti in classe IV, così come concordato nel corso della Conferenza dei Servizi riunitasi in data 20 settembre 2012, soprarrichiamata;

preso atto che il Comune di DONNAS ha provveduto a pubblicare in data 10 ottobre 2012 l'Avviso relativo alle varianti sopra richiamate, ai sensi dell'articolo 27, comma 2 della l.r. 11/1998, con scadenza al 29 ottobre 2012;

considerato che nel periodo successivo di 20 giorni, scaduto in data 19 novembre 2012, non sono pervenute al Comune di DONNAS osservazioni, così come risulta dalla comunicazione trasmessa dal Comune in data 20 novembre 2012, con nota prot. n. 9083, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 21 novembre 2012, con prot. n. 10976, e pertanto si intendono concluse le procedure per l'acquisizione delle osservazioni alle varianti sopra indicate, senza necessità di convocazione della Conferenza per l'esame delle stesse, in quanto il testo di accordo non è soggetto ad ulteriori modifiche;

considerate le risultanze delle Conferenze dei Servizi convocata dal responsabile del procedimento di parte regionale con nota in data 26 novembre 2012, prot. n. 11038/TA, tenutasi il 29 novembre 2012, finalizzata a condividere la proposta definitiva del testo dell'accordo di programma, nel corso della quale è stato concordato di condizionare la realizzazione delle opere oggetto dell'Accordo di programma di cui trattasi alla preventiva realizzazione, da parte della Società COGEIS S.p.a., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, e senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana Mont Rose, delle opere di protezione ed in particolare:

- della prosecuzione del vallo di protezione dell'area finalizzata all'installazione di una delle attività oggetto dell'Accordo di programma;
- di una serie di terrazzamenti con gradoni sia a monte dell'impianto di depurazione sia nell'area che rimane in disponibilità della Società COGEIS S.p.a., ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica;

rapport sur la variante en cause, l'extrait des normes techniques d'application (art. 52 et 60) et les documents graphiques relatifs à la modification de la cartographie prescriptive dénommée « Zonizzazione, services et viabilité »;

Rappelant la lettre du 5 octobre 2012, enregistrée par l'Administration régionale le 9 octobre 2012, réf. n° 9680/TA, par laquelle COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région les documents techniques composant la proposition de variante du Plan de classification acoustique de la Commune de DONNAS, qui prévoit de reclasser l'aire concernée par la réalisation de la station d'épuration et du centre de gestion des déchets et de l'inscrire en classe IV, ainsi qu'il a été établi d'un commun accord lors de la Conférence de services qui s'est réunie le 20 septembre 2012;

Considérant que la Commune de DONNAS a publié, du 10 au 29 octobre 2012, l'avis relatif aux variantes susdites, au sens du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;

Considérant que pendant la période suivante de 20 jours, expirée le 19 novembre 2012, aucune observation n'est parvenue à la Commune de DONNAS, comme il appert de la lettre transmise par celle-ci le 20 novembre 2012, réf. n° 9083, enregistrée par l'Administration régionale le 21 novembre 2012, réf. n° 10976, et que, par conséquent, les procédures de collecte des observations sur les variantes susdites sont considérées comme closes, sans qu'il soit nécessaire de convoquer la Conférence pour l'examen des observations, étant donné que le texte de l'accord en cause ne subira plus aucune modification;

Considérant les résultats de la Conférence de services convoquée par le responsable de la procédure pour le compte de la Région (lettre du 26 novembre 2012, réf. n° 11038/TA) et qui s'est tenue le 29 novembre 2012 pour examiner la proposition définitive du texte de l'accord de programme et pendant laquelle il a été décidé de subordonner la réalisation des ouvrages faisant l'objet de l'accord de programme en cause à la réalisation, par COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), et sans dépense supplémentaire pour la Communauté de montagne Mont-Rose, des ouvrages de protection, et notamment:

- du mur de protection de l'aire destinée à accueillir l'une des activités faisant l'objet de l'accord de programme;
- d'une série de gradins tant en amont de la station d'épuration que dans l'aire qui reste à la disposition de COGEIS SpA, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage public tout entier;

- delle opere di protezione funzionali all'area che rimane in disponibilità della citata Società, che assicurino lo stesso livello di sicurezza previsto per l'area del depuratore;

dato atto che è stato concordato, inoltre, che la Società COGEIS S.p.a., con sede legale in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, dovrà presentare al Comune di DONNAS e alla Comunità Montana Mont-Rose, entro due mesi dalla data di efficacia dell'Accordo di programma, la progettazione esecutiva delle opere di protezione dell'area interessata all'ubicazione del depuratore, aggiuntive rispetto a quelle già previste dal relativo progetto (terrazzamenti), nonché delle opere a protezione dell'area che rimane in disponibilità alla società, rappresentate dalla prosecuzione del vallo e dei terrazzamenti a monte dell'area, e che il progetto sarà assentito dal Comune territorialmente competente secondo le procedure di cui all'articolo 60 bis della L.R. 11/2008, prevedendo la convocazione di apposita Conferenza dei Servizi;

richiamata la nota in data 14 dicembre 2012, prot. n. 11711/TA, con la quale il responsabile del procedimento di parte regionale trasmette alla Comunità Montana Mont Rose, al Comune di DONNAS e al Comune di PONT-SAINT-MARTIN il testo definitivo dell'accordo di programma, di cui trattasi, concordato nel corso della sopraccitata Conferenza dei Servizi, al fine dell'approvazione dello stesso da parte degli organi competenti dei citati Enti;

richiamata la nota in data 31 dicembre 2012, prot. n. 8430, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 2 gennaio 2013, prot. n. 23/TA, con la quale la Comunità Montana Mont Rose trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale una copia del provvedimento del Consiglio dei Sindaci n. 71 del 12 dicembre 2012, concernente "Approvazione dello schema di accordo di programma tra la Regione, Comunità Montana Mont Rose e COGEIS per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane comprensoriale e dei collettori fognari intercomunali, a servizio dei Comuni della Comunità Montana medesima, ai sensi dell'art. 105 della L.R. 54/1998 e s.m.i., dell'art. 26 e seguenti della L.R. 11/1998 e s.m.i., pronuncia sulle osservazioni presentate in occasione del deposito del progetto definitivo ai fini espropriativi, approvazione degli elaborati costituenti il progetto definitivo e degli allegati allo schema di accordo";

richiamata la nota in data 8 gennaio 2013, prot. n. 173, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 8 gennaio 2013, prot. n. 210/TA, con la quale il Comune di DONNAS trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale una copia della deliberazione del Consiglio comunale n. 46 del 27 dicembre 2012, concernente "Realizzazione dell'impianto di depurazione comprensoriale delle acque reflue urbane e dei collettori fognari intercomunali: formazione del consenso costituente l'accordo di programma tra Regione, Comunità Montana Mont Rose e COGEIS S.p.a., Comune di DONNAS e Comune di PONT-SAINT-MARTIN";

- des dispositifs de protection de l'aire qui reste à la disposition de ladite société, pour assurer le même niveau de sécurité que celui prévu pour l'aire accueillant la station d'épuration;

Considérant que *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), devra présenter à la Commune de DONNAS et à la Communauté de montagne Mont-Rose, dans les deux mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'accord de programme, le projet d'exécution des ouvrages de protection de l'aire destinée à accueillir la station d'épuration, qui s'ajoutent à ceux prévus par le projet y afférent (gradins), ainsi que des ouvrages de protection de l'aire qui reste à sa disposition (mur de protection et gradins en amont de celle-ci), projet qui devra être approuvé par la Commune territorialement compétente selon les procédures visées à l'art. 60 bis de la LR n° 11/2008 et sur convocation d'une Conférence de services ad hoc;

Rappelant la lettre du 14 décembre 2012, réf. n° 11711/TA, par laquelle le responsable de la procédure pour le compte de la Région transmet à la Communauté de montagne Mont-Rose, à la Commune de DONNAS et à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN le texte définitif de l'accord de programme en cause, établi de concert lors de la Conférence de services susdite, aux fins de l'approbation de celui-ci par les organes compétents desdites collectivités publiques;

Rappelant la lettre du 31 décembre 2012, réf. n° 8430, enregistrée par l'Administration régionale le 2 janvier 2013, réf. n° 23/TA, par laquelle la Communauté de montagne Mont-Rose transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région une copie de la délibération du Conseil des syndicats n° 71 du 12 décembre 2012 portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Communauté de montagne Mont-Rose et *COGEIS SpA* en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux qui desservira les communes de la Communauté de montagne susdite, au sens de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 modifiée et complétée et de l'art. 26 et des articles suivants de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, réponse aux observations présentées à la suite de la publication du projet définitif en vue des expropriations et approbation des documents qui composent celui-ci et des annexes de l'accord en cause;

Rappelant la lettre du 8 janvier 2013, réf. n° 173, enregistrée par l'Administration régionale le 8 janvier 2013, réf. n° 210/TA, par laquelle la Commune de DONNAS transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région une copie de la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2012 portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Communauté de montagne Mont-Rose, *COGEIS SpA*, la Commune de DONNAS et la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux;

richiamata la nota in data 17 gennaio 2013, prot. n. UT/641, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 22 gennaio 2013, prot. n. 736/TA, con la quale il Comune di PONT-SAINT-MARTIN trasmette al responsabile del procedimento di parte regionale una copia della deliberazione del Consiglio comunale n. 47 del 20 dicembre 2012, concernente "Realizzazione dell'impianto di depurazione comprensoriale delle acque reflue urbane e dei collettori fognari intercomunali: formazione del consenso costituente l'accordo di programma tra Regione, Comunità Montana Mont Rose e COGEIS S.p.A.";

preso atto che l'Accordo di programma di cui trattasi, nel comportare variante agli strumenti urbanistici vigenti, dovrà essere, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, ratificato dal Consiglio comunale di DONNAS e quindi adottato con decreto del Presidente della Regione;

preso atto che l'Accordo di programma di cui trattasi sostituisce anche il titolo abilitativo edilizio di cui agli artt. 59 e seguenti della l.r. 11/1998;

preso atto, altresì, che fanno parte integrale e sostanziale dell'Accordo di programma di cui trattasi:

- a) l'allegato 1, costituito dal verbale della Conferenza di Programma convocata in data 3 luglio 2012, per l'avvio del procedimento di formazione dell'Accordo di Programma da parte di tutti i soggetti interessati;
- b) l'allegato 2, costituito dalla planimetria che individua le aree che saranno occupate dall'impianto di depurazione a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Rose;
- c) l'allegato 3, costituito dal progetto definitivo dell'impianto di trattamento delle acque reflue, predisposto dallo Studio Zimatec S.r.l., di AOSTA;
- d) l'allegato 4, costituito dagli elaborati di variante al Piano Regolatore del Comune di DONNAS;
- e) l'allegato 5, costituito dagli elaborati di variante al Piano comunale di classificazione acustica del Comune di DONNAS;

i quali, vista la loro voluminosità, non sono allegati alla presente deliberazione e sono depositati agli atti della struttura regionale responsabile del procedimento;

ritenuto opportuno, in relazione a quanto sopra esposto, approvare, ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera h), della l.r. 11/1998, l'allegato schema di Accordo di programma, promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico

Rappelant la lettre du 17 janvier 2013, réf. n° UT/641, enregistrée par l'Administration régionale le 22 janvier 2013, réf. n° 736/TA, par laquelle la Commune de PONT-SAINT-MARTIN transmet au responsable de la procédure pour le compte de la Région une copie de la délibération du Conseil communal n° 47 du 20 décembre 2012 portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Communauté de montagne Mont-Rose et COGEIS SpA en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux ;

Considérant que l'accord de programme en cause entraîne la modification des documents d'urbanisme en vigueur, il doit être ratifié par le Conseil communal de DONNAS et ensuite adopté par arrêté du président de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;

Considérant que l'accord de programme en cause remplace également le titre d'habilitation visé à l'art. 59 et aux articles suivants de la LR n° 11/1998 ;

Considérant également que les annexes suivantes font partie intégrante et substantielle de l'accord de programme en cause :

- a) Annexe 1, composée du procès-verbal de la Conférence de programme convoquée le 3 juillet 2012 pour que toutes les personnes concernées participent à l'engagement de la procédure de formation de l'accord de programme ;
- b) Annexe 2, composée du plan indiquant les aires destinées à accueillir la station d'épuration qui desservira les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose ;
- c) Annexe 3, composée du projet définitif de la station de traitement des eaux usées, rédigé par Studio Zimatec srl d'AOSTE ;
- d) Annexe 4, composée des documents de la variante du Plan régulateur de la Commune de DONNAS ;
- e) Annexe 5, composée des documents de la variante du Plan de classification acoustique de la Commune de DONNAS ;

et que, compte tenu de leur volume, elles ne sont pas annexées à la présente délibération, mais déposées à la structure régionale responsable de la procédure ;

Considérant qu'il est opportun, compte tenu de ce qui est dit ci-dessus, d'approuver, au sens de la lettre h) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, l'accord de programme annexé à la présente délibération, promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ain-

interesse nel settore della gestione dei rifiuti, nonché autorizzare il Presidente della Regione alla sottoscrizione dell'Accordo medesimo;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

su proposta dell'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera h), della l.r. 11/1998, l'allegato schema di Accordo di programma, promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti;
2. di autorizzare, ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera h), della l.r. 11/1998, il Presidente della Regione alla sottoscrizione dell'Accordo di programma approvato con la presente deliberazione;
3. di prendere atto che l'Accordo di programma di cui trattasi, nel comportare variante agli strumenti urbanistici vigenti, sarà, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, ratificato dal Consiglio comunale di DONNAS e quindi adottato con decreto del Presidente della Regione;
4. di prendere atto che l'Accordo di programma di cui trattasi sostituisce il titolo abilitativo edilizio di cui agli artt. 59 e seguenti della l.r. 11/1998;
5. di prendere atto che fanno parte integrale e sostanziale dell'Accordo di programma di cui trattasi:
 - a) l'allegato 1, costituito dal verbale della Conferenza di Programma convocata in data 3 luglio 2012 per l'avvio del procedimento di formazione dell'Accordo di Programma da parte di tutti i soggetti interessati;

si que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets, ainsi que d'autoriser le président de la Région à le signer;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;

À l'unanimité,

délibère

1. L'accord de programme annexé à la présente délibération, promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets, est approuvé, au sens de la lettre h) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
2. Le président de la Région est autorisé à signer l'accord de programme approuvé par la présente délibération, au sens de la lettre h) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
3. L'accord de programme en cause entraîne la modification des documents d'urbanisme en vigueur et doit donc être ratifié par le Conseil communal de DONNAS et ensuite adopté par arrêté du président de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
4. L'accord de programme en cause remplace le titre d'habilitation visé à l'art. 59 et aux articles suivants de la LR n° 11/1998;
5. Les annexes suivantes font partie intégrante et substantielles de l'accord de programme en cause:
 - a) Annexe 1, composée du procès-verbal de la Conférence de programme convoquée le 3 juillet 2012 pour que toutes les personnes concernées participent à l'engagement de la procédure de formation de l'accord de programme;

- b) l'allegato 2, costituito dalla planimetria che individua le aree che saranno occupate dall'impianto di depurazione a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Rose;
- c) l'allegato 3, costituito dal progetto definitivo dell'impianto di trattamento delle acque reflue, predisposto dallo Studio Zimatec S.r.l., di AOSTA;
- d) l'allegato 4, costituito dagli elaborati di variante al Piano Regolatore del Comune di DONNAS;
- e) l'allegato 5, costituito dagli elaborati di variante al Piano comunale di classificazione acustica del Comune di DONNAS;

i quali, vista la loro voluminosità, non sono allegati alla presente deliberazione e sono depositati agli atti della struttura regionale responsabile del procedimento;

- 6. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura della struttura regionale competente ai soggetti interessati e venga pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 271 del 22 febbraio 2013.

Schema di accordo di programma tra Regione, Comunità montana Mont Rose e COGEIS s.p.a. per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane comprensoriale e dei collettori fognari intercomunali, a servizio dei comuni della comunità montana medesima, ai sensi dell'articolo 105 della l.r. 54/1998 e successive modificazioni e dell'art. 26 e seguenti della l.r. 11/1998 e successive modificazioni.

Il giorno _____ del mese di _____ dell'anno _____ in AOSTA, presso gli uffici della Presidenza della Regione, siti in AOSTA in Piazza Deffeyes, n. 1,

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità "Regione", rappresentata dal Presidente, Augusto ROLLANDIN, che agisce in forza del Decreto del Presidente della Regione n. _____ in data _____,

e

la Comunità Montana Mont-Rose, nella persona del Presidente pro-tempore, Ornella BADERY, la quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio dei Sindaci n. _____, del _____,

- b) Annexe 2, composée du plan indiquant les aires destinées à accueillir la station d'épuration qui desservira les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose;
- c) Annexe 3, composée du projet définitif de la station de traitement des eaux usées, rédigé par *Studio Zimatec srl* d'AOSTE;
- d) Annexe 4, composée des documents de la variante du Plan régulateur de la Commune de DONNAS;
- e) Annexe 5, composée des documents de la variante du Plan de classification acoustique de la Commune de DONNAS;

et, compte tenu de leur volume, elles ne sont pas annexées à la présente délibération, mais déposées à la structure régionale responsable de la procédure

- 6. La présente délibération, qui est notifiée par la structure régionale compétente aux personnes intéressées, est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 271 du 22 février 2013.

accord de programme entre la Région, la communauté de montagne Mont-Rose et COGEIS spa en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux, desservant les communes de ladite communauté de montagne, au sens de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 modifiée et de l'art. 26 et des articles suivants de la LR n° 11/1998 modifiée.

Le _____ du mois de _____ de l'année _____, dans les bureaux de la Présidence de la Région, situés à AOSTE (1, place Deffeyes),

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'arrêté du président de la Région n° _____ du _____,

de première part,

la Communauté de montagne Mont-Rose, représentée par sa présidente, Ornella BADERY, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil des syndics n° _____ du _____,

e

il Comune di DONNAS, nella persona del Sindaco pro-tempore, Amedeo FOLLIOLEY, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio comunale n. _____, del _____

e

il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, nella persona del Sindaco pro-tempore, Guido YEUILLAZ, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio comunale n. _____ del _____

e

la società COGEIS S.p.A., con sede in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, nella persona dell'Amministratore signor _____, al presente atto autorizzato in forza del _____,

Richiamate
le seguenti normative:

- il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 – Parte III – che disciplina, fra l'altro, la tutela delle acque dall'inquinamento e la gestione delle risorse idriche;
- la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27, e successive modificazioni "Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato";
- la legge regionale 18 aprile 2008, n. 13 "Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.";
- il Piano regionale di Tutela delle acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII, dell'8 febbraio 2006;
- la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e successive integrazioni e modificazioni, con particolare riferimento al Titolo IV della legge stessa, articoli 26, 27 e 28;

Visti:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 469, del 22 febbraio 2008, riportante la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e le condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici;
- la deliberazione del Comitato Istituzionale dell'Autorità di Bacino del fiume Po, n. 1/2010, del 24 febbraio 2010, concernente l'adozione del Piano di gestione del Distretto idrografico del bacino del fiume Po, in adempimento delle disposizioni comunitarie di cui all'articolo 13 Direttiva CE 23 ottobre 2000, n. 60, ai sensi dell'articolo 1,

de seconde part,

la Commune de DONNAS, représentée par son syndic, Amedeo FOLLIOLEY, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° _____ du _____,

de troisième part,

la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, représentée par son syndic, Guido YEUILLAZ, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° _____ du _____,

de quatrième part, et

COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), représentée par son administrateur, _____, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par _____,

en dernière part,
Rappelant :

- la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 réglementant, entre autres, la protection des eaux contre la pollution et la gestion des ressources hydriques;
- la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré) modifiée;
- la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques);
- le Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006;
- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et notamment les art. 26, 27 et 28 de son Titre IV;

Vu:

- la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008, relative à la procédure de formation des accords de programme promus par la Région et aux conditions de participation de celle-ci à des accords de programme promus par d'autres personnes publiques;
- la délibération du Comitato Istituzionale dell'Autorità di Bacino del fiume Po n° 1/2010 du 24 février 2010, relative à l'adoption du Plan de gestion du district hydrographique du bassin du Pô, en application des dispositions de l'art. 13 de la Directive 2000/60/CE du 23 octobre 2000, au sens du troisième alinéa bis de l'art. 1^{er} du

comma 3bis del D.L. 30 dicembre 2008, n. 208, convertito in legge 27 febbraio 2009, n. 13;

premesse che

- con il Piano regionale di risanamento delle acque, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 201, del 29 aprile 1981, e successive integrazioni e modificazioni, la Regione prevedeva la realizzazione di un unico impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dell'intero territorio della Comunità Montana Mont Rose, in considerazione della complessità territoriale ed insediativa che tale zona presenta, in cui sono presenti aree fortemente urbanizzate;
- con il Piano regionale di tutela delle acque, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1788/XII, del 8 febbraio 2006, la Regione ha confermato la validità di tale decisione, ancor più supportata dall'evoluzione normativa riferita alla qualità delle acque superficiali;
- la Comunità Montana Mont Rose agisce in qualità di sub ATO Mont Rose - Walser costituito con deliberazione Consiglio dei sindaci n. 45 del 13 luglio 2010;
- con la deliberazione della Giunta regionale n. 1338, del 3 maggio 2004 veniva approvato un primo finanziamento pari a euro 200.000,00 per il finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse;
- con i provvedimenti dirigenziali n. 5108 del 29 novembre 2007 e n. 5451 del 22 dicembre 2008 sono state approvate due convenzioni tra la Comunità Montana stessa e la Regione per l'ulteriore finanziamento delle attività di progettazione e delle procedure espropriative e di asservimento per complessivi euro 200.000,00;
- la Comunità Montana, con riferimento a quanto stabilito dalla convenzione ha provveduto a predisporre la progettazione preliminare e definitiva dell'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni, pareri, fra cui la valutazione di impatto ambientale, nonché la progettazione definitiva del tratto terminale dei collettori di collegamento all'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 1198 del 30 aprile 2009, è stata approvata la concessione dei finanziamenti previsti dall'articolo 3, della l.r. 13/2008, compresi quelli destinati alla Comunità Montana Mont Rose per la realizzazione dell'impianto di depurazione e per il completamento del sistema fognario;
- con il provvedimento dirigenziale n. 3946 del 22 settembre 2009, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1198 del 30 aprile 2009 sopra indicata, è stata approvata la convenzione sottoscritta fra l'Am-

décret-loi n° 208 du 30 décembre 2008, converti en la loi n° 13 du 27 février 2009;

Considérant :

- que, par le Plan régional d'assainissement des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 201 du 29 avril 1981, complété et modifié, la Région prévoyait la réalisation d'une unique station d'épuration des eaux usées urbaines pour desservir tout le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose, compte tenu de la complexité territoriale et urbanistique de la zone en cause et de la présence de plusieurs agglomérations fortement urbanisées;
- que, par le Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006, la Région a confirmé la validité de cette décision, compte tenu, entre autres, de l'évolution normative en matière de qualité des eaux superficielles;
- que la Communauté de montagne Mont-Rose agit en qualité de sub-Ato Mont-Rose - Walser, constitué par la délibération du Conseil des syndics n° 45 du 13 juillet 2010;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 1338 du 3 mai 2004 a approuvé un premier financement de 200 000,00 euros pour la conception du projet et pour la réalisation des activités y afférentes;
- que les actes du dirigeant n° 5108 du 29 novembre 2007 et n° 5451 du 22 décembre 2008 ont approuvé deux conventions entre la Communauté de montagne en cause et la Région, en vue d'un financement supplémentaire de 200 000,00 euros au total, pour les activités de conception et les procédures d'expropriation et d'établissement des servitudes nécessaires;
- que, compte tenu des dispositions des conventions susdites, la Communauté de montagne en cause a pourvu à la rédaction de l'avant-projet et du projet définitif de la station d'épuration et obtenu les autorisations et les avis requis, dont l'avis quant à la compatibilité avec l'environnement, ainsi que du projet définitif du tronçon final des collecteurs de liaison de la station d'épuration, pour lequel également elle a obtenu les autorisations nécessaires;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 1198 du 30 avril 2009 a approuvé l'octroi des financements prévus par l'art. 3 de la LR n° 13/2008, y compris ceux destinés à la Communauté de montagne Mont-Rose aux fins de la réalisation de la station d'épuration et de l'achèvement du système d'égouts;
- que l'acte du dirigeant n° 3946 du 22 septembre 2009, pris en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1198 du 30 avril 2009 susmentionnée, a approuvé la convention signée le 30 septembre 2009 par la

- ministrazione regionale della Valle d'Aosta e la Comunità montana Mont Rose in data 30 settembre 2009, per l'utilizzo del finanziamento di euro 770.000,00 concesso, finalizzato alla copertura degli oneri per le attività di progettazione non ancora ultimate e degli oneri di acquisizione delle aree necessarie alla realizzazione dell'impianto di trattamento reflui;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 3586 del 4 dicembre 2009, è stato approvato il programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della l.r. 13/2008 ed il primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge e sono stati finanziati euro 770.000,00 per l'impianto di depurazione di DONNAS e relativi collettori;
 - con la deliberazione della Giunta regionale n. 3330 del 19 novembre 2010, è stato approvato il secondo piano operativo triennale di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 13/2008, comprendente, nell'allegato 2 "Tabella interventi inclusi nel secondo piano operativo triennale", i lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale e dei relativi collettori fognari al servizio della Comunità montana Mont Rose, per un importo complessivo di spesa preventivato in euro 18.000.000, finanziando ulteriori euro 10.805.131,00 a copertura dell'intero quadro economico rappresentato nel progetto definitivo dell'impianto;
 - con il provvedimento dirigenziale n. 1992 del 9 maggio 2011, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 3330/2010 sopra indicata, è stata approvata la convenzione, sottoscritta fra l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la Comunità montana Mont Rose in data 30 maggio 2011, prot. n. 5404/DDS, per l'utilizzo del finanziamento di euro 10.805.131,00 concesso, finalizzato alla copertura degli oneri per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio del territorio comunitario, nonché per una parte dei relativi collettori fognari;
 - il soggetto attuatore delle convenzioni sopra richiamate è stato individuato nel Sub-Ato Mont Rose - Walser che ha pertanto la competenza per eseguire tutte le attività tecnico-amministrative finalizzate alla realizzazione dell'impianto sopra indicato;
 - l'ubicazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni della Comunità montana Mont Rose è stata individuata in Comune di DONNAS, in sponda destra della Dora Baltea, mentre la realizzazione del tratto terminale di collegamento al depuratore dei collettori fognari interesserà i Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN;
 - la Regione Autonoma Valle d'Aosta è sottoposta alla vigilanza del Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare in merito alla verifica del rispetto delle tempistiche di adeguamento alle direttive comunitarie in
- Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose au sujet de l'utilisation du financement de 770 000,00 euros destiné à la couverture des dépenses relatives aux activités de conception non encore achevées et des dépenses relative à l'achat des aires nécessaires à la réalisation de la station d'épuration des eaux usées;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 3586 du 4 décembre 2009 a approuvé le programme pluriannuel des actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la LR n° 13/2008 et le premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi, ainsi que le financement de 770 000,00 euros pour la réalisation de la station d'épuration de DONNAS et des collecteurs y afférents;
 - que la délibération du Gouvernement régional n° 3330 du 19 novembre 2010 a approuvé le deuxième plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 13/2008 comprenant, à l'annexe 2 (Tableau des actions relevant du deuxième plan opérationnel triennal), les travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts desservant la Communauté de montagne Mont-Rose, dont la dépense présumée s'élève à 18 000 000 d'euros, ainsi qu'un financement supplémentaire de 10 805 131,00 euros destiné à couvrir entièrement les dépenses prévues par le projet définitif;
 - que l'acte du dirigeant n° 1992 du 9 mai 2011, pris en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3330/2010 susmentionnée, a approuvé la convention signée le 30 mai 2011 par la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose, (réf. 5404/DDS), relative à l'utilisation du financement de 10 805 131,00 euros destiné à couvrir les dépenses de réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant le territoire de la Communauté de montagne, ainsi que d'une partie des collecteurs d'égouts y afférents;
 - que l'acteur chargé de l'application des conventions susmentionnées est le sub-Ato Mont-Rose - Walser, qui est donc compétent à l'effet de suivre toutes les activités techniques et administratives visant à la réalisation de la station en cause;
 - que la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose sera réalisée dans la commune de DONNAS, sur la rive droite de la Doire Baltée, et que le tronçon final des collecteurs de liaison sera réalisé sur le territoire des communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN;
 - que la Région autonome Vallée d'Aoste est soumise au contrôle du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer pour ce qui est du respect des délais d'application des directives communautaires

- materia di collettamento e trattamento delle acque reflue urbane, con particolare riferimento alla direttiva 91/271 del 21 maggio 1991, e fra gli agglomerati posti sotto vigilanza comunitaria vi è anche quello comprendente il territorio della Comunità montana Mont Rose;
- pur non essendo la Regione Autonoma Valle d'Aosta inserita nella procedura di infrazione 2009/2034 - Causa C 565/10, inerente il mancato rispetto delle disposizioni sopra richiamate, il Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio del mare con nota in data 4 ottobre 2011, prot. n. 30109/RI/III, nella scheda allegata alla nota ha indicato che per l'agglomerato urbano riferito alla Comunità montana Mont Rose deve essere prevista, ove possibile, una riduzione delle tempistiche di adeguamento comunicate al Ministero stesso con la nota in data in data 4 luglio 2011, prot. n. 65358/DDS e in data 7 luglio 2011, prot. n. 6552/DDS;
 - con nota in data 21 novembre 2011, prot. n. 11325/DDS, la Regione ha comunicato agli enti interessati, fra cui la Comunità montana Mont Rose le prescrizioni formulate dal Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare invitando gli enti al pieno e puntuale rispetto delle tempistiche di realizzazione degli interventi così come comunicate al Ministero stesso con le citate note del 4 e del 7 luglio 2011, e fissate in particolare per la Comunità montana Mont Rose stessa al 31 dicembre 2014, quale termine ultimo per la realizzazione e l'avvio del funzionamento dell'impianto di trattamento finale e dei relativi collettori;
 - l'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio del comprensorio della Comunità montana Mont Rose deve, inoltre, concorrere al pieno rispetto degli obiettivi di qualità delle acque superficiali previste dalla normativa comunitaria che dal Piano di gestione del Distretto idrografico del bacino del fiume Po, in adempimento delle disposizioni comunitarie di cui all'articolo 13 Direttiva CE 23 ottobre 2000, n. 60, ai sensi dell'articolo 1, comma 3bis, del D.L. 30 dicembre 2008, n. 208, convertito in legge 27 febbraio 2009, n. 13 sopra richiamato, con particolare riferimento ai valori di Azoto e Fosforo da rispettare al confine con la Regione Piemonte, costituendo il bacino idrografico della Regione Valle d'Aosta bacino drenante del Fiume Po e, a tal fine, è necessario che il nuovo impianto assicuri il rispetto dei limiti così come riportati nella tabella approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2053, del 26 ottobre 2012, che costituiscono limiti autorizzativi ai sensi della Parte III del d.lgs. n. 152/2006;
 - COGEIS S.p.A., proprietaria delle aree su cui è prevista l'ubicazione dell'impianto di depurazione, con nota sopra richiamata in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, ha chiesto agli enti coinvolti nel procedimento amministrativo per la realizzazione dell'impianto di depurazione di valutare la possibilità
- en matière de collecte et de traitement des eaux usées urbaines, et notamment des dispositions de la directive 91/271/CEE du 21 mai 1991, et qu'au nombre des zones tombant sous le coup du contrôle communautaire figure également le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose;
- que, bien que la Région autonome Vallée d'Aoste ne soit pas concernée par la procédure d'infraction n° 2009/2034 - Affaire C 565/10, relative au non-respect des dispositions susmentionnées, le Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer a précisé, dans la fiche annexée à sa lettre du 4 octobre 2011, réf. n° 30109/RI/III, que, pour ce qui est du territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose, il y a lieu de réduire, si possible, les délais d'application que la Région lui avait communiqués par ses lettres du 4 juillet 2011, réf. n° 65358/DDS, et du 7 juillet 2011, réf. n° 6552/DDS;
 - que, par sa lettre du 21 novembre 2011, réf. 11325/DDS, la Région a communiqué aux acteurs intéressés, au nombre desquels figure la Communauté de montagne, les prescriptions formulées par le Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer, et les a invités à respecter pleinement et ponctuellement les délais de réalisation des actions visés aux lettres du 4 et du 7 juillet 2011, à savoir notamment, le 31 décembre 2014 pour la Communauté de montagne Mont-Rose, aux fins de la réalisation et de la mise en service de la station de traitement final des eaux usées et des collecteurs y afférents;
 - que la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose doit, par ailleurs, concourir au respect des objectifs de qualité des eaux superficielles prévus tant par la législation communautaire que par le Plan de gestion du district hydrographique du bassin du Pô, en application des dispositions de l'art. 13 de la directive n° 60/2000/CE du 23 octobre 2000 au sens du troisième alinéa bis de l'art. 1^{er} du DL n° 208 du 30 décembre 2008, converti en la loi n° 13 du 27 février 2009, pour ce qui est, notamment, des valeurs de l'azote et du phosphore, à respecter aux confins du Piémont, étant donné que le bassin hydrographique de la Vallée d'Aoste constitue un bassin drainant du Pô, et qu'il est donc nécessaire que la nouvelle station respecte les limites autorisées, fixées par le tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2053 du 26 octobre 2012 au sens de la partie III du décret législatif n° 152/2006;
 - que *COGEIS SpA*, qui est propriétaire des aires sur lesquelles la réalisation de la station d'épuration est prévue, a demandé aux collectivités impliquées dans la procédure administrative y afférente, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, d'évaluer la possibilité de déplacer la station vers le nord, et ce,

- di traslare il posizionamento del depuratore verso nord, al fine di consentire all'impresa stessa l'utilizzazione dell'area che verrebbe a liberarsi per la realizzazione di strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse generale, riconducibili alla disciplina di cui alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e finalizzati alla gestione di materiali e/o rifiuti soggetti a valorizzazione, recupero e/o smaltimento, impegnandosi a realizzare tutte le opere di protezione dell'area, nonché eventuali ulteriori opere di protezione anche dell'area che ospiterà il depuratore, senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana; a tale proposito l'impresa ha indicativamente proposto tre ipotesi di attività, tutte ritenute dai competenti uffici rientranti nella gestione dei rifiuti ai sensi della citata Parte IV del decreto legislativo n. 152/2006;
- per addivenire alle diverse ma complementari soluzioni interessanti i soggetti pubblici e quello privato, COGEIS S.p.A. ha suggerito – con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB – alla Comunità montana ed alla Regione il ricorso allo strumento amministrativo dell'Accordo di programma, ai sensi dell'articolo 105, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e successive integrazioni e modificazioni, nonché degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 98, n. 11 e successive modificazioni;
 - con nota in data 9 maggio 2012, COGEIS S.p.A., acquisita agli atti della Comunità Montana Mont Rose in data 23 maggio 2012, prot. n. 3705, ha comunicato testualmente alla Comunità montana – la quale ha tempestivamente informato a sua volta la Regione con nota in data 24 maggio 2012, prot. n. 3714, acquisita agli atti dell'Amministrazione in data 25 maggio 2012, prot. n. 5175/TA - la volontà di:
 1. accettare la proposta di perimetrazione dell'area così come da planimetria allegata alla nota stessa;
 2. accettare il valore stimato per l'indennità dell'espropriazione;
 3. farsi carico e rifondere il maggiore onere della nuova progettazione a seguito della traslazione verso monte dell'impianto così come farsi carico dei maggiori oneri derivanti dal prolungamento delle opere di protezione sempre verso monte dovuti allo spostamento dell'impianto, compresi gli atti tecnici ed urbanistici necessari per la formazione dell'accordo di programma.
 - in data 3 luglio 2012, a seguito della convocazione effettuata dal Presidente della Regione con nota in data 8 giugno 2012, prot. n. 5674/TA, si è tenuta la Conferenza di programma ai sensi dell'art. 27 della legge regionale
- afin de lui permettre d'utiliser l'aire qui se libérerait pour bâtir des structures destinées à accueillir des activités d'intérêt général, relevant des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et concernant la gestion de matériaux et/ou de déchets qui seront valorisés, récupérés et/ou traités. Par ailleurs, COGEIS SpA s'engage à réaliser tous les ouvrages de protection de l'aire en cause, ainsi que, éventuellement, de l'aire qui accueillera la station d'épuration, sans aucune dépense supplémentaire pour la Communauté de montagne. À ce sujet, l'entreprise a proposé trois hypothèses d'activité, toutes considérées par les bureaux compétents comme relevant de la gestion des déchets au sens de ladite partie IV du décret législatif n° 152/2006 ;
- que, pour parvenir à des solutions, différentes mais complémentaires, susceptibles de satisfaire toutes les parties concernées, COGEIS SpA a suggéré à la Communauté de montagne Mont-Rose et à la Région, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, de recourir à un accord de programme, outil administratif prévu par l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, ainsi que par les art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée ;
 - que, par sa lettre du 9 mai 2012, enregistrée par la Communauté de montagne Mont-Rose le 23 mai 2012, réf. n° 3705, COGEIS SpA a communiqué, textuellement, ses décisions à la Communauté de montagne (qui a, quant à elle, immédiatement informé la Région par sa lettre du 24 mai 2012, réf. n° 3714, enregistrée par l'Administration régionale le 25 mai 2011, réf. n° 5175/TA), à savoir :
 1. Qu'elle accepte la proposition de définition du périmètre de l'aire telle qu'elle figure au plan annexé à ladite lettre ;
 2. Qu'elle accepte la valeur estimée pour l'indemnité d'expropriation ;
 3. Qu'elle prend en charge, et donc rembourse, la dépense supplémentaire relative à l'établissement du nouveau projet à la suite du déplacement vers l'amont de la station, et qu'elle prend également en charge les dépenses supplémentaires dérivant du rallongement des ouvrages de protection, toujours vers l'amont, à la suite du déplacement susdit, y compris les dépenses relatives aux actes techniques et urbanistiques nécessaires à la formation de l'accord de programme ;
 - qu'à la suite de la convocation du président de la Région, par sa lettre du 8 juin 2012, réf. n° 5674/TA, une Conférence de programme a eu lieu le 3 juillet 2012, au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

6 aprile 1998, n. 11, per l'avvio del procedimento di formazione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue da parte della comunità montana Mont Rose in Comune di DONNAS, ai sensi dell'art. 26 e seguenti della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

– in sede di Conferenza di programma, sono state assunte le seguenti decisioni:

- la Regione e la Comunità montana Mont Rose, preso atto della richiesta avanzata da COGEIS S.p.A. con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, hanno dichiarato la propria volontà di addivenire alla formazione di un accordo di programma per la delocalizzazione verso nord dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane e la realizzazione, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose, dello stesso, da ubicare in Comune di DONNAS, nella porzione di area ridotta identificata nella planimetria allegata sub. 2 al verbale, e su iniziativa di COGEIS S.p.A., con sede in QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, per destinare la porzione di area residuale individuata nella citata planimetria identificata alla realizzazione di opere in cui esercitare attività di pubblico interesse ai sensi dell'articolo 178, della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, riconducibili alla gestione dei rifiuti;
- da parte della Comunità montana Mont Rose in comune di DONNAS, con il concorso di COGEIS S.p.A., delocalizzando verso nord l'opera pubblica in progetto al fine di rendere disponibile un'area di circa 7.600 metri quadrati in cui consentire a COGEIS S.p.A. di insediare un'attività di pubblico interesse ai sensi dell'articolo 178, della Parte IV del d.lgs. n. 152/2006, riconducibili alla gestione dei rifiuti;
- COGEIS S.p.A. ha dichiarato – più specificatamente – di cedere, in sostituzione della procedura espropriativa, l'area interessata dall'opera pubblica concordando sull'indennità di espropriazione determinata in conformità a quanto indicato nel documento "Progetto di esproprio" redatto in data 8 marzo 2012 dallo Studio tecnico associato GEOLINE, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grande Charrière, 64, con applicazione del valore venale del bene da espropriare e di assumere per sé l'onere irrevocabile, oltretutto di realizzare un vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte una serie di terrazzamenti con gradoni a monte dell'impianto di depurazione ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica, nonché una porzione della strada di accesso;
- COGEIS S.p.A. ha dichiarato inoltre di sostenere gli oneri per la predisposizione degli atti tecnici necessa-

aux fins de l'ouverture de la procédure de formation de l'accord de programme pour la réalisation, par la Communauté de montagne Mont-Rose et dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées, aux termes de l'art. 26 et des articles suivants de la loi régionale susmentionnée;

– que les décisions ci-après ont été prises lors de la Conférence de programme:

- La Région et la Communauté de montagne Mont-Rose, après avoir pris acte de la requête présentée par *COGEIS SpA* (lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB), ont manifesté leur volonté de conclure un accord de programme prévoyant le déplacement de la station d'épuration des eaux usées vers le nord et la réalisation de celle-ci, par la Communauté de montagne Mont-Rose, sur le territoire de la commune de DONNAS, et plus précisément sur la portion d'aire indiquée au plan visé à l'annexe 2 du procès-verbal, ainsi que, par *COGEIS SpA*, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile 2/15), de structures destinées à accueillir des activités d'intérêt général relevant de la gestion des déchets au sens de l'art. 178 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, sur l'aire résiduelle figurant audit plan;
- La Communauté de montagne Mont-Rose et la commune de DONNAS ont déclaré accepter la requête présentée par *COGEIS SpA* visant à déplacer vers le nord la station d'épuration en cause, afin de libérer une aire de quelque 7 600 mètres carrés, afin de permettre à la société susdite d'implanter des activités d'intérêt public, au sens de l'art. 178 de la partie IV du décret législatif n° 152/2006, relevant de la gestion des déchets;
- Plus précisément, *COGEIS SpA* a déclaré être disposée à céder, sans procédure d'expropriation, l'aire concernée par la réalisation de l'ouvrage en cause et à accepter l'indemnité d'expropriation établie conformément aux indications du document «Projet d'expropriation» rédigé le 8 mars 2012 par Studio tecnico associato GEOLINE, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (64, Grande Charrière), avec application de la valeur vénale du bien à exproprier, et à prendre en charge les frais y afférents, ainsi qu'à réaliser un mur de protection de l'aire destinée à accueillir l'une des activités prévues, une série de gradins en amont de la station d'épuration, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage public tout entier et, enfin, une portion de la route d'accès;
- *COGEIS SpA* a déclaré être disposée à prendre en charge les frais d'établissement des actes techniques

ri per la variante urbanistica al PRG, per aggiornare il progetto definitivo redatto su incarico della Comunità montana, anche ai fini dell'acquisizione dei pareri e delle autorizzazioni di legge, nonché al fine di consentire le verifiche di cui al D.P.R. 207/2010;

- il Comune di DONNAS ha concordato sulla necessità di apportare una variante sostanziale al proprio Piano regolatore generale ed una variante al proprio Piano di classificazione acustica al fine di assicurare la coerenza urbanistica e ambientale dell'impianto di depurazione delle acque reflue da parte della Comunità montana Mont Rose, nonché delle modalità di utilizzo dell'area – resasi così disponibile – di circa 7.600 metri quadrati, formulate da COGEIS S.p.A. con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB;
 - il Comune di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN hanno concordato, altresì, che la sottoscrizione dell'accordo di programma sostituirà a tutti gli effetti, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di propria competenza, ivi compresi i titoli abilitativi per le opere pubbliche o di interesse pubblico previste nel proprio territorio, impegnandosi ad accelerare il più possibile gli iter amministrativi di competenza;
 - è stato individuato il dirigente del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti del Dipartimento territorio e ambiente quale struttura responsabile dell'accordo di programma ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera e) della l.r. 11/1998.
- con deliberazione della Giunta regionale n. 1462, del 13 luglio 2012, si è preso atto delle risultanze della Conferenza di programma del 3 luglio 2012 e, di conseguenza, della possibilità di addvenire alla sottoscrizione di un accordo di programma promosso dal Presidente della Regione, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont-Rose e da soggetti privati per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti, con la contestuale nomina del responsabile dell'accordo di programma ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera e) della l.r. 11/1998;
- in considerazione di quanto sopra, si è proceduto nell'iter amministrativo di formazione dell'accordo di programma che recepisce l'interesse condiviso per la destinazione ad opera di interesse pubblico di parte dell'area attualmente individuata per l'ubicazione dell'impianto con la conseguente traslazione dell'insediamento del depuratore e che disciplinasse gli aspetti di natura tecnica, amministrativa, autorizzativi, economico-finanziari e urbanistici necessari ad assicurare la conclusione delle attività

nécessaires aux fins de l'élaboration de la variante du PRG, de la mise à jour du projet définitif rédigé sur mandat de la Communauté de montagne, de l'obtention des avis et des autorisations prévues par la loi et de l'exécution des contrôles visés au DPR n° 207/2010;

- La Commune de DONNAS a manifesté son accord quant à la nécessité d'une variante substantielle de son plan régulateur général et d'une variante de son plan de classification acoustique, afin d'assurer la cohérence urbanistique et environnementale de la station d'épuration des eaux usées de la part de Communauté de montagne Mont-Rose, ainsi que des modalités d'utilisation de l'aire de quelque 7 600 mètres carrés qui se libérera, définies par COGEIS SpA dans sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB;
 - Les Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN ont décidé, d'un commun accord, que la signature de l'accord de programme remplace de plein droit, les visas, les avis, les autorisations et les concessions de leur ressort, y compris les titres d'habilitation pour les ouvrages publics ou d'intérêt public prévus sur leur territoire, et s'engagent à accélérer le plus possible les procédures administratives de leur ressort;
 - Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets du Département du territoire et de l'environnement, en la personne de son dirigeant, est désigné comme structure responsable de l'accord de programme au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012 a pris acte des résultats de la Conférence de programme du 3 juillet 2012 et, donc, de la possibilité de conclure un accord de programme promu par le président de la Région sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée, en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets, ainsi que de la nomination du responsable de l'accord de programme au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- qu'il a été procédé à l'ouverture de la procédure administrative de formation d'un accord de programme tenant compte de l'intérêt partagé de destiner l'aire actuellement désignée pour y construire la station à des activités d'intérêt public, prévoyant le déplacement de la station d'épuration et réglant les questions relatives aux autorisations requises ainsi que les aspects de nature technique, administrative, économique, financière et urbanistique nécessaires pour assurer la conclusion des

- finalizzate all'adeguamento alle disposizioni comunitarie nei tempi più contenuti possibili;
- ai fini della conclusione dell'accordo, sono state convocate dal responsabile del procedimento di parte regionale, con nota in data 18 luglio 2012, prot. n. 7130/TA, e con nota in data 17 settembre 2012, prot. n. 8983/TA, apposite Conferenze di servizi, rispettivamente tenutesi in data 2 agosto 2012 e in data 20 settembre 2012, finalizzate all'acquisizione dei pareri, delle autorizzazioni, dei permessi e degli atti comunque denominati necessari per perfezionarne l'iter amministrativo;
 - a seguito delle decisioni assunte nelle Conferenze di servizi, il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, con nota in data 26 settembre 2012, prot. n. 9296/TA, ha altresì richiesto al Comune di DONNAS l'avvio delle procedure per la pubblicazione della variante sostanziale al Piano regolatore Comunale, nonché al Piano di classificazione acustica, sulla base della documentazione trasmessa da COGEIS S.p.A. di QUINCINETTO;
 - il Comune di DONNAS ha provveduto a pubblicare in data 10 ottobre 2012 l'Avviso relativo alle varianti sopra richiamate, ai sensi dell'articolo 27, comma 2 della l.r. 11/1998, con scadenza al 29 ottobre 2012;
 - nel periodo successivo di 20 giorni, scaduto in data 19 novembre 2012, non sono pervenute al Comune di DONNAS osservazioni, così come risulta dalla comunicazione trasmessa dal Comune di DONNAS in data 20 novembre 2012, con nota prot. n. 9083, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 21 novembre 2012, con prot. n. 10976, e pertanto si intendono concluse le procedure per l'acquisizione delle osservazioni alle varianti sopra indicate, senza necessità di convocazione della Conferenza per l'esame delle stesse, in quanto il testo di accordo non è soggetto ad ulteriori modifiche;
 - ai fini della conclusione dell'accordo è stata convocata dal responsabile del procedimento di parte regionale, con nota in data 26 novembre 2012, prot. n. 11038/TA, una ulteriore Conferenza di servizi finalizzata a condividere la proposta definitiva del testo dell'accordo di programma;
 - il presente atto, elaborato dal responsabile del procedimento, individuato con deliberazione della Giunta regionale n. 1462, del 13 luglio 2012, costituisce pertanto il testo definitivo dell'accordo di programma, destinato ad essere trasmesso ai Comuni di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN per la ratifica da parte dei rispettivi Consigli comunali;
 - il presente atto riporta il consenso unanime del Presidente della Regione e dei soggetti interessati, sopra identificati, ai fini della realizzazione di quanto in oggetto riportato, così come risulta dal verbale riportante le risultanze della Conferenza tenutasi in data 3 luglio 2012, che in allegato
- activités ayant pour but la mise aux normes communautaires dans les délais les plus courts possible ;
- qu'aux fins de la conclusion de l'accord en cause, le responsable de la procédure pour le compte de la Région a convoqué, par ses lettres du 18 juillet 2012, réf. n° 7130/TA, et du 17 septembre 2012, réf. n° 8983/TA, deux Conférences de services qui ont eu lieu respectivement le 2 août et le 20 septembre 2012, dans le but d'obtenir les avis, autorisations, permis et autres actes, quelle que soit leur dénomination, nécessaires pour conclure la procédure administrative en cause ;
 - qu'à la suite des décisions prises lors des Conférences de services, par sa lettre du 26 septembre 2012, réf. n° 9296/TA, le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets a demandé à la Commune de DONNAS de lancer les procédures de publication de la variante substantielle du Plan régulateur communal, ainsi que du Plan de classification acoustique, sur la base de la documentation transmise par *COGEIS SpA* de QUINCINETTO ;
 - que la Commune de DONNAS a publié, du 10 au 29 octobre 2012, l'avis relatif aux variantes susmentionnées, au sens du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;
 - que pendant la période suivante de 20 jours, expirée le 19 novembre 2012, aucune observation n'est parvenue à la Commune de DONNAS, comme il appert de la lettre transmise par celle-ci le 20 novembre 2012, réf. n° 9083, enregistrée par l'Administration régionale le 21 novembre 2012, réf. n° 10976, et que, par conséquent, les procédures de collecte des observations sur les variantes susdites sont considérées comme closes, sans qu'il soit nécessaire de convoquer la Conférence pour l'examen des observations, étant donné que le texte de l'accord en cause ne subira plus aucune modification ;
 - qu'aux fins de la conclusion de l'accord en cause, le responsable de la procédure pour le compte de la Région a convoqué, par sa lettre du 26 novembre 2012, réf. n° 11038//TA, une autre Conférence de services, dans le but de lui soumettre le texte définitif de l'accord de programme en cause ;
 - que le présent texte, rédigé par le responsable de la procédure désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012, est le texte définitif de l'accord de programme en cause, destiné à être transmis aux Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN aux fins de sa ratification par les Conseils communaux respectifs ;
 - que le présent texte a obtenu l'accord unanime du président de la Région et des autres parties pour ce qui est de la réalisation de l'ouvrage en cause, comme il appert du procès-verbal des résultats de la Conférence qui a eu lieu le 3 juillet 2012 figurant à l'annexe qui fait partie

forma parte integrante del presente Accordo (Allegato 1);

- costituisce presupposto al presente Accordo di programma, ai sensi di quanto previsto dall'Allegato A, punto 2.3, alla deliberazione della Giunta regionale n. 469, del 22 febbraio 2008 e successive modificazioni, il "progetto definitivo per la realizzazione dell'impianto di trattamento delle acque reflue" predisposto dallo studio professionale ZIMATEC S.r.l., di AOSTA, che in allegato forma parte integrante dell'Accordo medesimo (Allegato 3);

TUTTO CIÒ PREMESSO,
SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma.

Articolo 2
Oggetto

1. Il presente accordo di programma ha ad oggetto la regolamentazione dei rapporti economici e giuridici tra la Regione, la Comunità montana Mont Rose, il Comune di DONNAS, il Comune di PONT-SAINT-MARTIN e la società COGEIS S.p.A., finalizzati a:
 - a. la diversa individuazione delle aree che saranno occupate dall'impianto di trattamento delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni della Comunità montana Mont Rose, così come riportata nella planimetria che in allegato forma parte integrante del presente accordo (Allegato 2), definendone la relativa destinazione d'uso urbanistica;
 - b. la cessione bonaria da parte di COGEIS S.p.A. alla Comunità montana Mont Rose, da perfezionarsi mediante l'emissione del decreto di esproprio, dell'area occupata dall'impianto di trattamento delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni e della Comunità montana stessa;
 - c. la realizzazione dell'impianto di depurazione e dell'ultimo tratto dei relativi collettori fognari di collegamento in Comune di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN, completi di presidi impiantistici (stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro);
 - d. la disciplina degli aspetti amministrativi, autorizzativi, urbanistici ed edilizi connessi con la realizzazione delle citate opere di competenza della Comunità montana e dei Comuni di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN;
 - e. l'individuazione della destinazione d'uso della porzione di area che, a seguito della diversa collocazione

integrante du présent accord (annexe 1);

- que le projet définitif des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées, rédigé par le cabinet ZIMATEC srl d'AOSTE et figurant à l'annexe qui fait partie intégrante du présent accord (annexe 3), vaut condition préalable à la conclusion du présent accord, aux termes des dispositions du point 2.3 de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 modifiée;

CECI ÉTANT EXPOSÉ,
IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Le préambule du présent accord fait partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Art. 2
Objet de l'accord

1. Le présent accord de programme régleme les rapports économiques et juridiques entre la Région, la Communauté de montagne Mont-Rose, les Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN et COGEIS SpA, aux fins :
 - a. De la définition des aires où sera réalisée la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose, comme il appert du plan figurant à l'annexe 2 qui fait partie intégrante du présent accord, ainsi que de la destination urbanistique y afférente;
 - b. De la cession amiable par COGEIS SpA à la Communauté de montagne Mont-Rose, en vertu d'un acte d'expropriation, de l'aire qui sera occupée par la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne;
 - c. De la réalisation de la station d'épuration et du tronçon final des collecteurs de liaison, dans les communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN, et des installations y afférentes (stations de pompage, déversoirs et fosses Imhoff de traitement des eaux de débordement);
 - d. De la réglementation des aspects relatifs aux autorisations ainsi que des aspects de nature technique, administrative, économique, financière et urbanistique liés à la réalisation des ouvrages en cause, du ressort de la Communauté de montagne et des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN;
 - e. De l'établissement de la destination de l'aire qui, à la suite du déplacement de la station d'épuration, reste

dell'impianto di depurazione, rimane a disposizione della società COGEIS S.p.A., con obbligo di destinare tali aree alla realizzazione di strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse pubblico riconducibili alla disciplina di cui alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, finalizzate alla gestione di materiali e/o rifiuti soggetti a valorizzazione, recupero e/o smaltimento, per la realizzazione di tutte le opere di protezione dell'area oggetto del presente accordo, compresa la preventiva realizzazione, senza oneri aggiunti per la Comunità Montana, di:

- la prosecuzione del vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte;
- una serie di terrazzamenti con gradoni sia a monte dell'impianto di depurazione sia nell'area che rimane in disponibilità alla stessa, ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica;
- una porzione della strada di accesso;
- le opere di protezione funzionali all'area che rimane in disponibilità dell'impresa, che assicurino lo stesso livello di sicurezza previsto per l'area del depuratore;

f. la definizione degli aspetti economici di acquisizione delle aree a favore di COGEIS S.p.A. ed i costi di adeguamento tecnico-progettuale conseguente allo spostamento dell'ubicazione dell'impianto di depurazione, che COGEIS S.p.A. degli atti necessari.

Articolo 3

Obblighi della Comunità montana Mont Rose

1. La Comunità montana Mont Rose, nella sua funzione di sotto ambito territoriale ottimale per la gestione del Servizio idrico integrato, si obbliga ad avviare, nel rispetto delle procedure previste dalla parte III del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, oltreché delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche i procedimenti tecnici ed amministrativi relativi all'espletamento della gara, finalizzati alla realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane e dei collettori fognari terminali.
2. La Comunità montana si impegna, inoltre, a:
 - a) sottoporre i progetti previsti dal presente accordo di programma, in ogni loro fase e parte, all'esame e all'approvazione della competente struttura regionale;
 - b) comunicare alla struttura regionale competente, di volta in volta, l'avvenuta conclusione dei singoli adempimenti effettuati in esecuzione del presente ac-

à la disposition de *COGEIS SpA*, - à savoir la réalisation de structures destinées à accueillir des activités d'intérêt public relevant des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et visant à la gestion de matériaux et/ou de déchets qui seront valorisés, récupérés et/ou traités - en échange de la construction de tous les ouvrages de protection de l'aire faisant l'objet du présent accord, y compris la réalisation, sans dépenses supplémentaires pour la Communauté de montagne :

- du mur de protection de l'aire, aux fins de l'installation de l'une des activités susdites ;
- d'une série de gradins tant en amont de la station d'épuration que sur l'aire qui reste à la disposition de la société en cause, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage public tout entier ;
- d'une portion de la route d'accès ;
- des dispositifs de protection de l'aire qui reste à la disposition de la société en cause, pour assurer le même niveau de sécurité que celui prévu pour l'aire accueillant la station d'épuration ;

f. De la définition des aspects économiques d'acquisition des aires par *COGEIS SpA* et des coûts d'adaptation technique et de projet découlant du déplacement de la station d'épuration, coûts que la société en cause a déclaré vouloir rembourser, à la suite de l'adoption des actes nécessaires.

Art. 3

Engagements de la Communauté de montagne Mont-Rose

1. La Communauté de montagne Mont-Rose s'engage, en sa qualité de sub-Ato optimal pour la gestion du service hydrique intégré, à lancer, dans le respect des procédures prévues par la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de réalisation d'ouvrages publics, les procédures techniques et administratives de marché public, aux fins de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et du tronçon final des collecteurs y afférents.
2. Par ailleurs, la Communauté de montagne s'engage :
 - a) À soumettre tous les projets prévus par le présent accord de programme à la structure régionale compétente, aux fins de leur examen et de leur approbation ;
 - b) De communiquer à la structure régionale compétente la conclusion de chaque démarche effectuée en application du présent accord de programme et de lui

cordo di programma e a trasmettere copia dei relativi atti adottati;

- c) garantire la realizzazione delle opere assicurando a tale proposito il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche, nel più breve tempo possibile;
 - d) riconoscere a COGEIS S.p.A., per effetto dell'avvenuta accettazione dell'indennità di espropriazione proposta, la somma di euro 1,00= (uno/00) al metro quadrato di area effettivamente espropriata.
3. La Comunità Montana si impegna a realizzare gli interventi nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento, e dei costi specificati nel presente accordo di programma, uniformando gli stessi agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

Articolo 4
Obblighi della Regione

1. In esecuzione di quanto stabilito dal presente accordo ed in esecuzione di quanto previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera a) della l.r. 13/2008, la Regione assicura la copertura totale degli oneri di investimento, pari a euro 18.000.000,00 (diciottomilioni/00) necessari alla realizzazione dell'impianto di depurazione e dei collettori fognari di collegamento (comprensivi dei relativi presidi impiantistici quali stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro), ed a liquidare le relative somme secondo le modalità previste nelle convenzioni sottoscritte in esecuzione delle deliberazioni e dei Provvedimenti dirigenziali indicati in premessa.

Articolo 5
Obblighi di COGEIS S.p.A.

1. CO.GE.IS. S.p.A. si impegna, inoltre a:
- a) acconsentire alla cessione bonaria dell'area interessata dall'opera pubblica, da perfezionarsi mediante l'emissione del decreto di esproprio, concordando sull'indennità di espropriazione come determinata nel documento "Progetto di esproprio" redatto in data 8 marzo 2012 dallo Studio tecnico associato GEOLINE, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grande Charrière, 64, ritenendo la stessa congrua e comprensiva di ogni altro onere aggiuntivo previsto dalla normativa oltreché di realizzare un vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte, di realizzare:
 - la prosecuzione del vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte;
 - una serie di terrazzamenti con gradoni sia a mon-

transmettre une copie des actes adoptés ;

- c) De garantir la réalisation des ouvrages dans les plus brefs délais et d'assurer, à ce propos, le respect des dispositions en vigueur en matière de construction d'ouvrages publics ;
 - d) D'accorder à *COGEIS SpA*, à la suite de l'acceptation de l'indemnité d'expropriation proposée, la somme de 1,00 euro (un euro et zéro centime) pour chaque mètre carré de terrain effectivement exproprié.
3. La Communauté de montagne s'engage à réaliser les actions dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts précisés par le présent accord de programme et d'adapter ceux-ci aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

Art. 4
Engagements de la Région

1. En application des dispositions du présent accord et des dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 13/2008, la Région s'engage à couvrir la totalité des dépenses d'investissement, à savoir 18 000 000,00 d'euros (dix-huit millions d'euros et zéro centime), nécessaires à la réalisation de la station d'épuration et des collecteurs de liaison (y compris les installations telles que les stations de pompage, les déversoirs et les fosses Imhoff pour le traitement des eaux de débordement), ainsi qu'à liquider les sommes y afférentes selon les modalités prévues par les conventions signées en application des délibérations et des actes des dirigeants compétents cités au préambule du présent accord.

Art. 5
Engagements de COGEIS SpA

1. *COGEIS SpA* s'engage:
- a) À accepter la cession amiable de l'aire concernée par la réalisation de l'ouvrage en cause, qui sera sanctionnée par un acte d'expropriation, à accepter l'indemnité d'expropriation fixée par le projet d'expropriation, rédigé le 8 mars 2012 par *Studio tecnico associato GEOLINE*, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (64, Grande-Charrière), ladite indemnité ayant été jugée convenable et inclusive de toute autre charge supplémentaire prévue par la législation en vigueur en matière d'expropriation, à prendre en charge les frais y afférents, et à réaliser :
 - le rallongement du mur de protection de l'aire en cause, aux fins de l'installation de l'une des activités prévues ;
 - une série de gradins tant en amont de la station

te dell'impianto di depurazione sia nell'area che rimane in disponibilità alla stessa, ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica;

- una porzione della strada di accesso,
- le opere di protezione funzionali all'area che rimane in disponibilità dell'impresa, che assicurino lo stesso livello di sicurezza previsto per l'area del depuratore;

b) presentare al Comune di DONNAS e alla Comunità Montana Mont-Rose, entro due mesi dalla data di efficacia del presente accordo, la progettazione esecutiva inerente le opere di protezione dell'area interessata all'ubicazione del depuratore aggiuntive rispetto a quelle già previste dal relativo progetto (terrazzamenti), nonché delle opere a protezione dell'area che rimane in disponibilità alla società rappresentate dalla prosecuzione del vallo e dei terrazzamenti a monte dell'area, dando atto che il progetto sarà assentito dal Comune territorialmente competente secondo le procedure di cui all'articolo 60 bis della l.r. 11/2008, prevedendo la convocazione di apposita Conferenza dei Servizi;

c) realizzare tutte le opere di protezione di cui alla lettera a) senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana, e preventivamente rispetto alla costruzione del depuratore, fermo restando che il mancato ottenimento del permesso a costruire le opere di protezione a termini degli artt. 60 e 60 bis della l.r. 11/2008, ovvero la mancata successiva realizzazione delle opere di protezione integra una condizione risolutiva del presente accordo;

d) rispettare la prescrizione che, nelle aree resesi disponibili a seguito della ricollocazione dell'impianto di cui trattasi, potranno essere realizzate esclusivamente strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse pubblico riconducibili alla disciplina urbanistica vigente ed alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, finalizzati alla gestione di materiali o rifiuti soggetti a valorizzazione, a recupero o a smaltimento;

e) sostenere gli oneri per la predisposizione degli atti tecnici necessari per la variante urbanistica al PRG, per aggiornare il progetto definitivo redatto su incarico della Comunità montana, anche ai fini dell'acquisizione dei pareri e delle autorizzazioni di legge, nonché al fine di consentire le verifiche di cui al D.P.R. 207/2010.

Articolo 6

Normativa ambientale e urbanistica

1. La sottoscrizione del presente accordo di programma sostituisce, altresì, ogni autorizzazione alla realizzazio-

d'épuration que de l'aire qui reste à sa disposition, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage tout entier ;

- d'une portion de la route d'accès;
- des dispositifs de protection de l'aire qui reste à sa disposition, pour assurer le même niveau de sécurité que celui prévu pour l'aire accueillant la station d'épuration ;

b) À présenter à la Commune de DONNAS et à la Communauté de montagne Mont-Rose, dans les deux mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent accord, le projet d'exécution des ouvrages de protection de l'aire destinée à accueillir la station d'épuration, qui s'ajoutent à ceux déjà prévus (gradins), ainsi que des dispositifs de protection de l'aire qui reste à sa disposition (mur de protection et gradins en amont de celle-ci); ledit projet devra être approuvé par la Commune territorialement compétente selon les procédures visées à l'art. 60 bis de la LR n° 11/2008, sur convocation d'une Conférence de services ad hoc ;

c) À réaliser tous les ouvrages de protection visés à la lettre a) ci-dessus sans que la Communauté de montagne ait à supporter des dépenses supplémentaires, et ce, avant la construction de la station d'épuration, sans préjudice du fait que la non-obtention du permis de construire relatif auxdits ouvrages aux termes des art. 60 et 60 bis de la LR n° 11/1998 ou bien la non-réalisation desdits ouvrages entraîne la résolution du présent accord ;

d) À respecter la prescription au sens de laquelle les aires devenues disponibles à la suite du déplacement de l'installation en cause peuvent accueillir uniquement des structures destinées à des activités d'intérêt public relevant de la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et visant à la gestion de matériaux ou déchets qui seront valorisés, récupérés ou traités ;

e) À prendre en charge les dépenses d'établissement des actes techniques nécessaires aux fins de l'élaboration de la variante du PRG, de la mise à jour du projet définitif rédigé sur mandat de la Communauté de montagne, de l'obtention des avis et des autorisations prévues par la loi, ainsi que de l'exécution des contrôles visés au DPR n° 207/2010.

Art. 6

Législation environnementale et urbanistique

1. La signature du présent accord de programme vaut autorisation de réaliser la station d'épuration et les collecteurs

- ne dell'impianto e dei collettori fognari di collegamento (comprensivi dei relativi presidi impiantistici quali stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro), nonché delle opere accessorie di competenza dei Comuni interessati.
- È fatta salva l'autorizzazione allo scarico, di competenza della Regione, che dovrà essere richiesta dalla Comunità Montana prima dell'attivazione dell'esercizio dell'impianto, e/o di ogni altro scarico, ai sensi dell'articolo 100 della parte III del decreto legislativo n. 152/2006, e s.i.m. assumendo a riferimento i limiti di accettabilità con la deliberazione della Giunta regionale n. 2053, del 26 ottobre 2012, che costituiscono limiti autorizzativi ai sensi della Parte III del d.lgs. n. 152/2006.
 - L'approvazione del presente accordo costituisce variante dello strumento urbanistico del Comune di DONNAS, così come riportata negli elaborati di variante (Allegato 4), costituiti da planimetrie e relative normative di attuazione, interessante anche l'area che si rende libera in disponibilità di COGEIS S.p.A. (variante alla sottozona Fb4 e individuazione nuova sottozona Ed7), nonché la variante al Piano comunale di classificazione acustica (individuazione nuova area in classe IV), a cui fa riferimento l'allegato 5.
 - Il presente accordo di programma sostituisce i permessi di costruire, di competenza dei Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN ai sensi di quanto previsto dall'articolo 105, comma 4, della l.r. 54/1998 e dell'art. 27, comma 6, della l.r. 11/1998 per le opere di competenza della Comunità Montana.
 - Ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 105, comma 6, della l.r. 54/1998, la sottoscrizione del presente accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle opere.

Articolo 7
Durata

- Il presente accordo ha durata pari a cinque anni, salvo proroghe da concordarsi in sede di Collegio di vigilanza.

Articolo 8
Referenti tecnici dell'accordo di programma

- La Regione indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma il _____.
- La Comunità Montana indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma il _____.

de liaison (y compris les installations telles que les stations de pompage, les déversoirs et les fosses Imhoff pour le traitement des eaux de débordement), ainsi que les ouvrages accessoires du ressort des Communes concernées.

- L'autorisation de déversement, du ressort de la Région, doit être demandée par la Communauté de montagne avant la mise en service de la station et/ou avant tout autre déversement, au sens de l'art. 100 de la partie III du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, et les limites d'acceptabilité à respecter pour ce qui est de l'azote et du phosphore sont celles prévues par le tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2053 du 26 octobre 2012 aux termes de la partie III du décret législatif susmentionné.
- Le présent accord vaut variante du document d'urbanisme de la Commune de DONNAS, qui figure aux plans et aux dispositions d'application y afférentes (annexe 4) et concerne également l'aire restant à la disposition de COGEIS SpA (variante de la sous-zone Fb4 et définition de la nouvelle sous-zone Ed7), ainsi que variante du Plan communal de classification acoustique (nouvelle aire en classe IV), qui figure à l'annexe 5 du présent accord.
- Aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 et du sixième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, le présent accord de programme remplace les permis de construire du ressort des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN, pour ce qui est des ouvrages relevant de la Communauté de montagne.
- Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54/1998, la signature du présent accord de programme entraîne la déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des ouvrages en cause.

Art. 7
Durée

- Le présent accord a une durée de cinq ans, sauf en cas de prorogation décidée par la Commission de vigilance.

Art. 8
Référents techniques

- La Région désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, _____.
- La Communauté de montagne désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, _____.

3. Il Comune di DONNAS indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma il _____.
4. Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma il _____.

Articolo 9
Variazioni

1. Ogni variazione dell'intervento, con esclusione di quelle previste per legge, dovrà essere preventivamente concordata dalla Comunità montana con la Regione e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e con gli obiettivi dell'intervento.

Articolo 10
Collegio di vigilanza

1. È costituito il Collegio di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma composto dal Presidente della Regione o, in sua vece, dall'Assessore con delega alle risorse idriche che lo presiede, dal Presidente della Comunità Montana Mont Rose e da un rappresentante designato fra i sindaci dei Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN.
2. Al Collegio di Vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione dell'accordo di programma, ivi comprese le opere, anche di protezione, demandate alla COGEIS S.p.A., nonché poteri sostitutivi sulle parti inadempienti, previa diffida scritta, consistenti nell'adottare, entro un termine stabilito, i provvedimenti a cui la parte inadempiente si è obbligata all'atto della stipula del presente accordo.
3. Ai fini di cui al comma 2, il Comune di DONNAS trasmetterà copia del permesso di costruire rilasciato alla COGEIS S.p.A.

Articolo 11
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni all'accordo di programma sono eseguite con le procedure previste per la formazione dello stesso, fatte salve le proroghe previste dall'art. 7.

Articolo 12
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, la struttura regionale competente si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

3. La Commune de DONNAS désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, _____.
4. La Commune de PONT-SAINT-MARTIN désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, _____.

Art. 9
Modifications du projet

1. Toutes modifications du projet, à l'exclusion de celles nécessaires au sens de la loi, doivent être décidées au préalable d'un commun accord par la Communauté de montagne et par la Région et peuvent être autorisées uniquement si la solution alternative est cohérente du point de vue économique et conforme aux objectifs de l'action.

Art. 6
Commission de vigilance

1. Une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme est instituée, qui se compose du président de la Région ou, à sa place, de l'assesseur délégué en matière de ressources hydriques, qui exerce les fonctions de président, du président de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'un représentant choisi parmi les syndics des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN.
2. La Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord et sur la réalisation des ouvrages, y compris les ouvrages de protection relevant de *COGEIS SpA*, ainsi que le pouvoir de substitution en cas d'inaction de l'une des parties, après sommation écrite, grâce auquel elle peut adopter, dans un délai fixé, les actes que la partie défaillante s'était engagée à prendre au moment de la signature du présent accord.
3. Aux fins visées au deuxième alinéa ci-dessus, la Commune de DONNAS transmet en copie le permis de construire délivré à *COGEIS SpA*.

Art. 11
Modifications de l'accord

1. Toute éventuelle modification du présent accord de programme est apportée suivant les procédures prévues pour la formation de celui-ci, sans préjudice des prorogations prévues par l'art. 7 ci-dessus.

Art. 12
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la structure régionale compétente s'engage à mettre à disposition des administrations publiques, sur la base d'accords spécifiques et à titre gratuit, les expériences acquises et les solutions adoptées dans le cadre de l'action en cause.

Articolo 13
Risoluzione delle controversie

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza del presente accordo di programma.
2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà deferita al Foro di Aosta.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla struttura regionale competente per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Letto, confermato e sottoscritto,
in triplice copia originale,

Il Presidente
della Regione autonoma Valle d'Aosta
Augusto ROLLANDIN

Il Presidente
della Comunità montana Mont Rose
Ornella BADERY

Il Sindaco
del Comune di DONNAS
Amedeo FOLLIOLEY

Il Sindaco
del Comune di PONT-SAINT-MARTIN
Guido YEUILLAZ

Il Rappresentante della soc. COGEIS S.p.A

Art. 13
Solution des litiges

1. Les parties d'engagent à résoudre à l'amiable tous les litiges pouvant découler du présent accord de programme.
2. Le tribunal d'Aoste est seul compétent pour les litiges – nés même pendant la réalisation du projet – n'ayant pu être réglés à l'amiable.

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Les données à caractère personnel sont utilisées par la structure régionale compétente uniquement à des fins institutionnelles et dans le respect des droits à la protection et à la discrétion prévus par la législation en vigueur.

Lu, approuvé et signé
en original et en trois exemplaires

Le président
de la Région autonome Vallée d'Aoste,
Augusto ROLLANDIN

La présidente
de la Communauté de montagne Mont-Rose,
Ornella BADERY

Le syndic
de la Commune de DONNAS,
Amedeo FOLLIOLEY

Le syndic
de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN,
Guido YEUILLAZ

Le représentant de *COGEIS SpA*

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 500.

Variazioni di bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 di cui alla DG.R. 2489/2012.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta re-

Délibération n° 500 du 29 mars 2013,

rectifiant le budget de gestion 2013/2015 de la Région visé à la DGR n° 2489/2012.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert de l'annexe

- gionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;
2. di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale n. 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

05 - Variazione medesima UPB

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.06.001.20 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER INTERVENTI DI INVESTIMENTO	56654	02	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta per investimenti	18632	Trasferimento fondi all'Università della Valle d'Aosta per investimenti	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000149 Obiettivo gestionale UPB 1.6.1.20.	-315.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per trasferire all'Università della Valle d'Aosta risorse adeguate ad assicurare la realizzazione degli investimenti previsti dal bilancio dell'Università per l'anno 2013.
01.06.001.20 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER INTERVENTI DI INVESTIMENTO	56654	02	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta per investimenti	13659	Trasferimento fondi all'Università della Valle d'Aosta per investimenti	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020010 Trasferimenti ad enti universitari per interventi di investimento - 1.6.1.20.	315.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per trasferire all'Università della Valle d'Aosta risorse adeguate ad assicurare la realizzazione degli investimenti previsti dall'Università per l'anno 2013.
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	56656	01	Finanziamento di parte corrente dell'Università della Valle d'Aosta	18321	Trasferimento fondi di parte corrente all'Università della Valle d'Aosta	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000148 Obiettivo gestionale UPB 1.6.1.10.	-700.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per trasferire all'Università della Valle d'Aosta risorse adeguate ad assicurare lo svolgimento delle attività istituzionali.
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	56656	01	Finanziamento di parte corrente dell'Università della Valle d'Aosta	10257	Trasferimento fondi di parte corrente all'Università della Valle d'Aosta	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020008 Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento - 1.6.1.10.	700.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per trasferire all'Università della Valle d'Aosta risorse adeguate ad assicurare lo svolgimento delle attività istituzionali.

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 571.

Approvazione di indicazioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di esercizio dell'attività libero professionale intramuraria, ai sensi dell'articolo 2 del decreto legge 13 settembre 2012, n. 158 convertito, con modificazioni, nella legge di conversione 8 novembre 2012, n. 189.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di stabilire, per le motivazioni indicate in premessa, che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda a fare rientrare l'attività intramoenia di tutti i dipendenti del Servizio sanitario regionale negli spazi aziendali, ivi compresa quella eventualmente espletata al di fuori del territorio regionale;
- 2) di stabilire che eventuali deroghe concesse al riguardo da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta cessano la loro efficacia alla data del 30 aprile 2013;
- 3) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda a rendere coerente la regolamentazione aziendale rispetto alle normative richiamate in premessa, nonché ai contenuti della presente deliberazione, avuto particolarmente riguardo ad assicurare le modalità di verifica dello svolgimento dell'attività libero-professionale;
- 4) di demandare all'Azienda USL della Valle d'Aosta, in considerazione delle peculiarità territoriali della regione ed al fine di evitare la duplicazione degli organismi di verifica delle attività di cui trattasi, il coinvolgimento, con cadenza almeno annuale, nell'attività di monitoraggio prevista dalle normative richiamate in premessa delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative della dirigenza medica, veterinaria e sanitaria, nonché delle organizzazioni rappresentative degli utenti e di tutela dei diritti secondo specifica regolamentazione aziendale;
- 5) di stabilire che annualmente l'Azienda USL della Valle d'Aosta, anche a seguito della verifica sul rispetto delle regole e l'effettuazione del monitoraggio della libera professione intramoenia da parte dell'organismo aziendale di promozione e di verifica appositamente costituito, rende pubblici sul sito aziendale tutti i dati di monitoraggio sull'attività intramoenia svolta dai propri dipendenti, sui volumi di attività e sui tempi di attesa, affinché ne possano prendere visione tutti i cittadini interessati, le parti sociali, nonché le organizzazioni rappresentative degli utenti e di tutela dei diritti;
- 6) di aggiornare il cronoprogramma regionale per l'attività libero-professionale, approvato mediante deliberazione della Giunta regionale 3723/2010, al fine di garantire

Délibération n° 571 du 5 avril 2013,

portant approbation d'indications à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière d'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*), aux termes de l'art. 2 du décret-loi n° 158 du 13 septembre 2012, converti, avec modifications, en la loi n° 189 du 8 novembre 2012.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Pour les raisons indiquées au préambule, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit faire en sorte que l'activité libérale *intra mœnia* de tous les personnels du Service sanitaire régional, y compris celle éventuellement exercée hors du territoire régional, soit exercée dans le cadre de ses propres structures;
- 2) Toute dérogation accordée à ce propos par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste cesse de déployer ses effets le 30 avril 2013;
- 3) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de rendre la réglementation interne cohérente avec les dispositions visées au préambule et à la présente délibération et veille notamment à assurer la vérification du déroulement de l'activité libérale;
- 4) Considérant la particularité territoriale de la région et la nécessité d'éviter la duplication des organismes de vérification des activités en cause, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée de faire participer, au moins une fois par an, au suivi prévu par les dispositions visées au préambule quelques organisations syndicales parmi le plus représentatives des dirigeants des secteurs médical, vétérinaire et sanitaire, ainsi que des organisations représentatives des usagers et défendant les droits de ceux-ci, et ce, suivant une réglementation interne ad hoc;
- 5) Une fois par an, éventuellement après que l'organisme interne de promotion et de vérification constitué à cet effet aura vérifié le respect des règles et la réalisation du suivi de l'activité libérale *intra mœnia* exercée par ses personnels, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste publie sur son site toutes les données issues du suivi de ladite activité, des volumes d'activité et des délais d'attente, afin que tous les citoyens intéressés puissent les consulter, ainsi que les partenaires sociaux et les organisations représentatives des usagers et défendant les droits de ceux-ci;
- 6) Le plan chronologique régional de l'activité libérale approuvé par la délibération du Gouvernement régional no 3723/2010 est actualisé de manière à ce que les travaux

l'ultimazione dell'intervento denominato "realizzazione di 16 nuovi ambulatori per l'esercizio della libera professione in via G. Rey, 3 ad AOSTA" nel rispetto dei nuovi termini approvati con legge 189/2012, e pertanto di prorogare il termine massimo per il collaudo dei suddetti lavori alla data del 31 dicembre 2014;

7) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 580.

Approvazione dell'avviso pubblico per la designazione del/della consigliere/a di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare l'avviso pubblico per la designazione del/della consigliere/a di parità della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;
2. di disporre la pubblicazione del medesimo sul Bollettino ufficiale della Regione;
3. di incaricare il Dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione alla raccolta delle candidature e dei relativi adempimenti.

Avviso pubblico per la designazione del/della consigliere/a regionale di parità della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53.

Visto il decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 196.

Visto il decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198.

Vista la legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53, ed in particolare l'articolo 16 che stabilisce le modalità di nomina del consigliere/a di parità regionale.

Considerato che è intenzione della Regione procedere alla nomina del/la consigliere/a regionale di parità;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA/VALLÉE D'AOSTE

rende noto

de réalisation de 16 nouveaux cabinets pour l'exercice de l'activité libérale à AOSTE, 3, rue G. Rey puissent être achevés dans les délais approuvés par la loi n° 189/2012 et le délai de réception des ouvrages y afférents est donc reporté au 31 décembre 2014;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 580 du 5 avril 2013,

portant approbation de l'appel à candidatures en vue de la désignation du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. L'appel à candidatures en vue de la désignation du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. L'appel à candidatures est publié au Bulletin officiel de la Région;
3. Le Département des politiques du travail et de la formation est chargé de collecter les candidatures et de veiller aux tâches y afférentes.

Appel à candidatures en vue de la désignation du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009.

Vu le décret législatif n° 196 du 23 mai 2000;

Vu le décret législatif n° 198 du 11 avril 2006;

Vu la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 et notamment son art. 16, fixant les modalités de nomination du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances;

Considérant que la Région entend nommer le conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION AUTONOME
VALLÉE D'AOSTE

donne avis

che è avviata la procedura di selezione per la designazione del/la consigliere/a regionale di parità.

Possono partecipare alla procedura di selezione tutti i soggetti che:

- a) possiedono requisiti di specifica competenza e pluriennale esperienza in materia di mercato del lavoro, con particolare riferimento al lavoro femminile e alle pari opportunità, comprovati da idonea documentazione;
- b) dimostrano la conoscenza della lingua francese, accertata con le modalità di cui all'articolo 17 della l.r. 53/2009.

Requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione.

Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei requisiti previsti dagli articoli 13 del d.lgs. 198/2006 e 16, comma 2, della l.r. 53/2009, e dei seguenti:

- cittadinanza italiana o di altro Stato appartenente all'Unione europea;
- assenza di condanne definitive che comportino l'interdizione dai pubblici uffici perpetua o temporanea;
- non essere stati destituiti, licenziati o dichiarati decaduti dall'impiego per aver conseguito l'assunzione mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per lo svolgimento di attività incompatibile con il rapporto di lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione;
- non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo;
- conoscenza della lingua francese accertata ai sensi dell'art. 17 della l.r. 53/2009.

Ai fini dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, prima della nomina, tutti i candidati devono superare, o dimostrare di aver già superato, un esame svolto con le modalità previste per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale dell'Amministrazione regionale;

Per i cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione europea, diverso dall'Italia:

- godimento dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento;
- conoscenza della lingua italiana accertata con le modalità disciplinate con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4660/2001 e 1501/2002.

de l'ouverture de la procédure de sélection du conseiller/ de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances.

A vocation à participer à la sélection en cause toute personne qui :

- a) Remplit les conditions de compétence spécifique et d'expérience pluriannuelle en matière de marché de l'emploi et notamment d'emploi féminin et d'égalité des chances, attestées par une documentation appropriée ;
- b) Prouve qu'elle maîtrise la langue française suivant les modalités visées à l'art. 17 de la LR no 53/2009.

Conditions requises pour l'admission à la sélection.

Est admis(e) à la sélection tout(e) candidat(e) qui remplit les conditions visées à l'art. 13 du décret législatif n° 198/2006 et au deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 53/2009, ainsi que les suivantes :

- être citoyen(ne) italien(ne) ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- n'avoir fait l'objet d'aucune condamnation définitive comportant l'interdiction perpétuelle ou temporaire d'exercer une fonction publique ;
- n'avoir jamais été ni destitué(e) ni licencié(e) ni déclaré(e) déchu(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour avoir obtenu son poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ou pour avoir exercé une activité incompatible avec son emploi dans celle-ci ;
- ne pas avoir été déclaré(e) déchu(e) de son droit de vote ;
- avoir prouvé qu'il (elle) maîtrise la langue française, aux termes de l'art. 17 de la LR no 53/2009.

Aux fins de la vérification de la maîtrise de la langue française, avant la nomination, tou(te)s les candidat(e)s doivent réussir un examen, ou prouver qu'ils (elles) l'ont déjà réussi, suivant les modalités prévues pour l'accès à la catégorie unique de direction de l'Administration régionale.

Tout(e) citoyen(ne) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doit :

- déclarer qu'il (elle) jouit de ses droits civils et politiques dans son état d'appartenance ou de provenance ou bien les raisons pour lesquelles il (elle) n'en jouit pas ;
- prouver qu'il (elle) maîtrise la langue italienne, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660/2001 et n° 1501/2002.

All'accertamento del possesso dei suddetti requisiti provvede la Commissione di valutazione di cui all'articolo 16, comma 5, della l.r. 53/2009, composta dal Segretario generale della Regione e dai dirigenti di primo livello delle strutture regionali competenti in materia di politiche del lavoro ed in materia di personale.

L'eventuale esclusione per difetto dei requisiti è disposta con deliberazione della Giunta regionale.

Il consigliere/a di parità è nominato/a con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione di designazione della Giunta regionale.

Si dà atto che:

Il/La consigliere/a regionale di parità svolge le funzioni di:

- a) promozione e controllo dell'attuazione dei principi di uguaglianza di opportunità e di non discriminazione tra donne e uomini nel lavoro e, in particolare, tutte quelle attribuitegli ai sensi del d.lgs. 198/2006 e della l.r. 53/2009.
- b) referente dei comitati per le pari opportunità di cui all'art. 4 della l.r. 53/2009.

Il/Laconsigliere/a di parità, nell'esercizio delle sue funzioni, è pubblico ufficiale e dovrà assicurare l'apertura dell'ufficio per almeno otto ore settimanali.

La nomina di consigliere/a regionale di parità è compatibile con lo svolgimento di altra professione, sia che si tratti di lavoro dipendente che di lavoro autonomo o di libera professione; in questi casi sono previsti appositi permessi. La misura dei permessi e l'importo delle indennità spettanti per l'esercizio delle funzioni di consigliere/a di parità sono stabiliti secondo quanto previsto dall'articolo 19 della l.r. 53/2009 e dal d.lgs. 198/2006.

L'incarico dura per tutta la XIV legislatura del Consiglio regionale ed è rinnovabile una sola volta.

Il/La consigliere/a regionale di parità in carica continua a svolgere le sue funzioni fino alla pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione del decreto di nomina del/la nuovo/a consigliere/a regionale di parità e, comunque, non oltre sei mesi dalla data di scadenza regolare o di cessazione dell'incarico.

La vérification des conditions requises est confiée à la commission d'évaluation visée au cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 53/2009 et composée du secrétaire général de la Région et des dirigeants du premier niveau des structures régionales compétentes en matière de politiques de l'emploi et de personnel.

À défaut des conditions requises, l'intéressé(e) est exclu(e) par délibération du Gouvernement régional.

Le conseiller/la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances est nommé(e) par arrêté du président de la Région, sur délibération de désignation prise par le Gouvernement régional.

Avis est donné de ce qui suit:

Il appartient au conseiller/à la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances :

- a) De promouvoir et de contrôler l'application des principes d'égalité des chances et de non-discrimination entre les femmes et les hommes au travail et, notamment, d'exercer toutes les fonctions qui lui sont attribuées au sens du décret législatif n° 198/2006 et de la LR n° 53/2009 ;
- b) D'être le référent des Comités pour l'égalité des chances visés à l'art. 4 de la LR n° 53/2009.

Le (la) conseiller/conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances dans l'exercice de ses fonctions a la qualité d'officier public et doit garantir l'ouverture de son bureau pendant huit heures au moins par semaine.

L'exercice des fonctions de conseiller/conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances est compatible avec celui d'une autre activité salariée ou indépendante ou d'une profession libérale. En l'occurrence, des autorisations d'absence spéciales sont prévues. Le nombre d'heures y afférent et le montant de l'indemnité due au titre de l'exercice des fonctions de conseiller/conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances sont fixés conformément à l'art. 19 de la LR n° 53/2009 et au décret législatif n° 198/2006.

Le mandat est confié pour toute la durée de la quatorzième législature du Conseil régional et ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

Le conseiller/la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances en fonction continue d'exercer son mandat jusqu'à la publication au Bulletin officiel de la Région de l'arrêté portant nomination du nouveau conseiller/ de la nouvelle conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances et, en tout état de cause, pendant six mois au plus à compter de la date d'expiration normale du mandat ou de cessation des fonctions.

Presentazione della domanda

Per essere ammessi alla selezione i candidati/candidate dovranno far pervenire, a mano o a mezzo servizio postale, alla - Presidenza della Regione - Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione, Loc. Grand Chemin n. 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), entro le ore 12 del trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso, in busta chiusa con la dicitura "PRESENTAZIONE DI CANDIDATURA PER LA NOMINA A CONSIGLIERE/A DI PARITÀ" - NON APRIRE", apposta domanda redatta in carta semplice seguendo il fac-simile, allegato al presente avviso.

La domanda, a pena di esclusione, dovrà essere firmata dal candidato/candidata e dovrà riportare in allegato la copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità.

Le domande spedite a mezzo servizio postale dovranno essere inviate unicamente mediante raccomandata con ricevuta di ritorno. Ai fini dell'ammissione farà fede il timbro di spedizione postale.

Per le domande presentate a mano la data di presentazione sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di segreteria del Dipartimento dell'Amministrazione ricevente.

Il candidato/la candidata avrà cura di conservare la ricevuta attestante il ricevimento da parte dell'Amministrazione della domanda di partecipazione.

Nella domanda l'aspirante dovrà indicare e dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del citato decreto per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- i dati anagrafici, Comune e indirizzo di residenza, nonché l'eventuale diverso recapito presso il quale devono essere inviate tutte le comunicazioni relative alla selezione;
- la cittadinanza;
- il titolo di studio;
- il curriculum vitae dettagliato, redatto in formato europeo e sottoscritto in ogni sua pagina, recante i titoli di servizio e di cultura come meglio appreso specificati, da cui siano desumibili gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di specifica competenza e pluriennale esperienza in materia di mercato del lavoro, con particolare riferimento al lavoro femminile e alle pari opportunità, comprovati da idonea documentazione ed ogni altro elemento utile per sostenere la propria candidatura;

Présentation de l'acte de candidature.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le modèle en annexe et insérés dans une enveloppe scellée portant la mention «PRESENTAZIONE DI CANDIDATURA PER LA NOMINA A CONSIGLIERE-A DI PARITÀ – NON APRIRE – CANDIDATURE POUR LA NOMINATION DU CONSEILLER/DE LA CONSEILLÈRE CHARGÉ(E) DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES - NE PAS OUVRIR» doivent parvenir en mains propres ou par courrier, à la Présidence de la Région - Département des politiques du travail et de la formation - 34, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent appel, 12h.

L'acte de candidature doit être signé par l'intéressé(e) et être assorti d'une photocopie d'une pièce d'identité du (de la) signataire en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Les actes de candidatures expédiés par la poste doivent être envoyés en recommandée avec accusé de réception. Aux fins de l'admission de la candidature, c'est le cachet du bureau expéditeur qui fait foi.

Pour ce qui est des actes de candidature remis en mains propres, la date de dépôt est attestée par la date du reçu signé par le personnel du secrétariat du département de l'Administration qui reçoit le dossier.

Le (la) candidat(e) se doit de conserver le reçu attestant le dépôt de son acte de candidature.

Dans sa candidature, l'intéressé(e), averti(e) des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, se doit de déclarer sur l'honneur, aux termes des articles 46 et 47 dudit décret:

- ses données nominatives, sa résidence (commune et adresse), ainsi que l'éventuelle adresse où il (elle) souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection;
- sa nationalité;
- son titre d'études;
- son curriculum vitae détaillé, en suivant le format européen et en le signant à chaque page; ledit curriculum doit indiquer les états de service et les titres tels qu'ils sont précisés ci-dessous et fournir les éléments nécessaires aux fins de la constatation de l'existence des conditions de compétence spécifique et d'expérience pluriannuelle en matière de marché de l'emploi et notamment d'emploi féminin et d'égalité des chances, attestées par une documentation appropriée, ainsi que tout autre élément utile pour soutenir sa candidature;

- la disponibilità all'accettazione dell'incarico;
- l'assenza di condanne definitive che comportino l'interdizione dai pubblici uffici perpetua o temporanea;
- il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste elettorali medesime;
- di non essere stato escluso dall'elettorato politico attivo;
- di non essere stato destituito, licenziato o dichiarato decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per lo svolgimento di attività incompatibile con il rapporto di lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione;
- di non essere o di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese previsto dall'art. 17 della l.r. 53/2009;
- solamente per i cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione europea: l'attestazione di godimento dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento, la conoscenza della lingua italiana, accertata con le modalità disciplinate con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4660/2001 e 1501/2002.

I titoli potranno essere autocertificati: in questo caso, occorrerà indicare tutti gli elementi e i dati necessari alla valutazione del certificato sostituito.

Le pubblicazioni da presentare non possono superare il numero massimo di 20, pena la loro non valutazione.

In sostituzione dell'originale, potrà essere allegata la fotocopia del frontespizio del volume o della rivista in cui la pubblicazione è contenuta, unitamente all'apposita dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, che ne attesti l'autenticità all'originale.

Agli atti e documenti redatti in lingua diversa da quella italiana o francese deve essere allegata, pena la loro non valutazione, una traduzione in lingua italiana o francese certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale o dall'interessato tramite autocertificazione.

I candidati/le candidate dovranno indicare unicamente quei titoli di servizio e di cultura attinenti all'incarico da conferire.

Tutti i requisiti ed i titoli prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione

- qu'il (elle) accepte l'éventuel mandat;
- qu'il (elle) n'a fait l'objet d'aucune condamnation définitive comportant l'interdiction perpétuelle ou temporaire d'exercer une fonction publique;
- la commune où il (elle) doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- qu'il (elle) n'a pas été déclaré(e) déchu(e) de son droit de vote;
- qu'il (elle) n'a jamais été ni destitué(e) ni licencié(e) ni déclaré(e) déchu(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour avoir obtenu son poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ou pour avoir exercé une activité incompatible avec son emploi dans celle-ci;
- qu'il (elle) est (n'est pas) dispensé(e) de l'épreuve de langue française visée à l'art. 17 de la LR n° 53/2009;
- (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) qu'il (elle) jouit de ses droits civils et politiques dans son état d'appartenance ou de provenance, ou bien les raisons pour lesquelles il (elle) n'en jouit pas, et qu'il (elle) a prouvé sa maîtrise de la langue italienne suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660/2001 et n° 1501/2002.

Les titres peuvent être remplacés par une autodéclaration indiquant tous les éléments et les données nécessaires à leur évaluation.

Les candidat(e)s peuvent présenter un maximum de 20 publications, sous peine de non-évaluation.

L'original de toute publication peut être remplacé par une photocopie du frontispice du volume ou de la revue qui le contient, assortie d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie au sens de l'art. 19 du DPR no 445 du 28 décembre 2000 et attestant la conformité de ladite photocopie avec l'original.

Les actes et pièces rédigés en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assortis, sous peine de non-évaluation, d'une traduction en italien ou en français, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires compétentes, ou bien par un traducteur assermenté ou par l'intéressé(e) qui le déclare sur son honneur.

Les candidat(e)s doivent uniquement indiquer les états de service et les titres ayant trait au mandat en cause.

Tous les titres et les conditions doivent être réunis à la date d'expiration du délai de présentation des actes de candi-

delle domande di partecipazione alla selezione, nonché alla data di conferimento dell'incarico.

I candidati/le candidate sono tenuti/e, in ogni caso, a comunicare tempestivamente all'Amministrazione regionale qualsiasi variazione dei dati dichiarati nella domanda di partecipazione alla selezione.

L'eventuale documentazione consegnata all'Amministrazione verrà restituita al candidato/candidata a seguito di apposita richiesta scritta, che dovrà pervenire all'Amministrazione stessa entro 5 anni dalla chiusura della selezione. Oltre tale termine, l'Amministrazione non risponderà più di quanto consegnato dal candidato/candidata.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da una mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali, telegrafici, via fax o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, i dati forniti dai candidati tramite la domanda di partecipazione formeranno oggetto di raccolta e di trattamento nel rispetto della normativa suddetta e degli obblighi di riservatezza, per provvedere agli adempimenti connessi alla procedura di selezione.

PROCEDURA DI SELEZIONE E NOMINA DEL/DELLA CONSIGLIERE/A DI PARITÀ

Titoli di servizio

È presa in considerazione esclusivamente l'esperienza professionale maturata nell'ambito delle attività richieste per l'accesso.

I titoli potranno essere autocertificati: in questo caso, occorrerà indicare tutti gli elementi e i dati necessari alla valutazione del certificato sostituito, come ad esempio l'inquadramento contrattuale, le tipologie delle mansioni svolte, la durata del rapporto di lavoro, ecc..

Titoli di cultura

Sono presi in considerazione: il titolo di studio posseduto (indicando Istituto, luogo e data di conseguimento e votazione finale), i corsi di specializzazione post-laurea, i corsi di qualificazione ed aggiornamento e le abilitazioni all'esercizio della professione, le pubblicazioni nonché le cariche pubbliche/private attinenti all'incarico da conferire, ed in particolare:

- il dottorato di ricerca, i diplomi di specializzazione in corsi post-laurea per l'accesso ai quali è richiesto il diploma di laurea, le abilitazioni professionali, la frequenza di master e corsi di formazione o aggiornamento professionale, purché conclusi positivamente

dature, ainsi qu'à la date d'attribution du mandat.

En tout état de cause, les candidat(e)s sont tenu(e)s de communiquer immédiatement à l'Administration régionale toute modification des données déclarées dans leur acte de candidature.

L'éventuelle documentation remise à l'Administration régionale sera rendue aux candidat(e)s sur demande écrite ad hoc présentée à cette dernière dans les 5 ans qui suivent la clôture de la procédure de sélection. Après ledit délai, l'Administration régionale ne répond plus de la documentation déposée par les candidat(e)s.

L'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes liés aux envois par courrier, télégramme ou télécopieur ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif no 196 du 30 juin 2003, les données fournies par les intéressé(e)s dans leur acte de candidature sont collectées et traitées conformément aux dispositions dudit décret législatif et aux obligations de discrétion, aux fins de la procédure de sélection en cause.

PROCÉDURE DE SÉLECTION ET DE NOMINATION DU CONSEILLER/DE LA CONSEILLÈRE CHARGÉ(E) DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES

États de service

Seule l'expérience professionnelle dans le domaine d'action visé au présent avis est prise en considération.

Les états de service peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur: en l'occurrence, tous les éléments et les données nécessaires à leur évaluation doivent être indiqués (type et durée des contrats, fonctions exercées, etc.).

Titres

Sont pris en compte: les titres d'études (avec l'indication de l'établissement, du lieu et de la date d'obtention et de la note finale), les cours de spécialisation post-licence, les cours de qualification et de recyclage, les certificats d'habilitation à l'exercice d'une profession, les publications et les mandats publics et privés ayant trait aux fonctions à attribuer et notamment les titres suivants:

- les doctorats de recherche, les diplômes de spécialisation sanctionnant les cours post-licence, les certificats d'habilitation à l'exercice d'une profession, les mastères et les attestations délivrées à l'issue des examens finaux des cours de formation ou de recyclage

con un esame finale. Il candidato/la candidata dovrà fornire tutti gli elementi per dimostrare l'avvenuto superamento dell'esame finale, pena la non valutazione del corso.

- le pubblicazioni a carattere non collettivo o nell'ambito delle quali sia chiaramente scindibile l'apporto individuale del singolo autore. Dalle pubblicazioni dovranno risultare l'editore, il tipografo o lo stampatore nonché la data e il luogo di pubblicazione. Per i lavori stampati all'estero dovrà risultare la data e il luogo di pubblicazione. Sono comunque esclusi gli articoli sui quotidiani o sulle riviste non specializzate, nonché le pubblicazioni necessarie per conseguire un titolo di studio (es. tesi di laurea). Le pubblicazioni dovranno essere attinenti all'incarico da conferire;
- l'esperienza maturata in cariche pubbliche/private attinenti all'incarico da conferire (pari opportunità, lavoro) che, a titolo esemplificativo, potranno essere: consiglieri di parità, componenti di comitati o commissioni, cariche politiche (assessori, consiglieri, ecc.), cariche in associazioni formalmente costituite. Dovrà essere indicato il ruolo e il periodo di durata ricoperto all'interno dell'ente/associazione.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi al responsabile dell'istruttoria, sig.ra Alessia BOVI, tel. 0165 27 29 09 fax 0165 27 29 29.

Il decreto del Presidente della Regione di nomina della consigliere/a regionale di parità sarà pubblicato all'albo della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Piazza Deffeyes, 1, e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La Regione Autonoma della Valle d'Aosta procederà, ai sensi dell'articolo 71 del d.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del citato decreto, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

I contenuti e le modalità con le quali è espletata la procedura selettiva sono conformi alle norme e disposizioni di legge o di regolamento vigenti in materia.

Aosta, 5 Aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ge professionnel ; en cette dernière occurrence, le (la) candidat(e) doit fournir tous les éléments nécessaires à prouver qu'il (elle) a réussi un tel examen final, sous peine de non-évaluation ;

- les publications individuelles, ou dans lesquelles l'apport du (de la) candidat(e) est clairement identifiable, portant la maison d'édition, l'imprimerie, ainsi que la date et le lieu de parution. Pour les travaux publiés à l'étranger, la date et le lieu de parution doivent être indiqués. Sont toujours exclus les articles dans les quotidiens ou les revues non spécialisées, de même que les publications nécessaires pour l'obtention d'un titre d'études (mémoires de licence, etc.). Les publications doivent concerner les fonctions à attribuer ;
- les attestations d'expérience au titre des mandats publics ou privés ayant trait aux fonctions à attribuer (et donc au domaine de l'égalité des chances ou de l'emploi), tels que les mandats de conseiller/consillère chargé(e) de l'égalité des chances, de membre de comités ou de commissions, d'élu (assesseurs, conseillers, etc.) ou d'administrateur au sein d'associations formellement constituées ; en l'occurrence, le rôle et la durée de celui-ci au sein de l'organisme en cause doivent être indiqués.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de s'adresser à Mme Alessia BOVI, responsable de la procédure d'instruction (tél. 0165 27 29 09 ; télécopieur 0165 27 29 29).

L'arrêté du président de la Région portant nomination du conseiller/de la consillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances est publié au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste (1, place Deffeyes, AOSTE) et au Bulletin officiel de la Région.

La Région autonome Vallée d'Aoste procède, même au hasard, à des contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, le (la) candidat(e) tombe sous le coup des dispositions de l'art. 76 du décret susmentionné et déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Les contenus et les modalités de la procédure de sélection sont conformes aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 5 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Allegato

Fac-simile modello di domanda

Spett.le
Presidenza della Regione
Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione
Loc. Grand Chemin, 34
11020 Saint – Christophe (AO)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____

Dati anagrafici

Data di nascita _____

Codice fiscale _____

Telefono _____

E-mail _____

Residente in

Comune _____

Via o fraz. _____

Domicilio presso il quale devono essere indirizzate le comunicazioni **se differente dalla residenza**

Comune _____

Via o fraz. _____

Presso _____

Preso visione dell'avviso pubblico per la designazione del/della consigliere/a di parità della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art.16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53, chiede di poter partecipare alla procedura di selezione.

A tal fine dichiara

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 76 del D.P.R.445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

di essere nato/a _____

di essere residente in _____

di essere in possesso della cittadinanza _____

di essere in possesso del seguente titolo di studio _____

di non aver riportato condanne definitive che comportino l'interdizione dai pubblici uffici perpetua o temporanea;

di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____

ovvero non essere iscritto/a o essere stato cancellato/a per i seguenti motivi:

di non essere stato escluso/a dall'elettorato attivo;

di non essere stato/a destituito/a, licenziato/a o decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per lo svolgimento di attività incompatibile con il rapporto di lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione;

di non essere esonerato/a dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, previsto dall'art. 17 della l.r. 53/2009;

di essere esonerato/a dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, previsto dall'art. 17 della l.r. 53/2009, per la seguente motivazione:

Prova superata con le modalità previste per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale dell'Amministrazione regionale nell'anno _____ presso _____
(specificare Ente del comparto unico regionale).

Solamente per i cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione Europea:

godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza
ovvero i motivi del mancato godimento _____

- o Di avere conoscenza della lingua italiana accertata con le modalità disciplinate con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4660/2001 e 1501/2002, per la seguente motivazione:
Prova superata con le modalità previste per l'accesso alla categoria D dell'Amministrazione regionale nell'anno _____ presso _____ (specificare Ente del comparto unico regionale).
- o Di non avere conoscenza della lingua italiana accertata con le modalità disciplinate con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4660/2001 e 1501/2002.

Il/La sottoscritto/a, inoltre, dichiara di essere disponibile all'accettazione dell'incarico e di essere consapevole che tutti i requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine di presentazione della domanda, nonché alla data di conferimento dell'incarico .

Allega alla presente domanda:

- curriculum vitae dettagliato, redatto in formato europeo e sottoscritto in ogni sua pagina, recante l'elenco dei titoli di servizio e di cultura presentati per la candidatura;
- copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità;
- copia delle eventuali pubblicazioni o altri titoli da presentarsi con le modalità stabilite dal bando.

In fede,

Luogo e data di sottoscrizione

Firma

Annexe

Modèle d'acte de candidature

Présidence de la Région
Département des politiques du travail et de la formation
34, Grand-Chemin
11020 Saint-Christophe

Je soussigné(e),

(nom) _____ (prénom-s) _____

né(e) le _____

code fiscal _____

téléphone _____ courriel _____

résidant à

(commune) _____

rue/hameau de _____

adresse à laquelle toute communication doit être envoyée (si autre que celle de résidence)

(commune) _____

rue/hameau de _____

c/o _____

vu l'appel à candidatures en vue de la désignation du conseiller/de la conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009, demande à pouvoir participer à la procédure de sélection y afférente.

À cette fin, je déclare,

averti(e) des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères

- être né(e) à _____ ;
- résider à _____ ;
- être citoyen(ne) _____ ;
- posséder le titre d'études suivant : _____ ;
- n'avoir fait l'objet d'aucune condamnation définitive comportant l'interdiction perpétuelle ou temporaire d'exercer une fonction publique ;
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
ou bien ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour les raisons suivantes : _____
_____ ;
- ne pas avoir été déclaré(e) déchu(e) de mon droit de vote ;
- n'avoir jamais été ni destitué(e) ni licencié(e) ni déclaré(e) déchu(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour avoir obtenu mon poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ou pour avoir exercé une activité incompatible avec mon emploi dans celle-ci ;
- ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français prévue par l'art. 17 de la LR n° 53/2009 ;
ou bien être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français prévue par l'art. 17 de la LR n° 53/2009, pour la raison suivante :

j'ai réussi ladite épreuve préliminaire suivant les modalités prévues pour l'accès à la catégorie unique de direction en _____ auprès de _____ (indiquer la collectivité ou l'organisme du statut unique régional) ;

Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie :

- jouir de mes droits civils et politiques dans mon état d'appartenance ou de provenance
ou bien ne pas jouir de mes droits civils et politiques dans mon état d'appartenance ou de provenance pour les raisons suivantes : _____ ;
- j'ai prouvé ma maîtrise de la langue italienne suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660/2001 et n° 1501/2002 et notamment :
j'ai réussi l'épreuve y afférente suivant les modalités prévues pour l'accès à la catégorie D en _____ auprès de _____ (indiquer la collectivité ou l'organisme du statut unique régional) ;
ou bien j'ai prouvé ma maîtrise de la langue italienne suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660/2001 et n° 1501/2002.

Je déclare, par ailleurs, être disposé(e) à accepter le mandat de conseiller/conseillère régional(e) chargé(e) de l'égalité des chances et être conscient(e) du fait que toutes les conditions requises doivent être réunies à la date d'expiration du délai de présentation des actes de candidature, ainsi qu'à la date d'attribution dudit mandat.

J'annexe au présent acte de candidature :

- mon curriculum vitæ détaillé, établi suivant le format européen, signé à chaque page et portant la liste des états de service et des titres présentés ;
- une photocopie de ma pièce d'identité en cours de validité ;
- copie des publications et des titres utiles, suivant les modalités établies par l'appel à candidatures.

Lieu et date

Signature

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 587.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 587 du 12 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50118	01	Spese per l'acquisizione di beni e servizi	14669	Spese per acquisti di servizi di istruttoria valutativa nel settore della difesa del suolo e della difesa delle risorse idriche	62.00.00 DIPARTIMENT O DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000002 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	-2.850,00	0,00	0,00	la variazione in diminuzione è necessaria per dare copertura all'aumento dell'aliquota IVA dal 20 al 21% relativamente all'affido del servizio di supporto tecnico scientifico al Politecnico di Torino. Detta variazione non incide sulla programmazione dell'esercizio finanziario 2013.
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	19370	(nuova istituzione) Spese per collaborazioni a supporto dell'attività nel settore della difesa del suolo e della gestione delle risorse idriche - anni precedenti	62.00.00 DIPARTIMENT O DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000004 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	2.850,00	0,00	0,00	la variazione in aumento è necessaria per dare copertura all'aumento dell'aliquota IVA dal 20% al 21% relativamente all'affido del supporto tecnico scientifico per la gestione delle risorse idriche integrate al Politecnico di Torino - Dipartimento di ingegneria del territorio, dell'ambiente e delle geotecnologie, affidato con PD 4169/2009.

1447

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 589.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2013/2015, per l'applicazione della L.R. 24 dicembre 2012, n. 36 recante "Modificazioni di leggi regionali in materia di aree naturali protette di giardini botanici alpini".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 589 du 12 avril 2013,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région du fait de l'application de la LR n° 36 du 24 décembre 2012 (Modification de lois régionales en matière d'espaces naturels protégés et de jardins botaniques alpins).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.14.005.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	38840	01	Spese per la tutela e la valorizzazione del patrimonio boschivo e la gestione dei magazzini forestali	19225	Finanziamento del DDL "Modificazioni di leggi regionali in materia di aree naturali protette e giardini botanici alpini"	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000229 Obiettivo gestionale UPB 1.14.5.10.	-24.500,00	-24.500,00	-24.500,00	Variazione per applicazione art. 4 legge regionale 24 dicembre 2012, n. 36,
01.14.005.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	38840	01	Spese per la tutela e la valorizzazione del patrimonio boschivo e la gestione dei magazzini forestali	17755	Finanziamento del DDL "Modificazioni di leggi regionali in materia di aree naturali protette e giardini botanici alpini"	22.04.00 FORESTAZIONE E SENTIERISTICA	22040006 Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico - 1.14.5.10.	-10.500,00	-10.500,00	-10.500,00	Variazione per applicazione art. 4, legge regionale 24 dicembre 2012, n. 36
01.14.002.10 INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	39580	01	Contributi per la gestione dei giardini alpini	19357	(nuova istituzione) Contributo annuo all'Ente Parco nazionale Gran Paradiso per la gestione del giardino alpino Paradisia	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000224 Obiettivo gestionale UPB 1.14.2.10.	24.500,00	24.500,00	24.500,00	Variazione per l'applicazione dell'art. 4 della legge regionale 24 dicembre 2012, n. 36 per l'erogazione del contributo annuo all'Ente Parco
01.14.002.10 INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	39580	01	Contributi per la gestione dei giardini alpini	19358	(nuova istituzione) Contributo annuo all'Ente Parco nazionale Gran Paradiso per la gestione del giardino alpino Paradisia	22.03.00 AREE PROTETTE	22030006 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali - 1.14.2.10.	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Variazione per l'applicazione dell'art. 4 della legge regionale 24 dicembre 2012, n. 36 per l'erogazione del contributo annuo all'Ente Parco nazionale Gran Paradiso

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.14.002.10 INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	39600	01	Spese per la gestione dei giardini alpini	778	Spese per la gestione dei giardini alpini (nuova descrizione) Spese per la gestione del giardino alpino Castel Savoia	22.03.00 AREE PROTETTE	22030006 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali - 1.14.2.10.	500,00	500,00	500,00	Variazione per l'applicazione dell'art. 4 della legge regionale 24 dicembre 2012, n. 36 (art. 4 - comma 3 della legge regionale 40/1994 e succ. mod. - spese per la gestione del giardino alpino Castel Savoia)

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 590.

Variazione al bilancio di Previsione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dalla comunità Europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 -Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

Délibération n° 590 du 12 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe Variations al bilancio di cassa de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	19364	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO N. 33883232 LA VIA CONSOLARE DELLE GALLIE - QUOTA STATO PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.07.00 RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	52070051 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"	4.400,00	2.200,00	4.400,00	Titolo giuridico: DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36 Verbale Comitato di Pilotaggio del 19/12/2012 e Determina Regione Lombardia Autorità di Gestione del PO Italia-Svizzera 2007/13 n. 1684 del 28/02/2013
01.02.004.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	19365	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO N. 33883232 LA VIA CONSOLARE DELLE GALLIE - QUOTA FESR PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.07.00 RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	52070052 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"	13.200,00	6.600,00	13.200,00	Titolo giuridico: REG. CEE 11.07.2006, n. 1083 Verbale Comitato di Pilotaggio del 19/12/2012 e Determina Regione Lombardia Autorità di Gestione del PO Italia-Svizzera 2007/13 n. 1684 del 28/02/2013
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	19373	(nuova istituzione) PO Italia-Svizzera 2007/2013 - spese di attuazione del progetto n. 33883232 La via consolare delle Gallie	52.07.00 RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	52070004 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21.	17.600,00	8.800,00	17.600,00	Iscrizione delle quote europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto n. 33883232 La via consolare delle Gallie, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	19363	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO N. 33737792 ALPLINKS - QUOTA STATO DI COMPETENZA DEI BENEFICIARI ESTERNI ALLA REGIONE	15.03.00 UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	15030051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	7.374,37	27.039,39	14.748,74	Titolo giuridico: DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36 Verbale Comitato di Pilotaggio del 19/12/2012 e Determina Regione Lombardia Autorità di Gestione del PO Italia-Svizzera 2007/13 n. 1684 del 28/02/2013
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47034	02	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	19372	(nuova istituzione) PO Alcotra 2007/2013 - Quota da trasferire ai beneficiari esterni all'amministrazione regionale per il progetto n. 33737792 Alplinks	15.03.00 UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	15030003 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21.	7.374,37	27.039,39	14.748,74	Iscrizione della quota di contributo statale da trasferire ai beneficiari esterni all'amministrazione regionale per l'attuazione del progetto n. 33737792 Alplinks, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.
01.02.001.60 ASSEGNAZIONI STATALI PER POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE	05516	02	Fondi per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	10024	FONDI ATTIVITA' FORMAZIONE CONTRATTI APPRENDISTATO COLL. AL CAP. SPESA 26916	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	230.796,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: L.144/1999 art 68, comma 4 D.D. 871/Segr D.G./2012

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.11.008.13 ALTRI INTERVENTI CORRENTI IN MATERIA DI LAVORO E FORMAZIONE PROFESSIONALE	26916	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	9966	Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020006 Altri interventi correnti in materia di lavoro e formazione professionale - 1.11.8.13.	230.796,00	0,00	0,00	La variazione in aumento si rende necessaria per l'iscrizione dell'assegnazione statale relativa all'annualità 2012 per il finanziamento dei percorsi finalizzati all'assolvimento del diritto-dovere nell'istruzione e formazione professionale, ai sensi dell'art. 28 comma 3 del Dlgs 226 del 17/10/2005
01.02.001.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AGRICOLTURA	03070	02	Fondi statali per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari	17444	FONDI STATALI PER INTERVENTI DI POTENZIAMENTO DEI SERVIZI FITOSANITARI	21.03.00 PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	21030053 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni statali	20.524,34	0,00	0,00	Titolo giuridico: decreto ministero politiche agricole alimentari e forestali n. 11020 del 22/05/2012
01.10.003.10 INTERVENTI E SERVIZI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E AGROALIMENTARE	50116	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari	17492	Spese per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari	21.03.00 PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	21030006 Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare - 1.10.3.10.	20.524,34	0,00	0,00	la variazione è finalizzata all'iscrizione nella parte spesa del bilancio di fondi statali a destinazione vincolata per il potenziamento dei servizi fitosanitari regionali, per l'annualità 2012, ai sensi del D.P.C.M. del 11 maggio 2011

1454

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	230.796,00	
		4.400,00	
		20.524,34	
		13.200,00	
		7.374,37	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	20.524,34	41.03.00 GESTIONE SPESE
		230.796,00	
		7.374,37	
		17.600,00	

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 627.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Mont Forchat, nel comune di VALGRISENCHE, proposto dalla società Eaux Valdôtaines s.r.l. di COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Mont Forchat, nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dalla Società Eaux Valdôtaines s.r.l. di COURMAYEUR;
2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
 - a valle dell'opera di presa vengano rilasciate le seguenti portate di deflusso minimo vitale calcolate secondo il criterio 2 del PTA:

Mois	Débit minimum vital (l/s)
Janvier	30
Février	20
Mars	30
Avril	40
Mai	120
Juin	230
Juillet	200
Août	150
Septembre	90
Octobre	60
Novembre	40
Décembre	30

- in fase di progettazione esecutiva del fabbricato di centrale venga effettuato uno studio idraulico di dettaglio relativo alle dinamiche di esondazione della Dora di VALGRISENCHE e, sulla scorta di tali valutazioni, venga definita la quota del piano di calpestio della centrale, che dovrà essere realizzato in posizione più elevata rispetto al terreno di valle;
- la tipologia realizzativa degli attraversamenti del torrente Mont Forchat, da parte della condotta forzata prevista nel progetto in variante, venga preventivamente concordata con la Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche;

Délibération n° 627 du 12 avril 2013,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Eaux Valdôtaines srl de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Mont-Forchat, dans la commune de VALGRISENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Eaux Valdôtaines srl de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Mont-Forchat, dans la commune de VALGRISENCHE;
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
 - le critère 2 du PTA doit être utilisé aux fins du calcul du débit minimum vital en aval de l'ouvrage de prise :

- lors de l'élaboration du projet d'exécution du bâtiment de la centrale, il y a lieu de procéder à une étude hydraulique détaillée sur les dynamiques des crues de la Doire de VALGRISENCHE et, sur la base de cette étude, de définir le niveau du sol de la centrale, qui devra être plus élevé par rapport au terrain en aval;
- la typologie des passages à travers le torrent de la conduite forcée prévue par la variante du projet doit être établie au préalable en accord avec la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques»;

- la vasca di carico, per quanto tecnicamente possibile, sia maggiormente incassata nel terreno;
 - si richiede di modificare il tratto terminale del tracciato della condotta, al fine di ridurre al minimo possibile l'impatto sul versante boscato (sfruttando la pista esistente, i varchi naturali e la zona prativa di Arolla); in particolare il tracciato della condotta, dal punto in cui interseca la pista poderale esistente, segua il tracciato denominato "alternativo", il quale evita la realizzazione di un varco nel bosco (di forte impatto visivo) a favore del percorso in un contesto prativo già oggetto di rimaneggiamenti; nelle successive fasi progettuali il suddetto tracciato dovrà in ogni caso essere concertato con la Struttura organizzativa tutela beni paesaggistici e architettonici e la Struttura organizzativa forestazione e sentieristica;
 - la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Struttura organizzativa forestazione e sentieristica;
 - venga installato un regolatore automatico di portata accoppiato ad una valvola di intercettazione del flusso, al fine di evitare l'insorgere di potenziali fenomeni di dissesto in caso di rottura della condotta;
 - venga prodotto, e trasmesso alla Struttura organizzativa assetto idrogeologico dei bacini montani, un apposito documento, redatto da un tecnico abilitato, che attesti la piena conformità dell'opera ai requisiti tecnici stabiliti nella perizia di interferenza valanghiva;
3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:
- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati alla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
 - la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Mont Forchat sia subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. 523/1904 rilasciata dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche sulla base del progetto esecutivo delle opere;
- la chambre de mise en charge doit être encaissée davantage dans le terrain, pour autant que cela est possible du point de vue technique;
 - le tronçon terminal de la conduite doit être modifié, afin de réduire au minimum l'impact sur le versant boisé, en profitant du chemin existant, des passages naturels et des prés d'Arolla. À partir du point où il croise le chemin rural existant, le tracé de la conduite doit suivre le tracé dit « alternatif », qui traverse des prés ayant déjà fait l'objet de réaménagement, ce qui permet d'éviter la réalisation d'un passage dans la forêt, dont l'impact visuel serait remarquable. Lors des phases suivantes du projet, ledit tracé doit, en tout état de cause, être décidé de concert avec les structures « Protection des biens paysagers et architecturaux » et « Forêts et sentiers »;
 - lors de la gestion du chantier, il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation des impacts sur le sol, sur la végétation et sur les eaux indiquées dans l'avis de la structure « Forêts et sentiers »;
 - un régulateur automatique de débit doté d'une soupape de régulation doit être installé, afin d'éviter tout phénomène de dégradation en cas de rupture de la conduite;
 - un document ad hoc, rédigé par un technicien agréé et attestant la conformité de l'ouvrage aux conditions techniques établies par l'expertise en matière d'exposition au risque d'avalanches doit être transmis à la structure « Aménagement hydrogéologique des bassins versants »;
3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;
4. Les obligations normatives suivantes doivent être respectées :
- aux fins de la délivrance de la sous-concession de dérivation d'eau, *Eaux Valdôtaines srl* doit présenter à la structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » les projets des organes de contrôle de la dérivation permettant la sortie du débit, ainsi que les calculs hydrauliques de dimensionnement y afférents;
 - la réalisation des travaux dans le lit du Mont-Forchat doit être autorisée, au sens du décret du roi n° 523/1904, par la structure régionale « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » sur la base du projet d'exécution des ouvrages;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori ai seguenti soggetti competenti:
 - Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
 - Stazione forestale competente per territorio, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine dei controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;
6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 633.

Nomina, ai sensi della L.R. 11/1997, del D.L. 95/2012 e del D.P.R. 251/2012 dei rappresentanti della Regione in seno a «Aeroporto Valle d'Aosta s.p.a.», «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», «Società Cooperativa Elettrica Gignod» e «Valeco s.p.a.», per un triennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, ai sensi della L.R. 11/1997, per un triennio:
 - i sigg. Andrea LEONARDI ed Emanuele MAZZOCCHI in qualità di consiglieri, rappresentanti della Regione, in seno al Consiglio di amministrazione di «Aeroporto Valle d'Aosta s.p.a.»;
 - il sig. Stefano DISTILLI in qualità di consigliere, il sig. Pierfrancesco FRAU in qualità di presidente e il sig. Michele GIOVINAZZO in qualità di sindaco supplente, rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione ed al Collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.»;
 - il sig. Andrea BALDUCCI in qualità di consigliere, rappresentante della Regione, in seno al Consiglio di amministrazione di «Società Cooperativa Elettrica Gignod - C.E.G.»;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes:
 - Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
 - poste forestier territorialement compétent. L'adjudicataire doit également présenter à ladite structure le projet d'exécution des travaux, afin que celui-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;
6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 633 du 12 avril 2013,

portant nomination, pour trois ans, des représentants de la Région au sein de Aeroporto Valle d'Aosta SpA, de Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA, de Società Cooperativa Elettrica Gignod et de Valeco SpA, au sens de la LR n° 11/1997, du décret-loi n° 95/2012 et du DPR n° 251/2012.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la LR n° 11/1997, les personnes ci-après sont nommées représentants de la Région, pour trois ans:
 - MM. Andrea LEONARDI et Emanuele MAZZOCCHI, au Conseil d'administration de Aeroporto Valle d'Aosta SpA, en qualité de conseillers;
 - MM. Stefano DISTILLI et Pierfrancesco FRAU, au Conseil d'administration de Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA, en qualité, respectivement, de conseiller et de président, et M. Michele GIOVINAZZO au Conseil de surveillance de ladite société, en qualité de membre suppléant;
 - M. Andrea BALDUCCI au Conseil d'administration de Società Cooperativa Elettrica Gignod - C.E.G., en qualité de conseiller;

- il sig. Francesco GRILLO in qualità di consigliere, il sig. Pierfrancesco FRAU in qualità di presidente e la sig.a Alda FRAND GENISOT in qualità di sindaco supplente, rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di amministrazione ed al Collegio sindacale «Valeco s.p.a.»;
2. di nominare, ai sensi del decreto legge 95/2012 e del decreto del Presidente della Repubblica 251/2012, la sig.a Sara BARBIERI, dipendente regionale in servizio presso la Struttura credito, partecipazioni e previdenza integrativa dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, in qualità di consigliere, rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio;
 3. di nominare, ai sensi della L.R. 11/1997 e del decreto del Presidente della Repubblica n. 251/2012, la sig.a Franca BERTELLI, in qualità di sindaco effettivo, rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio.

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 644.

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla camera valdostana delle imprese e delle professioni a titolo di contributo a sostegno della manifestazione promozionale agricola "Lo Courti".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

- MM. Francesco GRILLO et Pierfrancesco FRAU au Conseil d'administration de Valeco SpA, en qualité, respectivement, de conseiller et de président, et Mme Alda FRAND GENISOT au Conseil de surveillance de ladite société, en qualité de membre suppléant;

2. Mme Sara BARBIERI, fonctionnaire régionale en service auprès de la structure «Crédit, participations et caisse complémentaire» de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine, est nommée au Conseil d'administration de Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA, en qualité de conseiller, représentant de la Région, pour une période de trois ans;
3. Mme Franca BERTELLI est nommée au Conseil de surveillance de Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA, en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, pour une période de trois ans.

Délibération n° 644 du 12 avril 2013,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 ainsi que le budget de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Chambre valdôtaine des entreprises et activités libérales à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation de promotion agricole dénommée «Lo Courti».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnels et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexes 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.003.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva, socio-sanitaria e agricola (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	19376	(nuova istituzione) CONTRIBUTI DELLA CHAMBRE VALDOTAINE A SOSTEGNO DI MANIFESTAZIONI TEMATICHE DI INTERESSE AGRICOLO	21.00.00 DIPARTIMENT O AGRICOLTUR A	(nuova istituzione) 21000057 Organizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo	6.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: deliberazione della Giunta regionale 465 del 22/03/2013
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57399	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) (nuova descrizione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali, scientifiche e in ambito agricolo (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	19384	(nuova istituzione) Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni tematiche di interesse agricolo	21.00.00 DIPARTIMENT O AGRICOLTUR A	(nuova istituzione) 21000014 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10	6.000,00	0,00	0,00	tale variazione è necessaria per iscrivere in bilancio le risorse provenienti dalla sponsorizzazione della Chambre valdôtaine per la manifestazione di interesse agricolo "Lo Courti"

1460

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	6.000,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	6.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. CERVINO S.p.A. di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di manutenzione straordinaria del lago Tramouail nel comprensorio sciistico di Breuil Cervinia, nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DOUES. Deliberazione 22 marzo 2013, n. 7.

Approvazione modifiche allo Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare le seguenti modifiche allo Statuto del Comune di DOUES, e precisamente:

- Art. 5 - Territorio
Le frazioni e le località storicamente riconosciute che costituiscono la circoscrizione del Comune di DOUES sono:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que CERVINO S.p.A. de VALTOURNENCHE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de entretien extraordinaire du lac Tramouail situé dans le domaine skiable de la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES EMANANTS DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DOUES. Délibération n° 7 du 22 mars 2013,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les statuts de la Commune de DOUES font l'objet des modifications suivantes :

- Art. 5 - Territoire
La circonscription de la Commune de DOUES est constituée des hameaux et des localités suivants, historiquement reconnus :

1) Aillan	29) Le Favre
2) L' Arp-de-Praz	30) Le Haut-Prabas
3) L' Arp-du-Bois	31) Javiod
4) L' Arveusse	32) Le Lusey
5) La Bioulaz	33) Meylan
6) Le Bouvier	34) Les Mofès
7) La Cantine	35) Néan
8) La Cerise	36) Orbaney
9) Champillon	37) Le Parc
10) Champ-Mort	38) La Perrouaz
11) Champsavinal	39) Pessinoille
12) Le Chanet	40) Le Piolet-Dessous
13) Chanorgne	41) Le Piolet-Dessus
14) Chantemerlaz	42) Le Piolet-du-Milieu
15) Châtelair	43) Planavillaz
16) La Chaz-de-Champillon	44) Le Plan-d'Aillan
17) La Chenal	45) Plan-Taredaz
18) La Cheséry	46) Plataz
19) La Cleyvaz	47) Les Ploutres
20) Condémine	48) Le Pointier
21) La Coud	49) Posseil
22) Le Coudrey	50) Prabas
23) Le Coudrey-Dessus	51) Le Pret
24) La Crétaz	52) Rossaz
25) Crêtes	53) Le Torrent
26) Creusevy	54) Verrière
27) Creux	55) Vers-chez-Croux
28) Dialley	56) Le Vorbé

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di avvocato funzionario, da assegnare alla Struttura avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.

Posizione	NOMINATIVO	Punti/20
1°	PASTORINO Francesco	13,375

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 216 del 11 aprile 2013 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario per la Struttura Complessa "Epidemiologia e Osservatorio epidemiologico" - Sede di TORINO.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- a) diploma di laurea in Medicina Veterinaria;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux avocats (catégorie D - cadre) à affecter à la structure «Avocature de l'Administration régionale» du Département législatif et légal, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée.

En application de la délibération du directeur général n° 216 du 11 avril 2013, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude pour la passation de contrats de travail de dirigeant vétérinaire à durée déterminée, à affecter à la Structure complexe Epidemiologia e Osservatorio epidemiologico - siège de TURIN.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spéciales suivantes :

- a) Être titulaire d'un diplôme de vétérinaire;

- b) diploma di specializzazione in una delle discipline previste dal D.M. 30 gennaio 1998 e s.m.i. per le tre aree veterinarie;
- c) iscrizione all'Albo dell'Ordine dei veterinari.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo izsto@legalmail.it.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Il bando è pubblicato all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011 26 86 213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore generale F.F.
Maria CARAMELLI

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Struttura Ricerca, innovazione e qualità.

Esito gara.

Gara d'appalto pre-commerciale ai sensi dell'art. 19, c. 1, lett. f del D.Lgs. 163/2006 per l'acquisizione di servizi di ricerca e sviluppo nell'ambito del progetto strategico di cooperazione transfrontaliera 2007/2013 "Alcotra Innovazione"

CIG 4641902AB3 e 4641906DFF
CUP J15E10001210008.

Criterio di aggiudicazione:
offerta economicamente più vantaggiosa.

- b) Être titulaire d'une spécialisation dans l'une des disciplines prévues par le DM du 30 janvier 1998 modifié et complété au titre des trois aires de la médecine vétérinaire;
- c) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes:

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 16h;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse: izsto@legalmail.it.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

L'avis de sélection est publié au tableau d'affichage électronique de l'Institut, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire:
tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CARAMELLI

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Structure Recherche, innovation et qualité.

Résultat d'un marché public.

Appel d'offres de marché public avant commercialisation, au sens de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 163/2006, en vue de l'acquisition de services de recherche et de développement dans le cadre du projet stratégique de coopération transfrontalière 2007/2013 Alcotra Innovation

CIG : 4641902AB3 et 4641906DFF
CUP : J15E10001210008.

Critère d'adjudication:
offre économiquement la plus avantageuse.

Appalto aggiudicato a:

Servizio 1
CIG 4641902AB3: RTI GFM-Net srl/IDATA Group srl/
ECHO-D srl;
Servizio 2
CIG 4641906DFF: PROXIMA Centauri srl

Importo di aggiudicazione:

Servizio 1:
€ 73.204,70 (IVA esclusa)
Servizio 2:
€ 93.191,50 (IVA esclusa).

Numero imprese partecipanti:

n. 4.

Data di aggiudicazione:

14 mars 2013.

Il responsabile del procedimento
Fabrizio CLERMONT

Adjudicataires :

lot n° 1
CIG 4641902AB3: groupement momentané d'entreprises
composé par *GFM-Net srl, DATA Group srl* et *ECHO-D srl*;
lot n° 2
CIG 4641906DFF: *PROXIMA Centauri srl*.

Montant du marché :

73 204,70 euros (IVA exclue),
pour le lot n° 1
et 93 191,50 euros (IVA exclue)
pour le lot n° 2.

Nombre de soumissionnaires :

4.

Date de passation du marché :

le 14 mars 2013.

Le responsable de la procédure,
Fabrizio CLERMONT